

# Panasonic

DVD-Spieler  
Lecteur DVD  
Reproductor DVD

## DVD-A100EC

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Instrucciones de funcionamiento



Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie das Gerät anschließen, in Betrieb nehmen oder einstellen, und bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

Antes de tratar de conectar, utilizar o ajustar este aparato, lea completamente estas instrucciones. Guarde este manual.



VQT6727

## Informationen für Ihre Sicherheit

### Hinweis:

Dieses Gerät kann nur mit 220–240 V, 50 Hz Wechselspannung betrieben werden. Ein Betrieb in Gebieten mit abweichender Netzspannung ist nicht möglich.

### VORSICHT!

BEI DIESEM DVD-SPIELER HANDELT ES SICH UM EIN LASER-GERÄT DER KLASSE 1. BEI DIESEM DVD-SPIELER FINDET JEDOCH EIN SICHTBARER LASERSTRAHL ANWENDUNG, DER GEFÄHRLICHE STRALUNG ABGIBT, WENN SICH DER BEDIENER DIESEM STRAHL DIREKT AUSSETZT. DAHER UNBEDINGT DARAUF ACHTEN, DIESES GERÄT WIE IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG BESCHRIEBEN KORREKT ZU BEDIENEN.

BEIM ANSCHLIESSEN DIESES GERÄTES AN EINE NETZSTECKDOSE DIE AUGEN NICHT IN DIE NÄHE DER DISC-FACHÖFFNUNG UND ANDERER ÖFFNUNGEN IM GEHÄUSE BRINGEN, UM IN DAS INNERE DIESES GERÄTES ZU BLICKEN.

DIE VERSTELLUNG VON REGLERN SOWIE DIE AUSFÜHRUNG VON EINSTELLUNGEN UND BEDIENUNGSVERFAHREN, DIE NICHT IN DIESER ANLEITUNG BESCHRIEBEN WERDEN, KÖNNEN DAZU FÜHREN, DASS SICH DER BEDIENER GEFÄHRLICHER STRALUNG AUSSETZT.

AUF KEINEN FALL IRGENDWELCHE ABDECKUNGEN ODER GEHÄUSETEILE ABSCHRAUBEN UND NICHT VERSUCHEN, REPARATUREN SELBST AUSZUFÜHREN. JEGLICHE WARTUNGSARBEITEN SIND QUALIFIZIERTEM KUNDENDIENSTPERSONAL ZU ÜBERLASSEN.

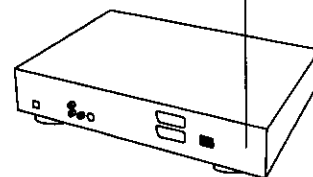
### WARNUNG!

ZUR VERHÜTUNG VON BRAND UND ELEKTRISCHEM SCHLAG DARF DIESES GERÄT WEDER REGEN NOCH NÄSSE AUSGESETZT WERDEN.

ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND UND ELEKTRISCHEM SCHLAG SOWIE VON STÖREINSTREUUNGEN AUSSCHLIESSLICH DAS EMPFOHLENE ZUBEHÖR VERWENDEN.

**DIESES GERÄT IST AUF DAUERBETRIEB AUSGELEGT.**

CAUTION -LASER RADIATION WHEN OPEN. DO NOT STARE INTO BEAM.	(Inside of product)
ATTENTION-RAYONNEMENT LASER EN CAS D'OUVERTURE. NE PAS REGARDER DANS LE FAISCEAU.	(Intérieur du produit)
VORSICHT -LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN.	(Im Inneren des Gerätes)
ADVARSEL -LASERSTRÅLING VED ÅBNING. SE IKKE IND I STRÅLEN.	(Indersiden af apparatet)
ADVARSEL -LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES. STIRR IKKE INN I STRÅLEN.	(Produktets inneide)
WARNING -LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNER. STIRRA EJ IN I STRÅLEN.	(Apparatens inneide)
VARO! -AVATTAESSA OLET ALTIINNA LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ TUJOKATA SÄTEESSEEN.	(Tuotteen sisällä)
注意 -ここを開くとレーザー光がでます。 レーザー光をのぞき込まないでください。	(製品の内部)



(Rückseite des Gerätes)  
(Dos de l'appareil)  
(Parte posterior del aparato)

## Consignes de sécurité

**Remarque:**

Cet appareil ne pourra fonctionner que sur une alimentation CA de 220–240 V, 50 Hz. Ne pas l'alimenter sur une autre source.

**ATTENTION!**

CE LECTEUR DVD EST UN PRODUIT LASER DE CLASSE 1. TOUTEFOIS, IL UTILISE UN FAISCEAU LASER VISIBLE QUI PEUT CAUSER DES RADIATIONS DANGEREUSES. SE CONFORMER STRICTEMENT AUX INSTRUCTIONS DU MANUEL.

LORSQUE LE LECTEUR EST RACCORDE AU SECTEUR, NE PAS APPROCHER LES YEUX DE L'OUVERTURE DU TIROIR DU DISQUE NI DES AUTRES OUVERTURES POUR REGARDER A L'INTERIEUR DU LECTEUR.

L'UTILISATION DE COMMANDES OU LE RECOURS A DES REGLAGES AUTRES QUE CEUX INDIQUES DANS CE MANUEL PEUVENT PRESENTER DES RISQUES D'EXPOSITION A DES RADIATIONS.

NE PAS OUVRIR LE COFFRET NI REPARER L'APPAREIL SOI-MEME. CONFIER TOUTE REPARATION A UN PERSONNEL QUALIFIE.

**AVERTISSEMENT!**

POUR RÉDUIRE TOUT RISQUE DE FEU OU DE CHOC ÉLECTRIQUE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL À LA PLUIE NI À L'HUMIDITÉ.

AFIN DE REDUIRE TOUT RISQUE DE FEU OU DE CHOC ELECTRIQUE ET TOUTE INTERFERENCE PARASITE, UTILISER EXCLUSIVEMENT LES ACCESSOIRES RECOMMANDES.

L'APPAREIL EST CONÇU POUR UN FONCTIONNEMENT CONTINU!

## Información para su seguridad

**Nota:**

Este aparato sólo puede utilizarse en lugares donde la fuente de alimentación sea de 220–240 V CA, 50 Hz. No se puede utilizar en otros lugares.

**¡ADVERTENCIA!**

EL REPRODUCTOR DVD ES UN PRODUCTO LÁSER CLASE 1. SIN EMBARGO, ESTE REPRODUCTOR UTILIZA UN RAYO LÁSER VISIBLE QUE PUEDE CAUSAR UNA EXPOSICIÓN PELIGROSA A SU RADIACIÓN SI SE LE MIRA DIRECTAMENTE. ASEGÚRESE DE UTILIZAR CORRECTAMENTE EL REPRODUCTOR, COMO SE INDICA EN LAS INSTRUCCIONES.

CUANDO ENCHUFE ESTE APARATO A UNA TOMA DE CORRIENTE, NO SE ACERQUE A LA ABERTURA DE LA BANDEJA DEL DISCO NI A OTRAS ABERTURAS PARA MIRAR EL INTERIOR DE ESTE REPRODUCTOR.

EL USAR LOS CONTROLES, HACER LOS REGLAJES O LOS PASOS REQUERIDOS EN FORMA DIVERSA DE LA AQUÍ EXPUESTA PUEDE REDUNDAR EN EXPOSICIÓN PELIGROSA A LA RADIACIÓN.

NO ABRA LAS TAPAS NI HAGA REPARACIONES USTED MISMO. EN CASO DE PRODUCIRSE ANOMALÍAS SOLICITE AYUDA DE PERSONAL CUALIFICADO.

**¡AVISO!**

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS O SACUDIDAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE EQUIPO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS, SACUDIDAS ELÉCTRICAS O CAUSAR MOLESTAS INTERFERENCIAS, UTILICE SOLAMENTE LOS ACCESORIOS RECOMENDADOS.

¡ESTE APARATO HA SIDO DISEÑADO PARA FUNCIONAR CONTINUAMENTE!

## Sehr geehrter Kunde

An dieser Stelle möchten wir Ihnen dafür danken, daß Sie sich für einen DVD-Spieler von Panasonic entschieden haben.

Wir möchten Sie nun bitten, diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchzulesen und vor allem die Vorsichtsmaßnahmen zu beachten, bevor Sie irgendwelche Bedienungsvorgänge am Gerät ausführen.

## Besondere Merkmale der DVD

### ■ Eine völlig neue Dimension in der Video-Unterhaltung

- Untertitel können in einer beliebigen von maximal 32 Sprachen\* angezeigt werden.
- Die Tonspur kann in bis zu 8 Sprachen\* wiedergegeben werden.
- Die Mehrfach-Betrachtungswinkel-Funktion gestattet es, den Betrachtungswinkel bei Szenen zu wählen, die aus mehreren Kamerawinkeln aufgenommen wurden. (Diese Funktion steht nur bei DVDs zur Verfügung, deren Bildmaterial mit mehreren Kamerawinkeln aufgezeichnet wurde.)

\*Die Anzahl der aufgezeichneten Sprachen richtet sich nach der jeweiligen Software.

### ■ Hochwertiger Digitalton

- Dank Linear-PCM-Ton mit 48 kHz/16 Bit bis 96 kHz/20 Bit wird eine höhere Tonqualität als bei Audio-CDs ermöglicht. Dolby Digital Surround gestattet eine Anpassung an das Surround Sound-System.

### ■ Ein breites Angebot an praktischen Funktionen

- Direktes Aufrufen gewünschter Szenen (Titel- und Kapitel-Suchlauf)
- Programmierung von bis zu drei Szenen in den Speicher (Marken)
- Eine für die Kontrolle durch Erziehungsberechtigte vorgesehene Sperrfunktion (Einstellung der Eignungsstufe) verhindert das Abspielen von Bildmaterial, das für Kinder ungeeignet ist.

### ■ Kompatibel zu DVDs (Video-CDs) im PAL- und im NTSC-Format

- Dieser DVD-Spieler kann Discs im PAL- und im NTSC-Format abspielen. Um jedoch DVDs (Video-CDs) sowohl im PAL- als auch im NTSC-Format wiedergeben zu können, muß der DVD-Spieler an ein PAL-Fernsehgerät angeschlossen werden, das auf den Empfang im System PAL 525/60 ausgelegt ist.

### ■ Volle Kompatibilität zu herkömmlichen Video- und Audio-CDs

### ■ Von diesem DVD-Spieler unterstützte Disc-Formate

Dieses Gerät kann Discs abspielen, die eine der folgenden Kennzeichnungen tragen:



**DVD**  
[8-cm-/12-cm-Discs]



**Video-CDs**  
[8-cm-/12-cm-Discs]



**Audio-CDs**  
[8-cm-/12-cm-Discs]

## Lieferumfang des DVD-A100EC

Bitte das mitgelieferte Zubehör auf Vollständigkeit überprüfen.

**DVD-A100E Hauptgerät** ..... 1 Stck.

**Fernbedienungsgeber** ..... 1 Stck.  
(Teile-Nr. VEQ1914)

**Trockenzellen** ... 2 Stck.  
für Fernbedienungsgeber  
[Größe „AA“ (R6P)]

**Netzkabel** ..... 1 Stck.  
(Teile-Nr. VJA0664-1)

**Video/Audio-Kabel** ..... 1 Stck.  
(Teile-Nr. VJA0788)

**Bedienungsanleitung** ..... 1 Stck.  
(Teile-Nr. VQT6727)

# Inhaltsverzeichnis

## Vor der Inbetriebnahme:

Informationen für Ihre Sicherheit	2
Besondere Merkmale der DVD	4
Lieferumfang des DVD-A100EC	4
Vorsichtsmaßnahmen	10
Übersicht über die Bedienungselemente	12
Anzeigen an der Frontplatte	14
Grundlegende Anschlüsse	16
Optionale Video-Anschlüsse	18
Optionale Audio-Anschlüsse	20
Vorbereitungen für Fernbedienung	24
Anschließen eines Kopfhörers	24
Vor der Wiedergabe von DVDs/Video-CDs/ Audio-CDs	26

## DVD:

DVD-Wiedergabe	26
• Grundlegendes Wiedergabeverfahren	26
• Beenden der Wiedergabe	30
• Schneller Vorlauf (schneller Rücklauf)	30
• Kapitelsprung vorwärts oder rückwärts	30
• Standbild	32
• Einzelbild-Weiterschaltung	32
• Zeitlupenwiedergabe	32
Direkte Szenenwahl	34
• Szenenwahl nach Titelnummer	34
• Szenenwahl nach Kapitelnummer	36
• Szenenwahl nach Zeit	38
Wiederholwiedergabe	40
• Wiederholtes Betrachten	40
• Wiederholen eines bestimmten Abschnitts (A-B-Wiederholung)	40
Praktische Funktionen	42
• Einspeichern von Szenen für erneutes Betrachten (Marke)	42
• Wechseln der Sprache der Tonspur	44
• Ein- und Ausschalten der Gesangsstimmen bei Wiedergabe von „Karaoke“-Discs	44
• Löschen/Anzeigen von Untertiteln	46
• Wechseln der Sprache der Untertitel	46
• Betrachten einer Szene aus einem anderen Winkel	48
• Titelwahl	48
• Gebrauch eines DVD-Menüs	50

## Video-CDs/Audio-CDs:

Wiedergabe von Video- und Audio-CDs	52
• Grundlegendes Wiedergabeverfahren	52
• Menügesteuerte Wiedergabe [Video-CDs]	52
• Beenden der Wiedergabe	56
• Schneller Vorlauf (schneller Rücklauf)	56
• CD-Titelsprung (Spursprung) vorwärts oder rückwärts	56
• Standbild (Pause)	58
• Einzelbild-Weiterschaltung [Video-CDs]	58
• Zeitlupenwiedergabe [Video-CDs]	58
• Abspielen von Video-CDs mit Wiedergabesteuerung ohne Verwendung der Menüs [Video-CDs]	58
Direkte Szenenwahl	60
• Szenenwahl nach CD-Titelnummer (Spurnummer)	60
Wiederholwiedergabe	62
• Wiederholtes Betrachten (Hören)	62
• Wiederholen eines bestimmten Abschnitts (A-B-Wiederholung)	62
Programmgesteuerte Wiedergabe	64
Ein- und Ausschalten der Gesangsstimmen bei Wiedergabe von „Karaoke“-Discs [Video-CDs]	66

## Ursprüngliche Systemeinstellungen:

Ursprüngliche Systemeinstellungen	68
• Einstellung der Eignungsstufe [DVD]	68
• Wahl der Sprache der Tonspur [DVD]	72
• Wahl der Sprache der Untertitel [DVD]	74
• Bildschirm-Einstellung	76
• Einstellung der eingblendeten Anzeigen	78
• Einstellung der Menüsprache	80

## Hilfreiche Informationen:

Handhabung von Discs, Pflege und Instandhaltung	82
Fehlersuche	84
Selbstdiagnose-Anzeigefunktion	85
Verzeichnis der Sprachen-Codes	90
Erläuterung von Fachausdrücken	92
Technische Daten	94
„Locale Management“- Informationen	Hinterer Einband



DVD

Video CD/Audio CD



## Cher client

Permettez-nous de profiter de cette occasion pour vous remercier d'avoir acheté ce lecteur DVD Panasonic.

- Vous vous recommandons plus particulièrement d'étudier attentivement le mode d'emploi avant de faire fonctionner l'appareil et de bien tenir compte des précautions indiquées.

## Caractéristiques du format DVD

### ■ Une dimension entièrement nouvelle dans les loisirs vidéo

- Les sous-titres peuvent être affichés dans 32 langues au choix\*.
- La piste son propose 8 langues au choix\*.
- La fonction multi-angle permet de choisir l'angle de vue des scènes prises sous différents angles (limité aux disques DVD avec enregistrement d'angles multiples).

\*Le nombre de langues enregistrées dépend du disque.

### ■ Son numérique de haute qualité

- Avec le son PCM linéaire de 48 kHz/16 bits à 96 kHz/20 bits, l'on obtient un son d'une qualité supérieure à celle des disques numériques. Par ailleurs, le son surround est assuré via le Dolby Digital Surround.

### ■ Un grand nombre de fonctions pratiques

- Appel direct des scènes (recherche de titre/chapitre)
- Programmation d'un maximum de 3 scènes dans la mémoire (marqueurs)
- Verrouillage parental empêchant la lecture de disques ne convenant pas à certains publics.

### ■ Compatible avec les DVD (CD vidéo) PAL et les DVD (CD vidéo) NTSC

- Ce lecteur DVD peut lire les disques au format PAL ou NTSC. Toutefois, pour pouvoir lire à la fois des disques DVD PAL (CD vidéo) et des disques DVD NTSC (CD vidéo), le lecteur DVD devra être raccordé à un téléviseur PAL capable de recevoir le système PAL 525/60.

### ■ Compatible avec les CD vidéo et les CD audio outre les DVD.

### ■ Formats de disques supportés par ce lecteur

L'appareil pourra lire les disques portant les labels suivants:



**DVD**  
[Disques de 8 cm/disques de 12 cm]




**CD vidéo**  
[Disques de 8 cm/disques de 12 cm]

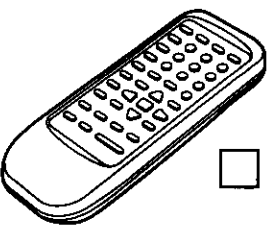


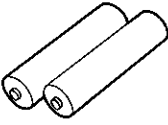
**CD audio**  
[Disques de 8 cm/disques de 12 cm]

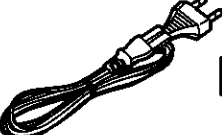
## Contenu du DVD-A100EC

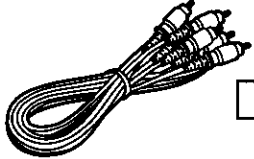
 Cocher les cases après avoir vérifié la présence des accessoires correspondants.

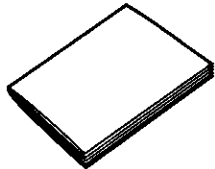
**DVD-A100E**  
Appareil principal ..... 1

  **Télécommande** ..... 1  
(No. de pièce VEQ1914)

  **Piles** ..... 2  
pour la télécommande  
[format "AA" R6P]

  **Cordon d'alimentation**  
**secteur** ..... 1  
(No. de pièce VJA0664-1)

  **Cordon vidéo/audio** ... 1  
(No. de pièce VJA0788)

  **Mode d'emploi** ..... 1  
(No. de pièce VQT6727)

# Table des matières

## Préparatifs:

Consignes de sécurité	3
Caractéristiques du format DVD	6
Contenu du DVD-A100EC	6
Précautions	11
Guide de référence des commandes	12
Affichage du panneau avant	15
Raccordements de base	17
Raccordements vidéo facultatifs	19
Raccordements audio facultatifs	21
Préparation de la télécommande	25
Raccordement d'un casque	25
Avant de lire des DVD/CD vidéo/ CD audio	27

## DVD:

Lecture de DVD	27
• Lecture de base	27
• Arrêt de la lecture	31
• Avance rapide (retour rapide)	31
• Saut des chapitres vers l'avant et vers l'arrière	31
• Arrêt sur image	33
• Avance image par image	33
• Lecture au ralenti	33
Sélection directe des scènes	35
• Sélection des scènes par numéro de titre	35
• Sélection des scènes par numéro de chapitre	37
• Sélection des scènes par temps	39
Lecture répétée	41
• Répétition du visionnement	41
• Répétition de sections entre deux points donnés (répétition A-B)	41
Fonctions pratiques	43
• Mémorisation des scènes à revisionner (marqueur)	43
• Changement de langue de la piste son	45
• Mise en/hors service des voix des disques de "KARAOKE"	45
• Effacement/affichage des sous-titres	47
• Changement de langue des sous-titres	47
• Visionnement sous un autre angle	49
• Sélection des titres	49
• Utilisation d'un menu DVD	51

## CD vidéo/CD audio:

Lecture de CD vidéo et de CD audio	53
• Lecture de base	53
• Lecture par menu [CD vidéo]	53
• Arrêt de la lecture	57
• Avance rapide (retour rapide)	57
• Saut des plages vers l'avant et vers l'arrière	57
• Arrêt sur image (pause)	59
• Avance image par image [CD vidéo]	59
• Lecture au ralenti [CD vidéo]	59
• Lecture de CD vidéo avec commande de lecture sans utiliser les menus [CD vidéo]	59
Sélection directe des scènes	61
• Sélection par numéro de plage	61
Lecture répétée	63
• Répétition du visionnement (de l'écoute)	63
• Répétition de sections entre deux points donnés (répétition A-B)	63
Lecture programmée	65
Mise en/hors service des voix des disques de "KARAOKE" [CD vidéo]	67

## Paramètres de configuration:

Paramètres de configuration	69
• Réglage du niveau de classement [DVD]	69
• Sélection de la langue de la piste son [DVD]	73
• Sélection de la langue des sous-titres [DVD]	75
• Réglage de l'écran du téléviseur	77
• Réglage des messages de l'affichage à l'écran	79
• Réglage de la langue des menu	81

## Pour référence:

Maniement et entretien des disques	83
Guide de dépannage	86
Fonction d'affichage d'auto-diagnostic	87
Liste des codes de langue	90
Définition des termes	92
Spécifications	94
Information sur la gestion des régions	Couverture de dos

DVD

Video CD/Audio CD

## Estimado cliente

Permítanos tomar esta oportunidad para agradecerle la compra de este reproductor DVD Panasonic. Le sugerimos que lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de tratar de utilizar el aparato, y que tenga en cuenta las precauciones indicadas.

## Características de DVDs

### ■ Una dimensión completamente nueva en diversión de vídeo basta con que usted lo pida.

- Los subtítulos se podrán visualizar en uno de 32 idiomas\*.
- La pista de sonido se podrá escuchar en uno de 8 idiomas\*.
- La función de múltiples ángulos le permite elegir el ángulo de visión de las escenas que fueron filmadas desde ángulos diferentes. (Limitado a discos DVD grabados con imágenes tomadas desde múltiples ángulos.)

\*El número de idiomas grabados depende del disco.

### ■ Audio digital de alta calidad

- Con el sonido PCM lineal de 48 kHz/16 bits a 96 kHz/20 bits se hace posible obtener un sonido de calidad más alta que la de los discos compactos de audio. Se puede adaptar también al sonido ambiental mediante audio Dolby Digital Surround.

### ■ Muchas funciones convenientes

- Llamada directa de las escenas favoritas (búsqueda de título/capítulo)
- Memorización de hasta 3 escenas (marcadores)
- Fijaciones de bloqueo paternas para evitar la reproducción de discos inapropiados para algunos espectadores.

### ■ Compatibilidad con discos DVD (CDs de vídeo) del sistema PAL y discos DVD (CDs de vídeo) del sistema NTSC

- Este reproductor DVD puede reproducir discos en el formato PAL o NTSC. Sin embargo, el reproductor DVD deberá estar conectado a un televisor PAL capaz de recibir señales del sistema PAL 525/60 para reproducir discos DVD PAL (discos compactos de vídeo) y discos DVD NTSC (discos compactos de vídeo).

### ■ Compatibilidad con CDs de vídeo y CDs de audio junto con discos DVD

### ■ Formatos de discos soportados por este reproductor

El aparato podrá reproducir los discos que tengan cualquiera de las marcas siguientes:



**DVD**  
[Disco de 8 cm/Disco de 12 cm]



**CDs de vídeo**  
[Disco de 8 cm/Disco de 12 cm]



**CDs de audio**  
[Disco de 8 cm/Disco de 12 cm]

## Contenido del DVD-A100EC

Marque e identifique los accesorios suministrados.

**DVD-A100E**  
Aparato principal ..... 1

**Mando a distancia** .... 1  
(Número de parte VEQ1914)

**Pilas** ..... 2  
para el mando a distancia  
[tamaño "AA", R6P]

**Cable de alimentación de CA** ..... 1  
(Número de parte VJA0664-1)

**Cable de vídeo/audio** ..... 1  
(Número de parte VJA0788)

**Manual de instrucciones de funcionamiento** ... 1  
(Número de parte VQT6727)



# Índice

## Preparativos:

Información para su seguridad .....	3
Características de DVDs .....	8
Contenido del DVD-A100EC .....	8
Precauciones .....	11
Guía de referencia de los controles .....	12
Visualizador del panel delantero .....	15
Conexión básica .....	17
Conexión de vídeo opcionales .....	19
Conexión de audio opcionales .....	21
Preparación del mando a distancia .....	25
Conexión de auriculares .....	25
Antes de disfrutar de los DVD/CD de vídeo/ CD de audio .....	27

## DVD:

Reproducción de DVDs .....	27
• Reproducción básica .....	27
• Parada de la reproducción .....	31
• Avance rápido (Retroceso rápido) .....	31
• Salto hacia capítulos posteriores o anteriores .....	31
• Imagen fija .....	33
• Avance de cuadro .....	33
• Reproducción a cámara lenta .....	33
Selección directa de escenas .....	35
• Selección de escenas mediante número de título .....	35
• Selección de escenas mediante número de capítulo .....	37
• Selección de escenas mediante tiempo .....	39
Repetición de reproducción .....	41
• Repetición de visión .....	41
• Repetición de secciones ubicadas entre dos puntos específicos (Repetición A-B) .....	41
Funciones convenientes .....	43
• Memorización de escenas para volver a verlas (Marcador) .....	43
• Cambio del idioma de la pista de sonido .....	45
• Activación/Desactivación de las voces para discos "KARAOKE" .....	45
• Cancelación (Visualización) de subtítulos .....	47
• Cambio del idioma de subtítulos .....	47
• Visión desde otro ángulo .....	49
• Selección de títulos .....	49
• Utilización de un menú DVD .....	51

## CDs de Vídeo/CDs de Audio:

Reproducción de CDs de vídeo y de audio .....	53
• Reproducción básica .....	53
• Reproducción con menú [CDs de vídeo] .....	53
• Parada de la reproducción .....	57
• Avance rápido (Retroceso rápido) .....	57
• Salto hacia pistas posteriores o anteriores .....	57
• Imagen fija (Pausa) .....	59
• Avance de cuadro [CDs de vídeo] .....	59
• Reproducción a cámara lenta [CDs de vídeo] .....	59
• Para disfrutar de CDs de vídeo con control de reproducción sin utilizar menús [CDs de vídeo] .....	59
Selección directa de escenas .....	61
• Selección mediante número de pista .....	61
Repetición de reproducción .....	63
• Repetición de visión (escucha) .....	63
• Repetición de secciones ubicadas entre dos puntos específicos (Repetición A-B) .....	63
Reproducción de programas .....	65
Activación/Desactivación de las voces para discos "KARAOKE" [CDs de vídeo] .....	67

## Fijaciones Iniciales:

Fijaciones iniciales .....	69
• Fijación de la restricción de visión [DVD] .....	69
• Fijación del idioma de la pista de sonido [DVD] .....	73
• Fijación del idioma de subtítulos [DVD] .....	75
• Fijación de la pantalla del televisor .....	77
• Fijación de la indicación en pantalla .....	79
• Fijación del idioma del menú .....	81

## Para su referencia:

Manejo de los discos y mantenimiento .....	83
Localización y solución de problemas .....	88
Función de visualización de autodiagnósticos .....	89
Lista de códigos de idiomas .....	90
Definición de términos .....	93
Especificaciones .....	95
Información de gestión de zonas .....	Cubierta trasera

## Vorsichtsmaßnahmen

Bitte lesen Sie die folgenden Hinweise, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

### ■ Schutz des Netzkabels

Zur Vermeidung von Funktionstörungen des Gerätes und zur Verhütung von elektrischem Schlag, Brand und Verletzungen sind die folgenden Punkte sorgfältig zu beachten.

- Beim Anschließen und Abziehen des Netzkabels den Netzstecker stets fest halten.
- Das Netzkabel von Heizgeräten fernhalten.
- Auf keinen Fall schwere Gegenstände auf das Netzkabel stellen.
- Nicht versuchen, das Netzkabel selbst zu reparieren oder nachzugestalten.

### ■ Aufstellungsort

Eine Aufstellung des Gerätes an den folgenden Orten vermeiden:

- In direkter Sonneneinstrahlung, neben Heizgeräten oder in Fahrzeugen, die mit geschlossenen Fenstern und Türen in praller Sonne geparkt sind.
- An Orten mit hoher Temperatur (mehr als 35°C) oder Feuchtigkeit (mehr als 90%).
- An sehr staubigen Orten.

Anderenfalls können Bauteile im Geräteinneren Schaden nehmen.

### ■ Nichtgebrauch

Das Gerät in den Bereitschaftszustand schalten, wenn es nicht verwendet wird.

Soll das Gerät längere Zeit nicht betrieben werden, sollte der Netzstecker von der Netzsteckdose getrennt werden.

### ■ Finger und andere Gegenstände aus dem Geräteinneren fernhalten

- Eine Berührung von Bauteilen im Geräteinneren ist gefährlich und kann einen schweren Geräteschaden verursachen. Auf keinen Fall versuchen, das Gerät zu zerlegen.
- Keine Fremdgegenstände auf das Disc-Fach legen.

### ■ Von Nässe und Magneten fernhalten

- Das Gerät von Blumenvasen, Badewannen, Waschbecken usw. fernhalten. Wenn eine auf das Gerät verschüttete Flüssigkeit in das Geräteinnere dringt, kann dies zu einem schweren Schaden führen.
- Auf keinen Fall Magneten oder magnetisierte Gegenstände in die Nähe des Gerätes bringen.

### ■ Aufstellung über anderen Komponenten

Das Gerät in waagerechter Lage plazieren und keine schweren Gegenstände darauf abstellen.

### ■ Kondensatbildung

Unter den folgenden Bedingungen kann sich Kondensationsfeuchtigkeit auf der Abtasterlinse bilden:

- Unmittelbar nach Einschalten eines Heizgerätes in der Nähe.
- In einem mit Wasserdampf gefüllten oder sehr feuchten Raum.
- Wenn das Gerät plötzlich von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wurde.

Wenn sich Feuchtigkeit im Inneren dieses Gerätes bildet, arbeitet es u.U. nicht einwandfrei. In einem solchen Fall die Stromzufuhr einschalten und etwa eine Stunde lang warten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist.

### ■ Bei verrauschtem Fernsehempfang

Je nach Empfangsbedingungen kann es vorkommen, daß das Fernsehbild gestört ist, wenn Fernsehprogramme betrachtet werden, während dieses Gerät eingeschaltet ist. Dies ist technisch bedingt; es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung dieses Gerätes oder des Fernsehgerätes. Dieses Gerät in den Bereitschaftszustand schalten, wenn ein Fernsehprogramm betrachtet werden soll.

## Précautions

Lire attentivement ces précautions avant d'utiliser l'appareil.

### ■ Protection du cordon d'alimentation secteur

Pour éviter tout mauvais fonctionnement de l'appareil et pour prévenir tout choc électrique, feu ou blessures physiques, observer les précautions suivantes.

- Pour brancher ou débrancher le cordon d'alimentation secteur, le tenir fermement par sa fiche.
- Eloigner le cordon d'alimentation secteur des appareils de chauffage.
- Ne jamais poser d'objets lourds sur le cordon d'alimentation secteur.
- Ne pas tenter de réparer ou de modifier le cordon d'alimentation secteur de quelque façon que ce soit.

### ■ Emplacement

Éviter de placer l'appareil dans des endroits:

- situés en plein soleil, près d'un radiateur ou dans un véhicule fermé.
- soumis à de hautes températures (plus de 35°C) ou une forte humidité (plus de 90%).
- très poussiéreux.

Car les composants internes risqueraient d'être gravement endommagés.

### ■ Périodes de non utilisation

Lorsqu'on ne se sert pas de l'appareil, le mettre en mode d'attente.

Si l'appareil reste longtemps inutilisé, le débrancher de la prise secteur.

### ■ Doigts et objets à l'intérieur

- Il serait dangereux de toucher aux composants internes de l'appareil, et cela pourrait gravement endommager l'appareil. Ne pas tenter de démonter l'appareil.
- Ne pas mettre de corps étrangers dans le tiroir du disque.

### ■ Eloigner de l'eau/des aimants

- Eloigner l'appareil des vases, baignoires, éviers, etc. Si un liquide se renverse sur l'appareil, ce dernier risque d'être gravement endommagé.
- Ne jamais approcher d'aimant ni d'objet aimanté de l'appareil.

### ■ Empilement

Installer l'appareil à l'horizontale, et ne rien poser de lourd dessus.

### ■ Condensation

De l'humidité risque de se former sur la lentille dans les cas suivants...

- Tout de suite après avoir allumé le chauffage.
- Dans une pièce embuée ou très humide.
- Si l'appareil est brusquement amené d'un environnement froid à une pièce chauffée.

Si de l'humidité se forme à l'intérieur de l'appareil, il risque de ne plus fonctionner correctement. Dans ce cas, l'allumer et attendre environ une heure que l'humidité se soit évaporée.

### ■ Parasites sur l'écran pendant la réception de télévision

Selon les conditions de réception du signal télévisé, des parasites peuvent apparaître sur l'écran si le lecteur est resté sous tension. Ceci est normal. Mettre le lecteur en mode d'attente pour regarder la télévision.

## Precauciones

Lea atentamente estas instrucciones antes de poner este aparato en funcionamiento.

### ■ Protección del cable de alimentación

Para evitar fallos en el funcionamiento del aparato, y como protección contra sacudidas eléctricas, incendios o lesiones personales, tenga en cuenta los puntos siguientes:

- Sujete firmemente la clavija cuando conecte o desconecte el cable de alimentación de CA.
- Mantenga el cable de alimentación de CA alejado de aparatos de calefacción.
- Nunca ponga un objeto pesado encima del cable de alimentación de CA.
- No trate de reparar o alterar el cable de alimentación de CA de ninguna manera.

### ■ Ubicación

Evite poner el aparato en:

- lugares expuestos a la luz directa del sol o a radiadores de calefacción, o en el interior de automóviles cerrados
- lugares de alta temperatura (más de 35 grados) o alta humedad (más de 90 por ciento)
- mucho polvo

Las partes internas podrían estropearse seriamente.

### ■ Periodos en los que no se utiliza el aparato

Ponga el aparato en el modo de alimentación en espera cuando no lo utilice. Cuando no lo utilice durante un largo periodo de tiempo, el aparato deberá ser desconectado de la toma de corriente.

### ■ No introduzca los dedos ni otros objetos

- Es peligroso, y puede causar serios daños al aparato, tocar las piezas internas del aparato. No intente desmontarlo.
- No ponga ningún objeto extraño en la bandeja del disco.

### ■ Aléjelo del agua/imanes.

- Aparte el aparato de jarrones de flores, bañeras, fregaderos, etc. Si se derrama líquido en el aparato pueden producirse serias averías.
- Nunca acerque el aparato a un imán o a un objeto imantado.

### ■ Instalación

Ponga el aparato en posición horizontal y no coloque nada pesado sobre él.

### ■ Condensación

La humedad se puede formar en las lentes en los casos siguientes:

- Inmediatamente después de encender una calefacción.
- En una sala con vapor o muy húmeda.
- Cuando el aparato se traslade repentinamente desde un lugar frío hasta otro cálido.

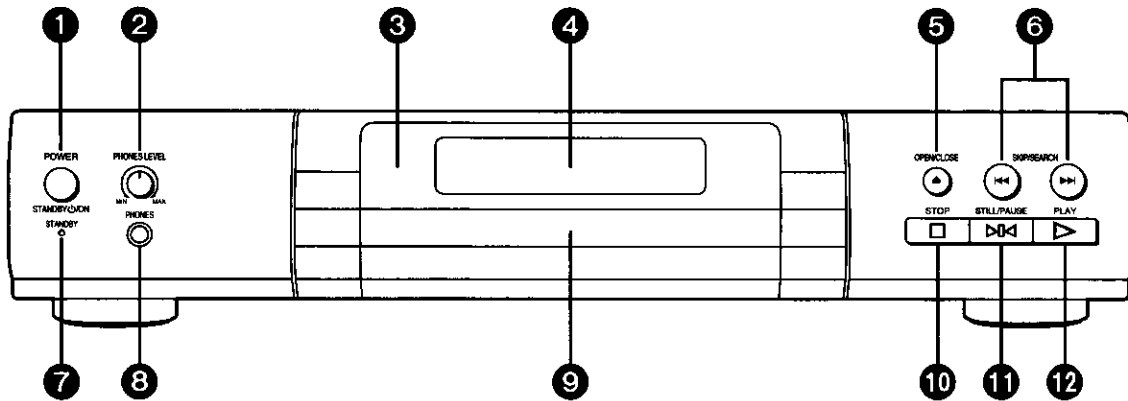
Si se forma humedad en el interior de este aparato, éste quizá no pueda funcionar adecuadamente. En este caso, conecte la alimentación y espere una hora aproximadamente hasta que se evapore la humedad.

### ■ Si hay interferencias de ruido en el televisor mientras se recibe una emisión

Dependiendo de la condición de la recepción del televisor, la interferencia tal vez aparezca en el monitor de TV cuando usted vea un programa de televisión y este aparato se deje encendido. Esto no indica ningún fallo en el aparato ni en el televisor. Ponga el aparato en el modo de alimentación en espera para ver un programa de televisión.



# Übersicht über die Bedienungselemente/ Guide de référence des commandes/ Guía de referencia de los controles



## DEUTSCH



Seite

- 1 Netzschalter (POWER, STANDBY  $\odot$ /ON) ..... 26, 52  
Mit diesem Schalter wird das Gerät aus der elektrischen Betriebsbereitschaft heraus eingeschaltet. Auch im Bereitschaftszustand nimmt das Gerät eine geringe Menge Strom auf.
- 2 Kopfhörer-Pegelregler (PHONES LEVEL) ..... 24
- 3 Fernbedienungs-Signalsensor ..... 24
- 4 Anzeigefeld ..... 14
- 5 Auf/Zu-Taste (OPEN/CLOSE) ..... 26, 52
- 6 Sprung-/Suchlautasten (SKIP/SEARCH) ..... 30, 56
- 7 Bereitschaftsanzeige (STANDBY)  
Wenn das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand und erlischt beim Einschalten des Netzschalters.
- 8 Kopfhörerbuchse (PHONES) ..... 24
- 9 Disc-Fach ..... 26, 52
- 10 Stoptaste (STOP) ..... 30, 56
- 11 Standbild-/Pausentaste (STILL/PAUSE) ..... 32, 58
- 12 Wiedergabetaste (PLAY) ..... 26, 52

## ESPAÑOL



Página

- 1 Botón de alimentación (POWER, STANDBY  $\odot$ /ON) ..... 27, 53  
Oprimir este interruptor para cambiar del modo de alimentación conectada al modo de alimentación en espera o viceversa. En el modo de alimentación en espera, el aparato consume una pequeña cantidad de corriente.
- 2 Control de nivel de auriculares (PHONES LEVEL) ... 25
- 3 Sensor de señales del mando a distancia ..... 25
- 4 Visualizador ..... 15
- 5 Botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) ..... 27, 53

## FRANCAIS



Page

- 1 Interrupteur d'alimentation/attente (POWER, STANDBY  $\odot$ /ON) ..... 27, 53  
Appuyer sur cet interrupteur pour commuter l'appareil du mode d'attente au mode de marche et vice versa. En mode d'attente, l'appareil continue de consommer une petite quantité de courant.
- 2 Potentiomètre de niveau du casque (PHONES LEVEL) ..... 25
- 3 Détecteur de télécommande ..... 25
- 4 Fenêtre d'affichage ..... 15
- 5 Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) ..... 27, 53
- 6 Touches de saut/recherche (SKIP/SEARCH) .... 31, 57
- 7 Voyant d'attente  
Quand l'appareil est raccordé au secteur, ce témoin s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.
- 8 Prise de casque (PHONES) ..... 25
- 9 Tiroir du disque ..... 27, 53
- 10 Touche d'arrêt (STOP) ..... 31, 57
- 11 Touche d'arrêt sur image/pause (STILL/PAUSE) ..... 33, 59
- 12 Touche de lecture (PLAY) ..... 27, 53

Página

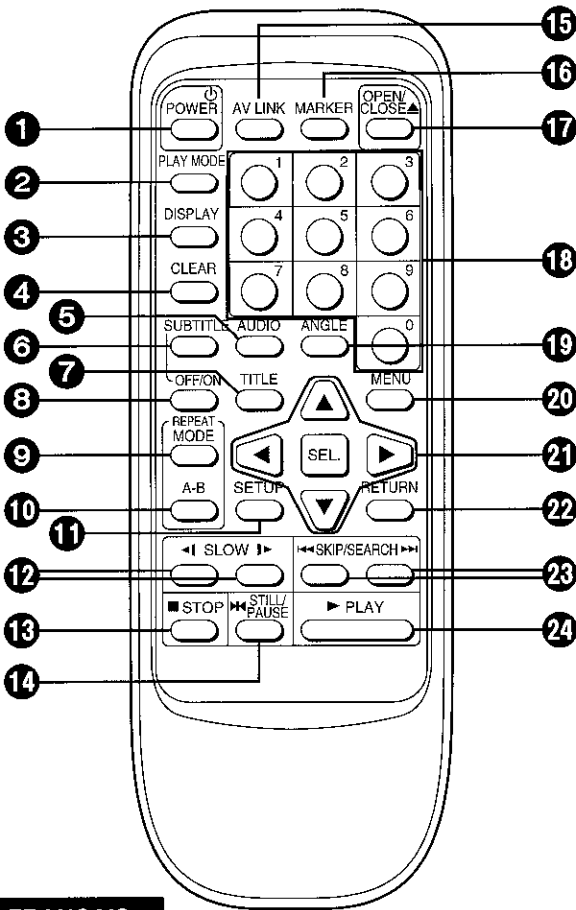
- 5 Botones de salto/búsqueda (SKIP/SEARCH) .... 31, 57
- 7 Indicador de espera (STANDBY)  
Cuando se conecte el aparato a la red de CA, este indicador se encenderá en el modo de alimentación en espera y se apagará cuando se conecte la alimentación del aparato.
- 8 Toma para auriculares (PHONES) ..... 25
- 9 Bandeja de disco ..... 27, 53
- 10 Botón de parada (STOP) ..... 31, 57
- 11 Botón de imagen fija/pausa (STILL/PAUSE) ..... 33, 59
- 12 Botón de reproducción (PLAY) ..... 27, 53

## DEUTSCH

### Fernbedienungsgeber

Seite

1	Ein/Aus-Taste (POWER)	26, 52
2	Wiedergabe-Betriebsartentaste (PLAY MODE)	64
3	Anzeigetaste (DISPLAY)	34, 60
4	Löschtaste (CLEAR)	42, 66
5	Audiotaste (AUDIO)	44, 66
6	Untertitel-Taste (SUBTITLE)	46
7	Titeltaste (TITLE)	48
8	Untertitel-Aus/Ein-Taste (SUBTITLE OFF/ON)	46
9	Wiederhol-Betriebsartentaste (REPEAT MODE)	40, 62
10	A-B-Wiederholtaste (REPEAT A-B)	40, 62
11	Systemeinstellungs-Taste (SETUP)	68–80
12	Zeitlupentasten (SLOW)	32, 58
13	Stopptaste (STOP)	30, 56
14	Standbild-/Pausentaste (STILL/PAUSE)	32, 58
15	AV-Verknüpfungstaste (AV LINK)	16
16	Markentaste (MARKER)	42
17	Auf/Zu-Taste (OPEN/CLOSE)	26, 52
18	Zifferntasten	28, 52
19	Betrachtungswinkel-Taste (ANGLE)	48
20	Menütaste (MENU)	50
21	Cursor-Tasten/Wahltaste (SEL.)	28, 52
22	Rückkehrtaste (RETURN)	50, 54, 70–80
23	Sprung-/Suchlauffasten (SKIP/SEARCH)	30, 56
24	Wiedergabetaste (PLAY)	26, 52



## FRANÇAIS

### Télécommande

Page

1	Interrupteur d'alimentation (POWER)	27, 53
2	Touche de mode de lecture (PLAY MODE)	65
3	Touche d'affichage (DISPLAY)	35, 61
4	Touche d'effacement (CLEAR)	43, 67
5	Touche audio (AUDIO)	45, 67
6	Touche de sous-titres (SUBTITLE)	47
7	Touche de titre (TITLE)	49
8	Touche de marche/arrêt des sous-titres (SUBTITLE OFF/ON)	47
9	Touche de mode de répétition (REPEAT MODE)	41, 63
10	Touche de répétition A-B (A-B REPEAT)	41, 63
11	Touche de configuration (SETUP)	69–81
12	Touches de ralenti (SLOW)	33, 59
13	Touche d'arrêt (STOP)	31, 57
14	Touche d'arrêt sur image/pause (STILL/PAUSE)	33, 59
15	Touche de liaison AV (AV LINK)	17
16	Touche de marqueur (MARKER)	43
17	Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE)	27, 53
18	Touches numériques	29, 53
19	Touche d'angle de vue (ANGLE)	49
20	Touche de menu (MENU)	51
21	Touches de curseur/touche de sélection (SEL.)	29, 53
22	Touche de retour (RETURN)	51, 55, 71–81
23	Touches de saut/recherche (SKIP/SEARCH)	31, 57
24	Touche de lecture (PLAY)	27, 53

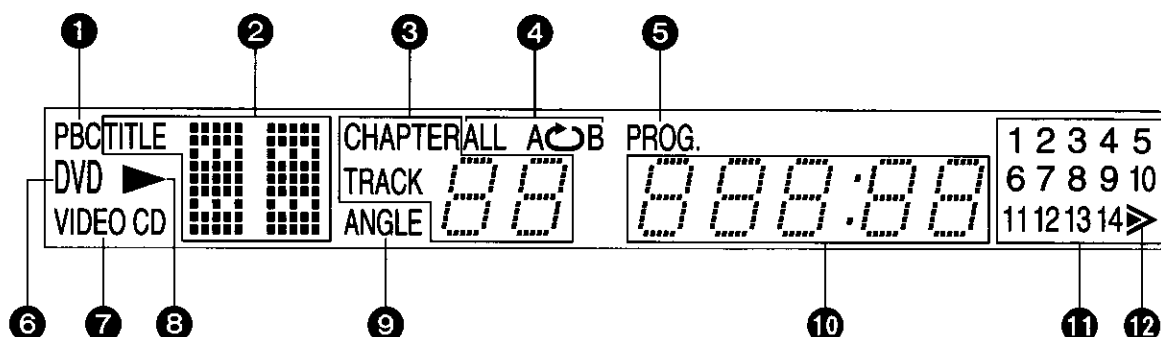
## ESPAÑOL

### Mando a distancia

Página

1	Botón de alimentación (POWER)	27, 53
2	Botón del modo de reproducción (PLAY MODE)	65
3	Botón de DISPLAY	35, 61
4	Botón de cancelación (CLEAR)	43, 67
5	Botón de audio (AUDIO)	45, 67
6	Botón de subtítulos (SUBTITLE)	47
7	Botón de título (TITLE)	49
8	Botón de apagado/encendido de subtítulos (SUBTITLE OFF/ON)	47
9	Botón del modo de repetición (REPEAT MODE)	41, 63
10	Botón de A-B REPEAT	41, 63
11	Botón de preparación (SETUP)	69–81
12	Botones de cámara lenta (SLOW)	33, 59
13	Botón de parada (STOP)	31, 57
14	Botón de imagen fija/pausa (STILL/PAUSE)	33, 59
15	Botón AV LINK	17
16	Botón de marcador (MARKER)	43
17	Botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE)	27, 53
18	Botones de números	29, 53
19	Botón de ángulo (ANGLE)	49
20	Botón de menú (MENU)	51
21	Botones del cursor/botón de selección (SEL.)	29, 53
22	Botón de retorno (RETURN)	51, 55, 71–81
23	Botones de salto/búsqueda (SKIP/SEARCH)	31, 57
24	Botón de reproducción (PLAY)	27, 53

# Anzeigen an der Frontplatte/Affichage du Panneau avant/ Visualizador del panel delantero



## DEUTSCH

Die obige Abbildung zeigt sämtliche Anzeigen, die an der Frontplatte des Gerätes erscheinen können.

### 1 Leuchtet bei menügesteuerter Wiedergabe.

[Nur Video-CD mit Wiedergabesteuerung]  
(Siehe Seite 52.)

### 2 Zeigt die Titelnummer an. [Nur DVD]

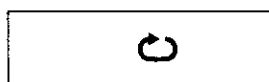
⏏ : Leuchtet in der Standbild- bzw.  
⏏ : Leuchtet in der Standbild- bzw.  
Pausen-Betriebsart.  
(Siehe Seite 32 und 58.)

### 3 Zeigt die Kapitelnummer an.\* [DVD]

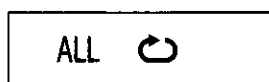
Zeigt die CD-Titelnummer (Spurnummer) an.\*  
[Video-CD/Audio-CD]

### 4 Leuchtet bei Wiederholwiedergabe.

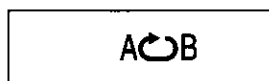
(Siehe Seite 40 und 62.)



Wiederholung eines  
Titels/Kapitels/CD-Titels (Spur)



Wiederholung des gesamten  
Inhalts der Disc  
(Disc-Wiederholung)



Wiederholung eines  
bestimmten Abschnitts  
(A-B-Wiederholung)

### 5 Leuchtet bei programmgesteuerter Wiedergabe.

[Video-CD/Audio-CD] (Siehe Seite 64.)

### 6 Leuchtet, wenn eine DVD eingelegt ist.

### 7 Leuchtet, wenn eine Video-CD oder eine Audio-CD eingelegt ist.

### 8 Leuchtet bei Wiedergabe.

Blinkt bei eingeschalteter Fortsetzungs-Funktion.  
(Siehe Seite 30 und 56.)

### 9 Leuchtet, wenn der Betrachtungswinkel gewechselt werden kann.

[Nur DVD] (Siehe Seite 48.)

### 10 Zeigt die Gesamtspielzeit der Disc an.

[Video-CD/Audio-CD]

Zeigt die verstrichene Spielzeit ab dem Anfang eines  
Titels bzw. CD-Titels (Spur) an.\*

#### Anzeigen

**OPEN:** Das Disc-Fach ist ausgefahren.

**CLOSE:** Das Disc-Fach wird eingefahren  
(geschlossen).

**NO DISC:** Es ist keine Disc eingelegt.

**NO PLAY:** Wiedergabe ist nicht möglich.

- DVDs, bei denen die Wiedergabe über den Menüeintrag „ALTERSFREIGABE“ im „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü gesperrt wurde (siehe Seite 68).
- DVDs mit einer anderen „Locale“-Nummer als „2“ (Siehe Seite 82.)

### 11 Zeigt die Kapitelnummern der Disc an. [DVD]

Zeigt die CD-Titelnummern (Spurnummern) der Disc an.

[Video-CD/Audio-CD]

- Wenn ein Kapitel bzw. CD-Titel (Spur) vollständig abgespielt worden ist, verschwindet die entsprechende Nummer von dieser Anzeige.

### 12 > : Leuchtet, wenn die eingelegte Disc 15 oder mehr Kapitel bzw. CD-Titel (Spuren) enthält.

\*Bei bestimmten DVDs werden die Kapitelnummern und die verstrichene Spielzeit u.U. nicht angezeigt. Bei menügesteuerter Wiedergabe einer Video-CD (siehe Seite 52) werden weder die CD-Titelnummern (Spurnummern) noch die verstrichene Spielzeit angezeigt.

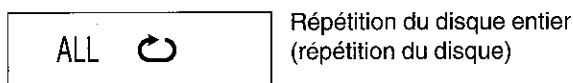
## FRANÇAIS

La figure de gauche montre le panneau avant avec tous les affichages allumés.

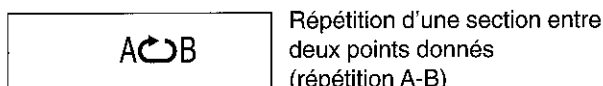
- ❶ **S'allume pendant la lecture par menu.**  
[CD vidéo avec commande de lecture uniquement]  
(Voir page 53.)
- ❷ **Indique le numéro du titre** [DVD uniquement]  
⏏ : S'allume pendant un arrêt sur image (pause)  
(Voir pages 33 et 59.)
- ❸ **Indique le numéro du chapitre\*** [DVD]  
**Indique le numéro de la plage\*** [CD vidéo/CD audio]
- ❹ **S'allume pendant la lecture répétée.**  
(Voir pages 41 et 63.)



Répétition de titre/chapitre/plage



Répétition du disque entier  
(répétition du disque)



Répétition d'une section entre  
deux points donnés  
(répétition A-B)

- ❺ **S'allume pendant la lecture programmée.**  
[CD vidéo/CD audio] (Voir page 65.)
- ❻ **S'allume quand un DVD est chargé.**
- ❼ **S'allume quand un CD vidéo ou un CD audio est chargé.**
- ❽ **S'allume pendant la lecture.**  
**Clignote quand la fonction RESUME est activée.**  
(Voir pages 31 et 57.)
- ❾ **S'allume quand il est possible de changer l'angle de vue.** [DVD uniquement] (Voir page 49.)
- ❿ **Indique le temps de lecture total du disque.**  
[CD vidéo/CD audio]  
**Indique le temps de lecture écoulé depuis le début du titre/de la plage.\***

### Messages

- OPEN:** Le tiroir du disque est ouvert.  
**CLOSE:** Le tiroir du disque est en train de se refermer (de rentrer).  
**NO DISC:** Il n'y a pas de disque.  
**NO PLAY:** La lecture est impossible.
- DVD pour lesquels la lecture est interdite par le réglage de "PUBLIC AUTORISÉ" (Voir page 69.)
  - DVD avec un No. Local autre que #2. (Voir page 83.)

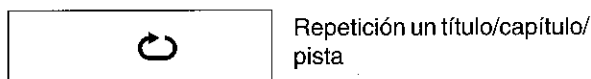
- ❶ **Indique la liste des numéros de chapitre.** [DVD]  
**Indique la liste des numéros de plage.**  
[CD vidéo/CD audio]  
• Lorsque la lecture du chapitre/de la plage est terminée, le numéro correspondant s'éteint.
- ❷ **S'allume pour un disque contenant 15 chapitres/plages ou plus.**

\*Avec certains DVD, les numéros de chapitre et le temps de lecture écoulé peuvent ne pas s'allumer sur l'affichage. Par ailleurs, les numéros de plage et le temps de lecture écoulé ne s'allument pas pendant la lecture par menu des CD vidéo (voir page 53).

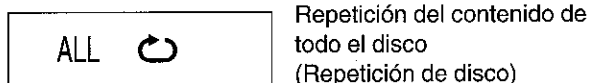
## ESPAÑOL

La figura de la izquierda muestra el panel con todas las visualizaciones encendidas.

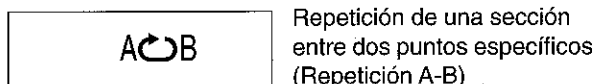
- ❶ **Se enciende durante la reproducción de un menú.**  
[CD de vídeo con control de reproducción solamente]  
(Consulta la página 53.)
- ❷ **Indica el número de título.** [DVD solamente]  
⏏ : Se enciende durante el modo de reproducción de imagen fija (pausa).  
(Consulte las páginas 33 y 59.)
- ❸ **Indica el número de capítulo.\*** [DVD]  
**Indica el número de pista.\*** [CD de vídeo/CD de audio]
- ❹ **Se enciende durante la repetición de reproducción.**  
(Consulte las páginas 41 y 63.)



Repetición un título/capítulo/pista



Repetición del contenido de todo el disco  
(Repetición de disco)



Repetición de una sección entre dos puntos específicos  
(Repetición A-B)

- ❺ **Se enciende durante la reproducción programada**  
[CD de vídeo/CD de audio] (Consulte la página 65.)
- ❻ **Se enciende cuando hay un DVD cargado.**
- ❼ **Se enciende cuando hay un CD de vídeo o un CD de audio cargado.**
- ❽ **Se enciende durante la reproducción.**  
**Parpadea mientras está activada la función RESUME.**  
(Consulte las páginas 31 y 57.)
- ❾ **Se ilumina cuando es posible cambiar el ángulo.**  
[DVD solamente] (Consulte la página 49.)
- ❿ **Indica el tiempo de reproducción total de un disco.**  
[CD de vídeo/CD de audio]  
**Indica el tiempo de reproducción transcurrido desde el comienzo del título/pista.\***

### Mensajes

- OPEN:** La bandeja del disco está abierta.  
**CLOSE:** La bandeja del disco está siendo cerrada (introducida).  
**NO DISC:** No hay disco cargado.  
**NO PLAY:** No es posible reproducir.
- DVDs para los cuales está prohibida la reproducción mediante la preparación "ACCESO AUTORIZADO" (consulte la página 69).
  - DVDs con un número de Locale diferente del #2. (consulte la página 83).

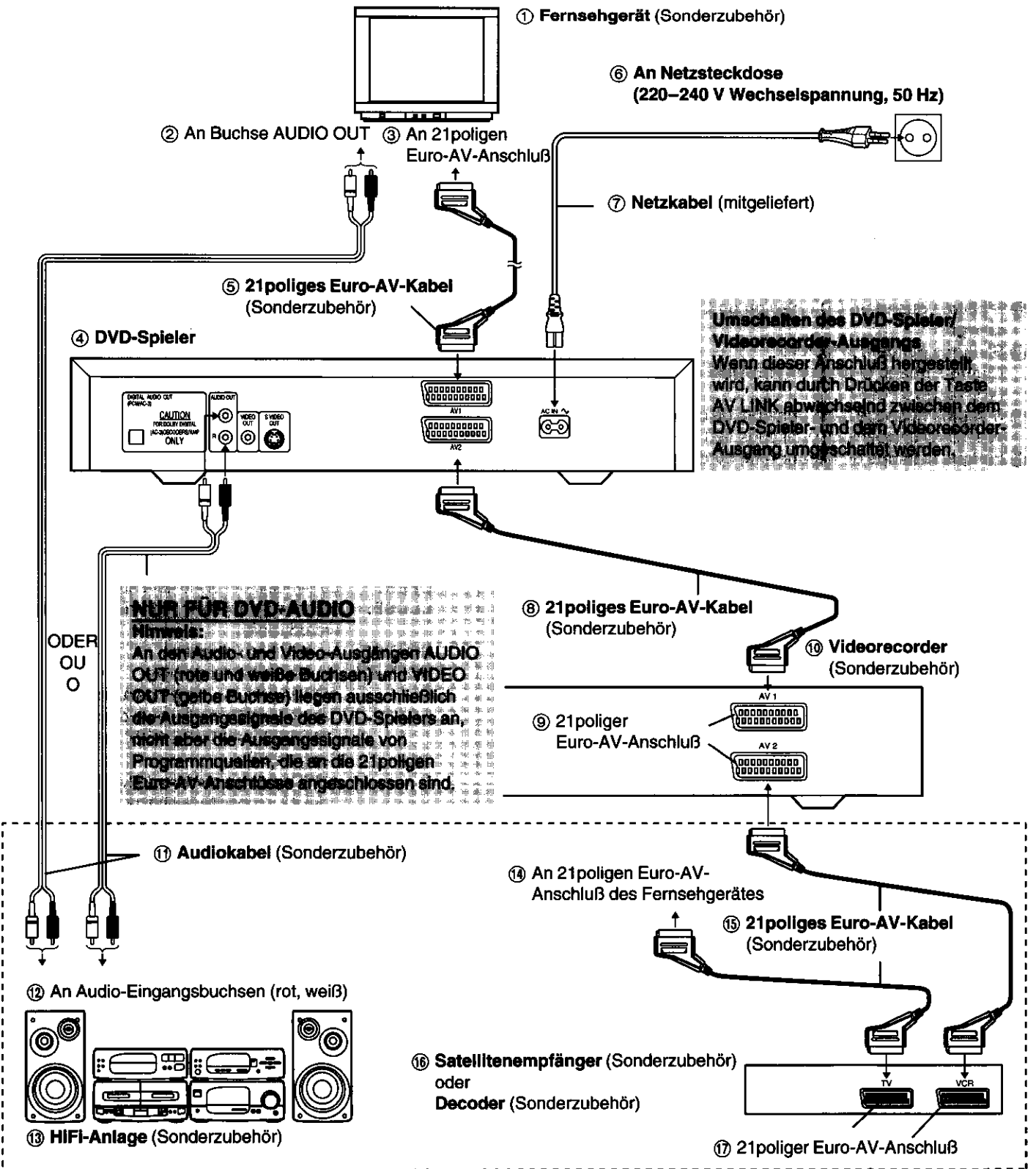
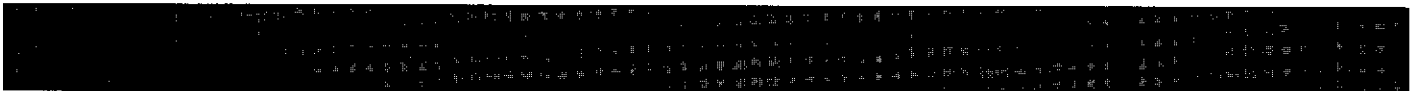
- ❶ **Indica la lista de números de capítulos** [DVD]  
**Indica la lista de números de pistas**  
[CD de vídeo/CD de audio]  
• Cuando termina la reproducción de un capítulo/pista, su número correspondiente se apaga.
- ❷ **S'allume para un disco que tiene 15 capítulos/pistas o más.**

\*En el caso de algunos DVDs, los números de los capítulos y el tiempo de reproducción transcurrido puede que no se iluminen en el visualizador. Además, los números de las pistas y el tiempo de reproducción transcurrido no se iluminarán durante la reproducción con menú de CDs de vídeo (consulte la página 53).



# Grundlegende Anschlüsse

- Bevor irgendwelche Anschlüsse hergestellt werden, den DVD-Spieler und alle anzuschließenden Geräte in den Bereitschaftszustand schalten.
- Darauf achten, daß die Entlüftungsschlitze der Geräte nicht blockiert sind, und die Aufstellung so vornehmen, daß für ausreichende Luftzirkulation gesorgt ist.
- Die Bedienungsanleitungen aller anzuschließenden Geräte durchlesen.
- Beim Anschließen der Verbindungskabel darauf achten, daß die Farbcodierung der Buchsen mit der Farbcodierung der Stecker übereinstimmt.





## Raccordements de base

- Avant de procéder aux raccordements, mettre le lecteur DVD et les appareils à raccorder en mode d'attente.
- Ne pas obstruer les orifices de ventilation des appareils, et les disposer de façon à assurer une bonne circulation d'air.
- Lire toutes les instructions de l'appareil à raccorder.
- Lors du raccordement des cordons, bien faire correspondre la couleur des connecteurs avec celle des fiches.

### Raccordement d'un téléviseur et d'un magnétoscope avec prise Péritel de 21 broches

- 1 Téléviseur (en option)
- 2 Vers le connecteur AUDIO OUT
- 3 Vers la prise Péritel de 21 broches
- 4 Lecteur DVD
- 5 Câble Péritel de 21 broches (en option)
- 6 Vers la prise secteur (CA 220–240 V, 50 Hz)
- 7 Cordon d'alimentation secteur (fourni)
- 8 Câble Péritel de 21 broches (en option)
- 9 Prise Péritel de 21 broches
- 10 Magnétoscope (en option)
- 11 Cordon audio (en option)

### POUR LES DVD AUDIO UNIQUEMENT

#### Remarque:

Les signaux audio et vidéo envoyés par les connecteurs AUDIO OUT (rouge et blanc)/connecteur VIDEO OUT (jaune) ne proviennent que du lecteur DVD, et non des autres sources raccordées aux prises Péritel.

- 12 Vers les connecteurs d'entrée audio (rouge, blanc)
- 13 Appareil audio (en option)
- 14 Vers la prise Péritel de 21 broches du téléviseur
- 15 Câble Péritel de 21 broches (en option)
- 16 Récepteur satellite (en option) ou Décodeur (en option)
- 17 Prise Péritel de 21 broches

### Commutation de la sortie du lecteur DVD/magnétoscope

Lorsque ce raccordement est effectué, le fait d'appuyer sur la touche AV LINK commute la sortie du lecteur DVD sur la sortie du magnétoscope, et vice-versa.

## Conexión básica

- Ponga los interruptores de alimentación del reproductor DVD y de los equipos que vayan a ser conectado en la posición del modo de espera antes de hacer las conexiones.
- No tape los orificios de ventilación de ninguno de los equipos y póngalos de forma que el aire pueda circular libremente.
- Lea todas las instrucciones del equipo que vaya a conectar.
- Asegúrese de que los colores de los conectores y de las clavijas coincidan cuando conecte los cables.

### Conexión a un televisor y a una videograbadora con terminal scart de 21 contactos

- 1 Televisor (opcional)
- 2 Al conector AUDIO OUT
- 3 Al terminal scart de 21 contactos
- 4 Reproductor DVD
- 5 Cable scart de 21 contactos (opcional)
- 6 A la toma de corriente (CA 220–240 V, 50 Hz)
- 7 Cable de alimentación de CA (suministrado)
- 8 Cable scart de 21 contactos (opcional)
- 9 Terminal scart de 21 contactos
- 10 Videgrabadora (opcional)
- 11 Cable de audio (opcional)

### PARA AUDIO DVD SOLAMENTE

#### Nota:

Las salidas de audio y vídeo a través de los conectores AUDIO OUT (rojo y blanco)/conector VIDEO OUT (amarillo) sólo son del reproductor DVD, no de otras fuentes conectadas a los terminales scart.

- 12 A los conectores de entrada de audio (rojo, blanco)
- 13 Equipo de audio (opcional)
- 14 Al terminal scart de 21 contactos del televisor
- 15 Cable scart de 21 contactos (opcional)
- 16 Receptor de emisiones vía satélite (opcional) o descodificador (opcional)
- 17 Terminal scart de 21 contactos

### Comutación de la salida del reproductor DVD/videograbadora

Cuando se haga esta conexión, al pulsar el botón AV LINK se podrá conmutar la salida del reproductor DVD a la salida de la videograbadora, y viceversa.



## Optionale Video-Anschlüsse

- ① Fernsehgerät (Sonderzubehör)
- ② DVD-Spieler
- ③ Audlokabel (Sonderzubehör)
- ④ S-Video-Kabel (Sonderzubehör)

### S-Video-Ausgangsbuchse

Um ein scharferes Bild zu erzielen, trennt die S-Video-Ausgangsbuchse (Separat-Video) das Farbsignal (C) vom Leuchtdichtesignal (Y), bevor diese beiden Signale dem Fernsehgerät zugeleitet werden.

Um die optimale Bildqualität zu erhalten, ein S-Video-Kabel (Sonderzubehör) zum Anschließen des DVD-Spielers an ein Fernsehgerät verwenden, das mit einer S-Video-Eingangsbuchse ausgestattet ist.

### ■ Bei einem Stereo-Fernsehgerät

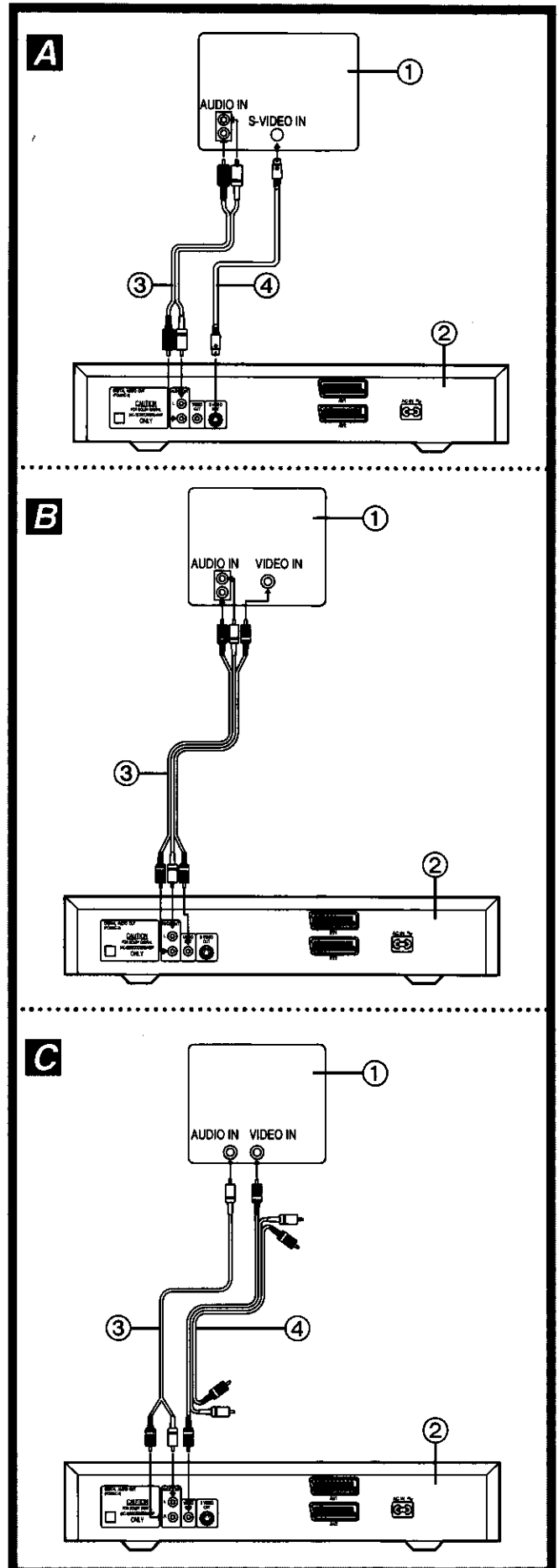
- ① Stereo-Fernsehgerät (Sonderzubehör)
- ② DVD-Spieler
- ③ Video/Audio-Kabel (mitgeliefert)

### ■ Bei einem monauralen Fernsehgerät

- ① Monaurales Fernsehgerät (Sonderzubehör)
- ② DVD-Spieler
- ③ Audlokabel (Sonderzubehör)
- ④ Video/Audio-Kabel (mitgeliefert)

### Hinweis:

An den Audio-Ausgangsbuchsen AUDIO OUT liegen ausschließlich die Ausgangssignale des DVD-Spielers an, nicht aber die Ausgangssignale von Programmquellen, die an die 21-poligen Euro-AV-Anschlüsse angeschlossen sind.



## Raccordements vidéo facultatifs

### Raccordement d'un téléviseur avec connecteur d'entrée S-vidéo

- ① Téléviseur (en option)
- ② Lecteur DVD
- ③ Cordon audio (en option)
- ④ Cordon S-vidéo (en option)

#### Connecteur de sortie S-vidéo

Le connecteur de sortie S-vidéo sépare les signaux de couleur (C) des signaux de luminance (Y) avant de les envoyer au téléviseur de façon à obtenir une image plus nette.

Pour obtenir la meilleure clarté d'image possible, utiliser le cordon S-vidéo (en option) pour raccorder le lecteur à un téléviseur doté d'un connecteur d'entrée S-vidéo.

### Raccordement d'un téléviseur sans prises Péritel de 21 broches

#### ■ Si le téléviseur est stéréo

- ① Téléviseur stéréo (en option)
- ② Lecteur DVD
- ③ Cordon vidéo/audio (fourni)

#### ■ Si le téléviseur est monophonique

- ① Téléviseur monophonique (en option)
- ② Lecteur DVD
- ③ Cordon audio (en option)
- ④ Cordon vidéo/audio (fourni)

#### Remarque:

Les signaux audio envoyés par le connecteur AUDIO OUT ne proviennent que du lecteur DVD, et non des autres sources raccordées aux prises Péritel.

## Conexiones de vídeo opcionales

### Conexión a un televisor con conector de entrada de vídeo S

- ① Televisor (opcional)
- ② Reproductor DVD
- ③ Cable de audio (opcional)
- ④ Cable de vídeo S (opcional)

#### Conector de salida de vídeo S

El conector de salida de vídeo S (separada) separa las señales de color (C) y de luminancia (Y) antes de transmitir las al televisor para obtener una imagen más nítida. Utilice el cable de vídeo S (opcional) cuando conecte el reproductor a un televisor equipado con conector de entrada de vídeo S para obtener la mejor nitidez de imagen posible.

### Conexión a un televisor sin terminal scart de 21 contactos

#### ■ Si el televisor es estéreo

- ① Televisor estéreo (opcional)
- ② Reproductor DVD
- ③ Cable de vídeo/audio (suministrado)

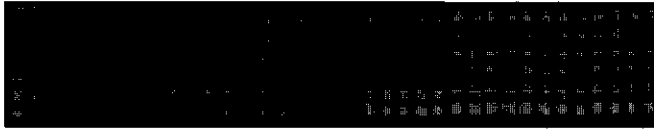
#### ■ Si el televisor es mono

- ① Televisor mono (opcional)
- ② Reproductor DVD
- ③ Cable de audio (opcional)
- ④ Cable de vídeo/audio (suministrado)

#### Nota:

La salida de audio a través del conector AUDIO OUT sólo es del reproductor DVD, no de otras fuentes conectadas a los terminales scart.

## Optionale Audio-Anschlüsse

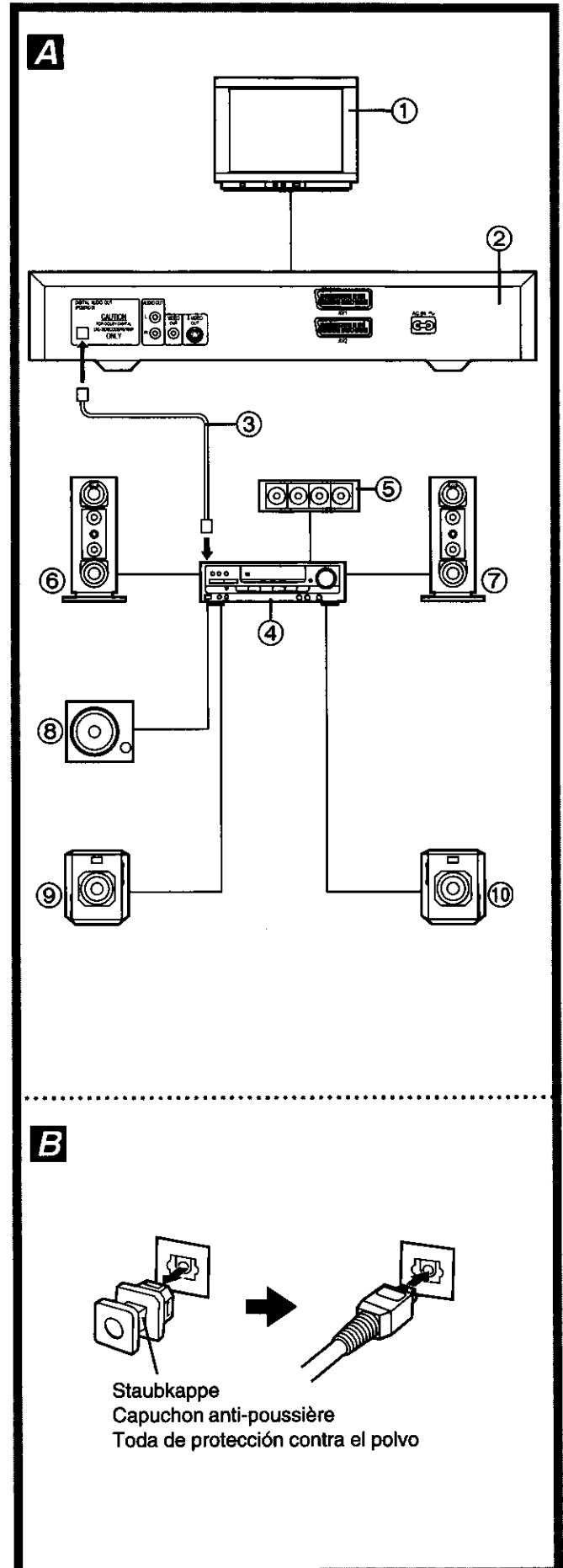
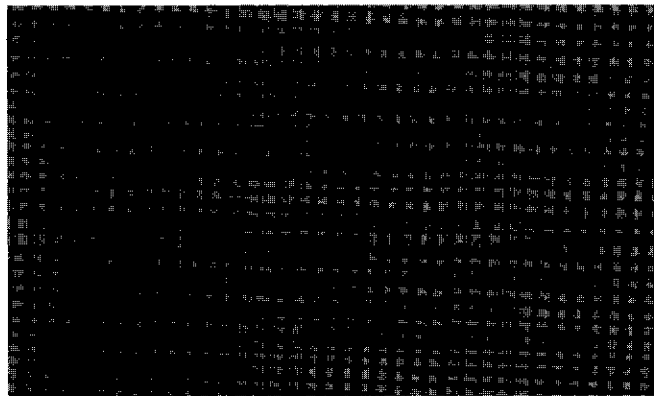


Bei der Wiedergabe von Discs, die die Dolby Digital-Kennzeichnung tragen, wird der Dolby Digital-Bitfluß unter Verwendung eines Decoders oder Verstärkers (nicht mitgeliefert) ausgegeben, der mit einem Dolby Digital-Prozessor bestückt ist. Beim Abspielen von Discs, die die Dolby Digital-Kennzeichnung AC-3 tragen, ist eine hochwertige Wiedergabe wie in einem großen Kino möglich.

- ① Fernsehgerät
  - ② DVD-Spieler
  - ③ Optisches Digitalkabel
  - ④ Decoder oder Verstärker mit Dolby Digital-Verarbeitung
  - ⑤ Centerlautsprecher
  - ⑥ Vorderer Lautsprecher (links)
  - ⑦ Vorderer Lautsprecher (rechts)
  - ⑧ Supertieftöner
  - ⑨ Surround-Lautsprecher (links)
  - ⑩ Surround-Lautsprecher (rechts)
- (Die obigen Komponenten sind alle als Sonderzubehör erhältlich.)

### Hinweise zum Anschluß über optisches Digitalkabel

- Die Staubkappe von der Buchse entfernen und das Kabel fest anschließen, so daß die Ausrichtung von Stecker und Buchse übereinstimmt. **(B)**
- Die Staubkappe aufbewahren und wieder an der Buchse anbringen, wenn der Anschluß nicht verwendet wird, um ein Eindringen von Staub zu verhindern.



## Raccordement audio facultatifs

### Raccordement d'un décodeur ou d'un amplificateur avec traitement Dolby Digital (AC-3)

Avec les disques portant le label Dolby Digital, le flux des bits du Dolby Digital est envoyé à l'aide d'un décodeur ou d'un amplificateur (non fourni) équipé d'un processeur Dolby Digital. La lecture de disques portant le logo Dolby Digital ou AC-3 permettra d'obtenir le type de son d'une salle de cinéma dans son salon.

- ① Téléviseur
  - ② Lecteur DVD
  - ③ Câble numérique optique
  - ④ Décodeur ou amplificateur avec traitement Dolby Digital
  - ⑤ Enceinte centrale
  - ⑥ Enceinte avant (gauche)
  - ⑦ Enceinte avant (droite)
  - ⑧ Caisson de grave
  - ⑨ Enceinte surround (gauche)
  - ⑩ Enceinte surround (droite)
- (Tous vendus séparément)

#### Remarques sur le raccordement du câble numérique optique

- Retirer le capuchon anti-poussière du connecteur et brancher le câble à fond de façon que la configuration du câble corresponde à celle du connecteur. **(E)**
- Conserver le capuchon anti-poussière et toujours le remettre si l'on n'utilise pas le connecteur afin de protéger ce dernier de la poussière.

#### Précaution pour le connecteur de sortie audio numérique optique:

- Ne pas raccorder un amplificateur (avec connecteur d'entrée numérique optique) non équipé d'un décodeur Dolby Digital (AC-3).
- Autrement, toute tentative de lecture d'un DVD pourrait entraîner un niveau de bruit si élevé qu'il risquerait d'affecter l'ouïe et d'endommager les enceintes.
- Les CD vidéo et les CD audio se lisent normalement.

## Conexión de audio opcionales

### Conexión a un descodificador o amplificador con procesamiento Dolby Digital

Cuando se reproduzcan discos que tengan la marca Dolby Digital, el flujo de bits Dolby Digital saldrá utilizando un descodificador o amplificador (no suministrado) equipado con un procesador Dolby Digital. Cuando reproduzca discos que tengan el logotipo Dolby Digital o AC-3, usted podrá disfrutar en su propio hogar del sonido de alta calidad de un cine.

- ① Televisor
  - ② Reproductor DVD
  - ③ Cable óptico digital
  - ④ Descodificador o amplificador con procesamiento Dolby Digital
  - ⑤ Altavoz central
  - ⑥ Altavoz delantero (izquierdo)
  - ⑦ Altavoz delantero (derecho)
  - ⑧ Altavoz de subgraves
  - ⑨ Altavoz de sonido ambiental (izquierdo)
  - ⑩ Altavoz de sonido ambiental (derecho)
- (Todos vendidos separadamente.)

#### Notas para cuando se conecte el cable óptico-digital

- Quite la tapa de protección contra el polvo del conector y conecte firmemente el cable de modo que concuerden las configuraciones del cable y del conector. **(E)**
- Guarde la tapa de protección contra el polvo y vuelva a ponerla siempre que no utilice el conector, para protegerlo contra el polvo.

#### Precaución para el conector de salida de audio óptico digital:

- No conecte un amplificador (con un conector de entrada óptico digital) que no tenga el descodificador Dolby Digital (AC-3).
- De lo contrario, cualquier intento de reproducir DVDs podría causar un alto nivel de ruido que a su vez podría dañar sus oídos y estropear sus altavoces.
- Los CDs de vídeo y los CDs de audio se pueden reproducir de igual forma que se reproducen normalmente.

## Optionale Audio-Anschlüsse

### Hinweis zur Digitalton-Ausgabe

Je nach dem Format der verwendeten Disc werden wie in der Tabelle unten gezeigt entweder Dolby Digital-Tonsignale (AC-3) oder Linear-PCM-Tonsignale vom optischen Digitalausgang des Gerätes ausgegeben (PCM/AC-3).

Disc	Format des Aufzeichnungstons	Vom optischen Digitalausgang ausgegebener Ton
DVD	Dolby Digital	Dolby Digital-Bitfluß
	Linear-PCM	Linear-PCM (Nur Abtastfrequenz 48 kHz)
Audio-CD	Linear-PCM	Linear-PCM (Abtastfrequenz 44,1 kHz)
Video-CD	MPEG	Linear-PCM (Abtastfrequenz 44,1 kHz)

### Hinweis:

- Bei DVDs wird Digitalton mit einer Abtastfrequenz von 96 kHz nicht vom optischen Digitalausgang des Gerätes ausgegeben.

### Anmerkungen:

- Bei Dolby Digital (AC-3) handelt es sich um ein von Dolby Laboratories Licensing Corporation entwickeltes digitales Tonkompressions-Verfahren. Dieses Verfahren unterstützt sowohl 5.1-Kanal-Surround Sound als auch (2kanaligen) Stereoton und gestattet eine effiziente Aufzeichnung einer großen Menge digitaler Tondaten auf einer Disc.
- Bei Linear-PCM handelt es sich um das Signalaufzeichnungs-Format, das bei herkömmlichen Audio-CDs Anwendung findet. Im Gegensatz zu Audio-CDs, die mit 44,1 kHz/16 Bit aufgezeichnet werden, erfolgt die Aufzeichnung von DVDs mit 48 kHz/16 Bit bis 96 kHz/24 Bit.
- Wenn ein Dolby Pro Logic Surround-Decoder vorhanden ist, wird die volle Leistung des Pro Logic-Systems von den gleichen DVD-Filmen erhalten, die volle 5.1-Kanal Dolby Digital-Tonspuren bieten, ebenso wie von Programmen, die die Kennzeichnung „Dolby Surround“ tragen.

DOLBY, AC-3 und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation. Copyright 1992 Dolby Laboratories, Inc. Alle Rechte vorbehalten.

## Raccordement audio facultatifs

### À propos de la sortie du son numérique

Selon le format du disque, il est possible d'envoyer un son Dolby Digital (AC-3) ou un son PCM linéaire par le connecteur de sortie numérique optique (PCM/AC-3) de l'appareil comme indiqué dans le tableau ci-dessous.

Disque	Format d'enregistrement du son	Son numérique optique envoyé par le connecteur
DVD	Dolby Digital	Flux des bits du Dolby Digital
	PCM linéaire	PCM linéaire (échantillonnage de 48 kHz uniquement)
CD audio	PCM linéaire	PCM linéaire (échantillonnage de 44,1 kHz)
CD vidéo	MPEG	PCM linéaire (échantillonnage de 44,1 kHz)

### Remarque:

- Avec les DVD, le son échantillonné à 96 kHz n'est pas envoyé par le connecteur de sortie numérique optique de l'appareil.

### Pour référence:

- Le Dolby Digital (AC-3) est une technique de compression du son numérique mise au point par Dolby Laboratory Licensing Corporation. Cette technique, qui supporte un son surround à 5.1 canaux ainsi qu'un son stéréo à 2 canaux, permet d'enregistrer efficacement une grande quantité de données sonores sur un disque.
- Le PCM linéaire est un format d'enregistrement du signal utilisé pour les CD audio. Alors que les CD audio sont enregistrés à 44,1 kHz/16 bits, les DVD sont enregistrés entre 48 kHz/16 bits et 96 kHz/24 bits.
- Un décodeur Dolby Pro Logic Surround permettra de tirer le même avantage optimal du Pro Logic que les films DVD qui possèdent la totalité des pistes son du Dolby Digital 5.1, ainsi que des titres portant le label Dolby Surround.

DOLBY, AC-3 et le symbole double-D sont des marques de commerce de Dolby Laboratories Licensing Corporation. Copyright 1992 Dolby Laboratories, Inc. Tous droits réservés.

## Conexión de audio opcionales

### Acerca de la salida de sonido digital

Dependiendo del formato del disco, por el conector de salida óptico-digital (PCM/AC-3) del aparato saldrá sonido Dolby Digital (AC-3) o sonido PCM lineal, como se muestra en la table de abajo.


Disco	Formato de grabación de sonido	Salida de sonido óptico-digital desde el conector
DVD	Dolby Digital	Flujo de bits Dolby Digital
	PCM lineal	PCM lineal (muestreo de 48 kHz solamente)
Disco compacto de audio	PCM lineal	PCM lineal (muestreo de 44,1 kHz)
Disco compacto de vídeo	MPEG	PCM lineal (muestreo de 44,1 kHz)

### Nota:

- Para DVDs, el sonido con muestreo de 96 kHz no sale por el conector de salida óptico-digital del aparato.

### Para su referencia:

- Dolby Digital (AC-3) es una técnica de compresión del sonido desarrollada por Dolby Laboratories Licensing Corporation. Esta técnica, además de soportar el sonido ambiental de canal 5.1 y el sonido estéreo (2 canales), permite grabar eficazmente en un disco grandes cantidades de datos de sonido.
- PCM lineal es un formato de grabación de señales utilizado en discos compactos de audio. Mientras que los discos compactos de audio están grabados en 44,1 kHz/16 bits, los DVDs están grabados en 48 kHz/16 bits a 96 kHz/24 bits.
- Si usted tiene un decodificador Dolby Pro Logic Surround obtendrá el máximo beneficio de Pro Logic de las mismas películas de DVD que proporcionan pistas de sonido completo Dolby Digital canal 5.1, así como también de los títulos que tengan la marca Dolby Surround.

Fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY, AC-3 y el símbolo de la doble D  son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation. Derechos de propiedad de Dolby Laboratories, Inc. 1992. Todos los derechos reservados.

## Vorbereitungen für Fernbedienung

Die Batterien unter Beachtung der Polaritätsmarkierungen „+“ und „-“ wie in der Abbildung rechts gezeigt in das Batteriefach einlegen.

### Batterielebensdauer

- Die Lebensdauer der Batterien beträgt im Normalfall etwa ein Jahr, hängt jedoch von der Einsatzhäufigkeit und den Bedienungsvorgängen ab, die mit dem Fernbedienungsgeber gesteuert werden.
- Sobald das Gerät selbst dann nicht mehr auf die Signale des Fernbedienungsgebers anspricht, wenn dieser aus der Nähe auf den Sensor an der Frontplatte gerichtet wird, sind die Batterien erschöpft und müssen ausgewechselt werden.
- Zwei Trockenzellen der Größe „AA“ (R6P) verwenden.

#### Hinweise:

- Keine NiCd-Akkus verwenden.
- Nicht versuchen, die Batterien aufzuladen oder kurzzuschließen.
- Den Fernbedienungsgeber nicht fallenlassen, darauftreten oder anderen Erschütterungen aussetzen. Dies kann eine Beschädigung und Funktionsstörungen verursachen.
- Keine frische Batterie gemeinsam mit einer alten in das Batteriefach einlegen.
- Wenn der Fernbedienungsgeber längere Zeit nicht verwendet werden soll, die Trockenbatterien entfernen. Anderenfalls läuft u.U. Elektrolyt aus den Batterien aus, was Funktionsstörungen des Gerätes sowie Verletzungen verursachen kann, wenn der Elektrolyt in Kontakt mit der Haut gerät.
- Falls einmal Elektrolyt ausgelaufen ist, das Innere des Batteriefachs gründlich reinigen und dann frische Batterien einlegen.
- Wenn Elektrolyt in Kontakt mit Hautstellen gekommen ist, diese sofort gründlich mit Wasser abspülen.

### Betriebsbereich des Fernbedienungsgebers

Den Fernbedienungsgeber aus einer maximalen Entfernung von 7 Metern vor dem Signalsensor und innerhalb eines Winkels von ca. 60° vor der Frontplatte des Gerätes betätigen.

- Der tatsächliche Betriebsbereich schwankt je nach der Helligkeit des Raums, in dem der Fernbedienungsgeber verwendet wird.

#### Hinweise:

- Keine starken Lichtquellen auf den Fernbedienungs-Signalsensor richten.
- Zwischen dem Fernbedienungsgeber und dem Signalsensor an der Frontplatte dürfen sich keine Hindernisse befinden.
- Diesen Fernbedienungsgeber nicht gleichzeitig mit dem Fernbedienungsgeber eines anderen Gerätes verwenden.

## Anschließen eines Kopfhörers

### 1 Den Kopfhörer anschließen.

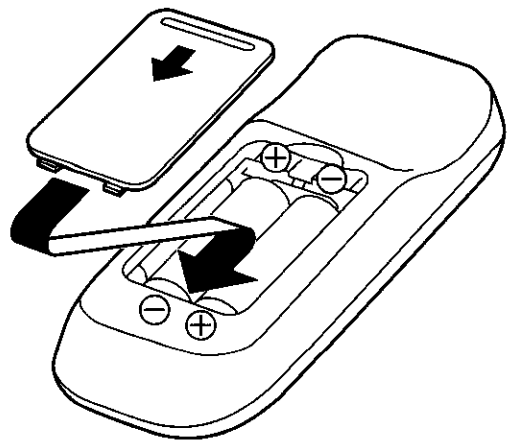
- Kopfhörer mit Stereo-Klinkenstecker sind zum Anschluß an die Kopfhörerbuchse dieses Gerätes geeignet.

### 2 Die Lautstärke wunschgemäß einstellen.

#### Vorsicht:

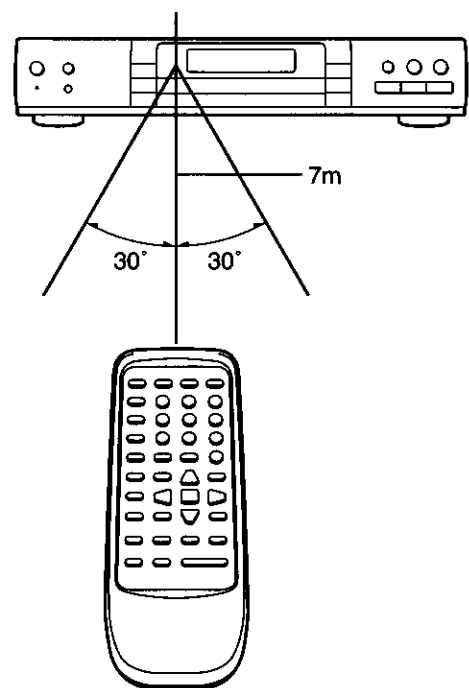
Um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns zu vermeiden, nicht zu lange mit allzu hoher Lautstärke über Kopfhörer Musik hören.

**A**

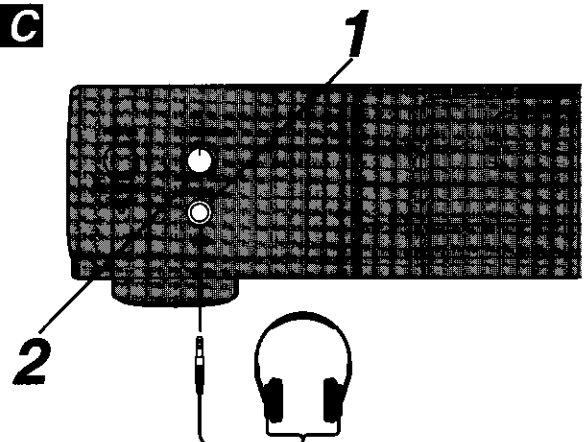


**B**

Fernbedienungs-Signalsensor  
Détecteur de signal de télécommande  
Sensor de señales del mando a distancia



**C**





## Préparation de la télécommande

### Mise en place des piles

Insérer les piles en respectant les polarités (+) et (-), comme illustré à droite.

### Autonomie des piles

- Normalement, les piles dureront environ un an, bien que cette durée dépende de la fréquence d'utilisation et des opérations commandées par la télécommande.
- Si la télécommande ne fonctionne pas alors qu'elle est utilisée tout près du lecteur, remplacer les piles.
- Utiliser des piles de format "AA" R6P.

#### Remarques:

- Ne pas utiliser de piles rechargeables (Ni-Cd).
- Ne pas tenter de recharger ni de court-circuiter les piles.
- Ne pas faire tomber la télécommande ni marcher dessus ou la heurter de quelque façon que ce soit. Cela pourrait endommager les pièces ou provoquer un mauvais fonctionnement.
- Ne pas utiliser en même temps une pile neuve et une pile ayant déjà servi.
- Si l'on ne prévoit pas d'utiliser la télécommande pendant longtemps, sortir les piles. Sinon, l'électrolyte risque de fuir, ce qui pourrait entraîner non seulement un mauvais fonctionnement, mais également des brûlures en cas de contact avec l'électrolyte.
- Essuyer toute fuite d'électrolyte à l'intérieur de la télécommande, et mettre des piles neuves.
- Si l'électrolyte entre en contact avec des parties du corps, bien enlever l'électrolyte à grande eau.

### Portée de la télécommande

Diriger la télécommande sur le détecteur de télécommande, à une distance ne dépassant pas 7 m et dans un angle d'environ 60° par rapport au panneau avant de l'appareil.

- Le rayon d'action de la télécommande peut varier en fonction de l'éclairage ambiant.

#### Remarques:

- Ne pas diriger de lumières vives sur le détecteur de télécommande.
- Ne pas interposer d'objets entre la télécommande et le détecteur de télécommande.
- Ne pas utiliser la télécommande en même temps que la télécommande d'un autre appareil.

## Raccordement d'un casque

### 1 Brancher le casque.

- On pourra raccorder un casque avec grosse fiche stéréo.

### 2 Régler le volume.

#### Attention:

Ne pas écouter le son à un niveau susceptible d'abîmer les tympans.

## Preparación del mando a distancia

### Instalación de las pilas

Inserte las pilas asegurándose de que sus polaridades (+) y (-) estén correctamente alineadas, como se muestra en la ilustración de la izquierda.

### Duración de las pilas

- Las pilas duran normalmente un año aproximadamente, aunque esto depende de las veces que se utilice el mando a distancia y de las operaciones que éste realice.
- Si el mando a distancia no funciona a pesar de ser utilizado cerca del reproductor, cambie las pilas.
- Utilice pilas tamaño "AA" (R6P).

#### Notas:

- No utilice baterías de níquel-cadmio (Ni-Cd).
- No intente cargar ni cortocircuitar las pilas.
- No deje caer el mando a distancia, y no lo pise ni golpee tampoco. Esto podría estropear las partes o causar un mal funcionamiento.
- No mezcle pilas viejas y nuevas.
- Si el mando a distancia no va a ser utilizado durante mucho tiempo, quite las pilas. De lo contrario, el electrolito podría escapar, lo que no sólo causaría un mal funcionamiento, sino que también podría causar quemaduras en caso de entrar en contacto con él.
- Limpie cualquier resto de electrolito que pueda haber en el interior del mando a distancia e instale pilas nuevas.
- Si el electrolito entrara en contacto con cualquier parte de su cuerpo, lave bien la parte afectada con agua.

### Alcance de funcionamiento del mando a distancia

Apunte el mando a distancia desde una distancia aproximadamente inferior a 7 metros y dentro de un ángulo de unos 60 grados de la parte delantera del reproductor.

- La distancia de operación puede cambiar según la intensidad de luz de la habitación.

#### Notas:

- No apunte luces brillantes al sensor de señales del mando a distancia.
- No ponga objetos entre el mando a distancia y el sensor de señales del mando a distancia.
- No utilice este mando a distancia mientras utiliza simultáneamente el mando a distancia de cualquier otro equipo.

## Conexión de auriculares

### 1 Conecte los auriculares.

- Los auriculares con clavija estéreo grande podrán ser conectados.

### 2 Ajuste el volumen.

#### Precaución:

Evite escuchar el sonido a niveles que puedan hacer daño a sus oídos.

**Vor der Wiedergabe von DVD-Video-Discs/  
Audio-Cds**

Die Sprache der in den Bildschirm eingeblendeten Menüzeilen wurde vorzeitig auf Englisch festgelegt. Auf Wunsch kann die Menüsprache auf Französisch, Spanisch, Deutsch oder Italienisch geändert werden. Ein solches Menü wird dem Absender "Erstellung der Videosprache" auf Seite 00 zu entnehmen.

Bei den nachfolgenden Erläuterungen wird davon ausgegangen, daß Deutsch als Menüsprache gewählt ist.

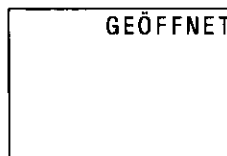
## DVD-Wiedergabe

### Vorbereitungen

- Das Fernsehgerät einschalten und den Audio/Video-Programmplatz (z. B. „AV1“ oder „AV2“ wählen, der den zum Anschließen des DVD-Spielers verwendeten Buchsen entspricht.
- Wenn der DVD-Spieler an eine HiFi-Anlage angeschlossen ist, die Stromzufuhr der Anlage einschalten.

**1** Die Stromzufuhr des DVD-Spielers einschalten.

**2** OPEN/CLOSE drücken, um das Disc-Fach auszufahren.

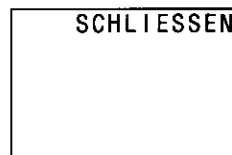


**3** Eine Disc auf das Fach legen.

Die Disc am Rand halten, ohne ihre Oberflächen zu berühren, mit nach oben weisender Etikettseite auf die jeweiligen Führungen ausrichten und in der richtigen Position in das Disc-Fach einlegen.

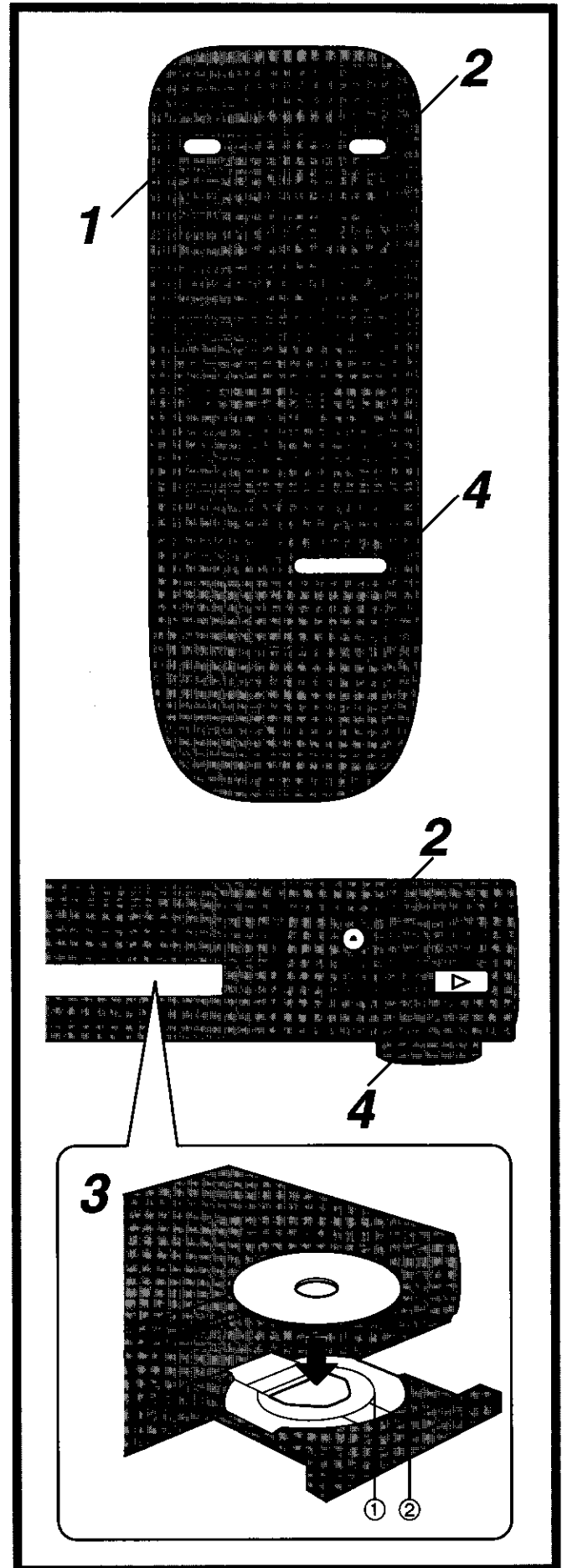
- ① 8-cm-Disc
- ② 12-cm-Disc

**4** PLAY drücken.



- Danach schließt sich das Disc-Fach automatisch, und sofern keine Menüs auf der Disc aufgezeichnet sind, beginnt die Wiedergabe.
- Wenn ein oder mehrere Titel auf der Disc aufgezeichnet sind, erscheint nach einigen Sekunden eine Menüanzeige auf dem Bildschirm des Fernsehgerätes.

(Bitte wenden)



**Avant de lire des DVD/CD vidéo/CD audio**

La langue des menus sur écran du lecteur DVD a été réglée en usine sur l'anglais. Si l'on veut la régler sur le français, l'espagnol, l'allemand ou l'italien, voir le "Réglage de la langue des menus" à la page 81.

Dans les explications ci-dessous, l'on suppose que le Français a été sélectionné comme langue des menus.

## Lecture de DVD

### Préparations

- Mettre le téléviseur sous tension et sélectionner la position Audio/Vidéo (AV), à savoir AV1, AV2 qui a été raccordée au lecteur DVD.
- Si le lecteur est raccordé à une chaîne stéréo, mettre la chaîne sous tension.

### Lecture de base

#### 1 Mettre l'appareil sous tension.

#### 2 Appuyer sur OPEN/CLOSE pour ouvrir le tiroir du disque.

OUVRET

#### 3 Mettre un disque dans le tiroir.

Tenir le disque sans toucher ses surfaces, le placer avec la face portant le titre tournée vers le haut, l'aligner sur les guides et le mettre en place correctement.

- ① Disque de 8 cm
- ② Disque de 12 cm

#### 4 Appuyer sur PLAY.

FERMETURE

- Le tiroir du disque se referme automatiquement et la lecture commence si le disque ne possède pas de menus enregistrés.
- Si le disque possède un ou plusieurs titres enregistrés, un menu apparaît quelques instants plus tard sur l'écran du téléviseur.

(Suite page suivante)

**Antes de disfrutar de los DVD/CD de vídeo/CD de audio**

El idioma del menú en pantalla de su reproductor DVD ha sido preajustado en fábrica al inglés. Si desea cambiar el idioma del menú al francés, español, alemán o italiano, consulte "Fijación del idioma del menú" en la página 81.

En la explicación dada abajo se supone que el Español ha sido el idioma elegido para el menú.

## Reproducción de DVDs

### Preparaciones

- Encienda el televisor y seleccione la posición de audio/vídeo (AV), AV1 o AV2 por ejemplo, que haya sido conectada al reproductor DVD.
- Conecte la alimentación del sistema estéreo si el reproductor ha sido conectado a un sistema estéreo de este tipo.

### Reproducción básica

#### 1 Conecte la alimentación.

#### 2 Pulse OPEN/CLOSE para abrir la bandeja del disco.

ABIERTO

#### 3 Ponga un disco en la bandeja.

Sujete el disco sin tocar ninguna de sus superficies, póngalo con el lado donde está impreso el título hacia arriba, alinéelo con las guías y póngalo en su posición apropiada.

- ① Disco de 8 cm
- ② Disco de 12 cm

#### 4 Pulse PLAY.

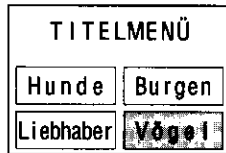
CERRANDO

- La bandeja de disco se cierra automáticamente y la reproducción comienza si el disco no tiene ningún menú grabado.
- Si el disco tiene grabado un título o más, en el monitor de TV aparecerá una pantalla de menú después de pasar unos momentos.

(Continúa en la siguiente página)

DVD-Wiedergabe

**5** Die Cursor-Tasten ◀/▶/▲/▼ oder die Zifferntasten zur Wahl des gewünschten Titels betätigen.



(Beispiel)

**6** SEL. drücken.



Danach beginnt die Wiedergabe des gewählten Titels.

**Unterbrechen der Wiedergabe und Aufrufen der Menüanzeige**

TITLE drücken.

- Danach wird die Wiedergabe unterbrochen, und die Menüanzeige erscheint wieder auf dem Bildschirm.

**Nach dem Betrieb**

Wenn das Gerät nicht verwendet wird, die Disc entfernen und POWER drücken, um die Stromzufuhr in den Bereitschaftszustand umzuschalten.

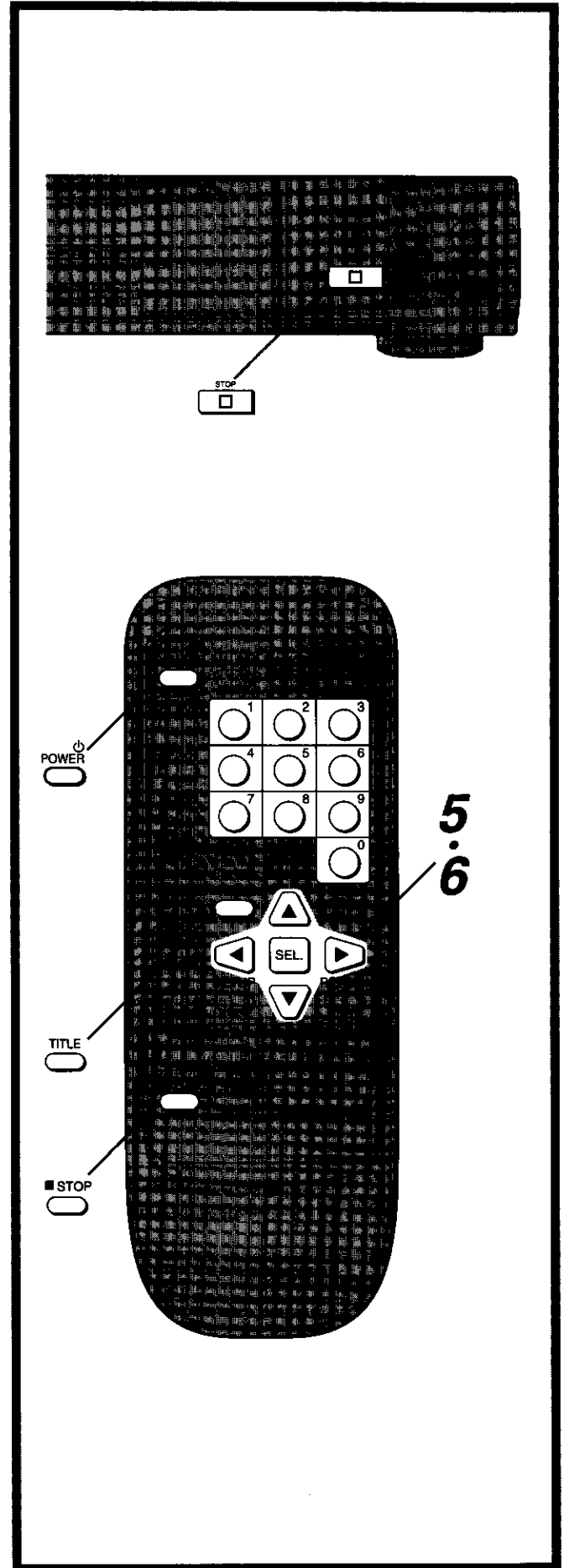
Wenn in der Stopp-Betriebsart ca. 30 Minuten verstrichen sind, schaltet das Gerät automatisch in den Bereitschaftszustand um (Abschaltautomatik).

**Hinweise:**

- Selbst wenn ein bestimmtes Programm vollständig abgespielt worden ist, rotiert die Disc weiter, während die Menüanzeige auf dem Bildschirm erscheint. Daher stets darauf achten, STOP zu drücken, um die Menüanzeige zu löschen, wenn kein weiteres Programm zur Wiedergabe gewählt werden soll.
- Wenn die (einseitig bespielte) Disc verkehrt herum in das Disc-Fach eingelegt wird, erscheint die Anzeige „NO DISC“ (keine Disc).
- Bei bestimmten Fernsehgeräten rollt das Bild bei Wiedergabe einer DVD im NTSC-Format u.U. vertikal über den Bildschirm. Diese Störung kann mit dem vertikalen Bildfangregler (V-HOLD) am Fernsehgerät beseitigt werden, sofern das verwendete Fernsehgerät nicht mit einem vertikalen Bildfangregler ausgestattet ist, anderenfalls nicht. Außerdem kann es vorkommen, daß das Wiedergabebild in vertikaler Richtung schrumpft, schwarze Streifen am oberen und unteren Bildrand erscheinen oder ein Schwarzweiß-Bild erhalten wird. Diese Phänomene sind technisch bedingt; es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung des Gerätes.

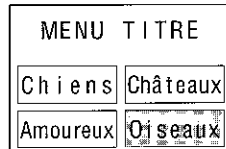
**Anmerkung:**

- Wenn die Anzeige „/“ bei Betätigung einer Funktionstaste erscheint, bedeutet dies, daß der betreffende Betriebsvorgang vom DVD-Spieler gesperrt ist. Die Anzeige „//“ hingegen bedeutet, daß der betreffende Betriebsvorgang über die Disc gesperrt ist.



## Lecture de DVD

**5** Appuyer sur ◀/▶/▲/▼ ou sur la(les) touche(s) numérique(s) pour sélectionner le titre.



(Exemple)

**6** Appuyer sur SEL.



La lecture de la rubrique sélectionnée commence.

## Arrêt de la lecture et retour au menu

Appuyer sur TITLE.

- La lecture s'arrête et le menu s'affiche.

## Après l'utilisation

Si l'on ne se sert plus de l'appareil, sortir le disque et appuyer sur POWER pour mettre l'appareil en mode d'attente.

L'appareil commute automatiquement en mode d'attente 30 minutes environ après le déclenchement du mode d'arrêt.

**(Fonction de mise hors tension automatique)**

## Remarques:

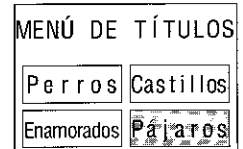
- Le disque continue à tourner avec le menu affiché lorsque la lecture d'une rubrique donnée est terminée. Si l'on ne souhaite pas lire d'autres sélections, bien appuyer sur la touche STOP pour effacer le menu.
- Si le disque est installé à l'envers (le disque n'a qu'une seule face), le lecteur DVD affiche "NO DISC".
- A la lecture d'un DVD NTSC, il se peut que sur certains téléviseurs l'image de lecture roule verticalement; régler ce phénomène avec la commande V-HOLD du téléviseur. Ce phénomène ne pourra pas être corrigé sur les téléviseurs qui ne possèdent pas de commande V-HOLD. L'image de lecture peut se rétrécir verticalement et des barres noires apparaître en haut et en bas de l'écran, ou l'image peut être en noir et blanc. Ceci n'est pas un défaut.

## Pour référence:

- Si "!" apparaît quand on appuie sur une touche, cela veut dire que l'opération en question est interdite par le lecteur. Si "!!" apparaît, cela veut dire que l'opération en question est interdite par le disque.

## Reproducción de DVDs

**5** Pulse ◀/▶/▲/▼ o el (los) botón(es) de número(s) para seleccionar el título preferido.



(Ejemplo)

**6** Pulse SEL.



La reproducción del ítem seleccionado comienza ahora.

## Parada de la reproducción y retorno a la pantalla de menú

Pulse TITLE.

- La reproducción se para y se visualiza la pantalla de menú.

## Después de la operación

Cuando el aparato no se utilice, quite el disco y pulse POWER para poner la alimentación en el modo de espera. La alimentación del reproductor se pondrá automáticamente en el modo de espera después de que éste haya pasado unos 30 minutos en el modo de parada. **(Función de desconexión automática de la alimentación)**

## Nota:

- El disco continúa girando mientras se visualiza el menú, incluso después de que el reproductor haya terminado de reproducir un ítem particular. Cuando no vayan a reproducirse más selecciones, asegúrese de pulsar el botón STOP para cancelar la visualización del menú.
- Si el disco se pone al revés (y es un disco grabado en un solo lado), el visualizador del reproductor DVD mostrará "NO DISC".
- Cuando se reproduzca un disco DVD del sistema NTSC, la imagen de reproducción podrá desplazarse hacia arriba o hacia abajo en algunos televisores; ajuste esto con el control V-HOLD del televisor. Los televisores que no estén equipados con el control V-HOLD no podrán corregir este problema. La imagen de reproducción podrá encogerse verticalmente y podrán aparecer franjas negras en la parte superior e inferior de la pantalla, o la imagen podrá aparecer en blanco y negro. Esto no indica ningún fallo en el funcionamiento.

## Para su referencia:

- Cuando aparezca "!" mientras se esté utilizando un botón, esto significará que el reproductor prohíbe la operación correspondiente. Cuando aparezca "!!", esto significará que el disco prohíbe la operación.



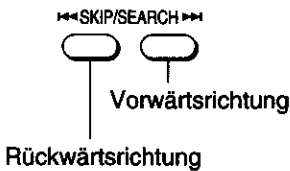
## DVD-Wiedergabe

### STOP drücken.

#### Zur bequemen Bedienung:

- Nach Stoppen der Wiedergabe speichert das Gerät die Position, an der STOP gedrückt wurde (**Fortsetzungs-Funktion**). PLAY erneut drücken, um die Wiedergabe von dieser Stelle an fortzusetzen. Die Fortsetzungs-Funktion wird durch Ausfahren des Disc-Fachs oder erneutes Drücken der STOP aufgehoben. Die Fortsetzungs-Funktion steht nur bei Discs zur Verfügung, bei denen die verstrichene Spielzeit während der Wiedergabe im Anzeigefeld des Gerätes erscheint. Durch Umschalten in den Bereitschaftszustand und erneutes Einschalten des Gerätes wird diese Funktion nicht aufgehoben.

### Während der Wiedergabe **◀◀ SKIP/SEARCH** oder **SKIP/SEARCH ▶▶** gedrückt halten.



- Der schnelle Vorlauf (bzw. Rücklauf) wird ausgeführt, solange die betreffende Taste gedrückt gehalten wird.
- Nach Loslassen der Taste wird die normale Wiedergabe fortgesetzt.

#### Anmerkung:

- Der schnelle Vorlauf und Rücklauf beginnt mit relativ langsamer Geschwindigkeit und wird nach ca. 5 Sekunden schneller.

#### Kapitelsprung vorwärts

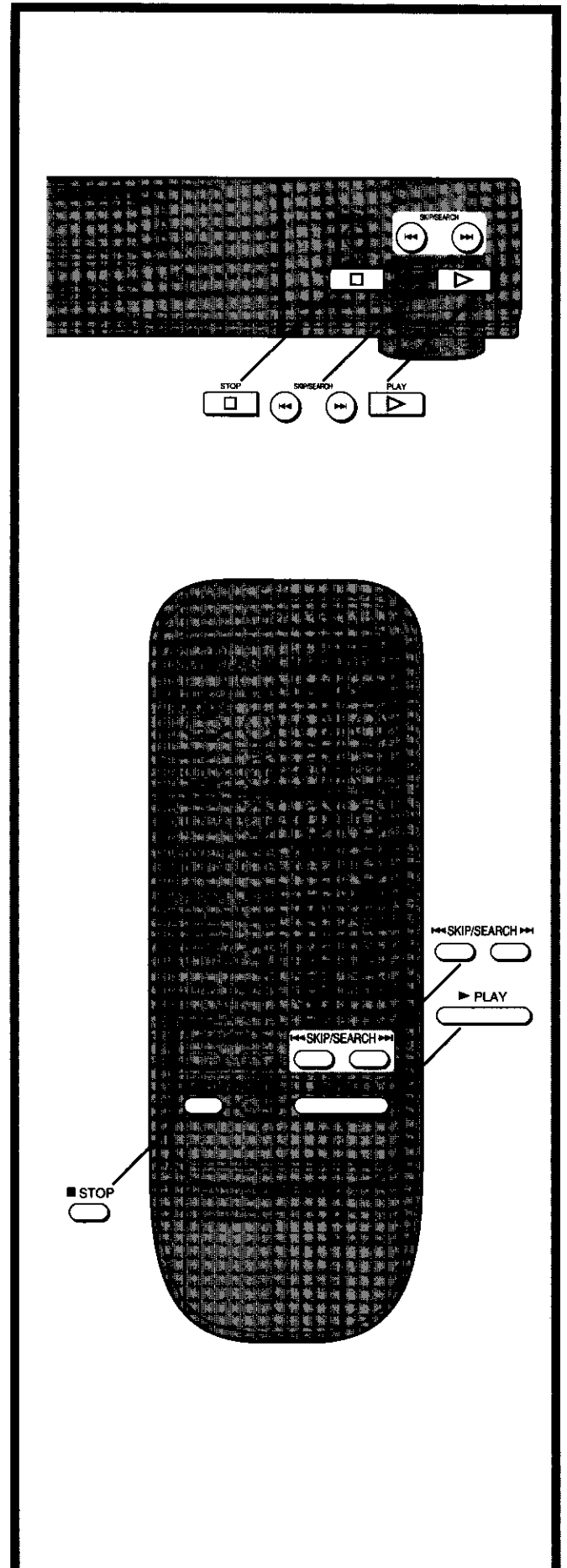
### Während der Wiedergabe **SKIP/SEARCH ▶▶** drücken.

Bei jeder Betätigung der Taste wird ein Kapitel übersprungen.

#### Kapitelsprung rückwärts

### Während der Wiedergabe **◀◀ SKIP/SEARCH** drücken.

Wird die Taste in der Mitte eines Kapitels gedrückt, so wird die Wiedergabe erneut am Anfang des betreffenden Kapitels gestartet. Bei jeder weiteren Betätigung der Taste wird ein Kapitel in Rückwärtsrichtung übersprungen.



## Lecture de DVD

## Arrêt de la lecture

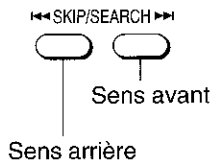
## Appuyer sur STOP.

## Pour votre commodité:

- Lorsque l'on arrête la lecture, l'appareil mémorise le point où la touche STOP a été actionnée (**fonction RESUME**). Appuyer à nouveau sur PLAY, et la lecture reprend à ce point. Si l'on ouvre le tiroir ou qu'on appuie à nouveau sur STOP, la fonction RESUME s'annule. La fonction RESUME n'est opérationnelle qu'avec les disques pour lesquels le temps de lecture écoulé apparaît sur l'affichage du lecteur pendant la lecture. Cette fonction ne s'annule pas lorsqu'on met l'appareil en mode d'attente, puis à nouveau sous tension.

## Avance rapide (retour rapide)

Maintenir **SKIP/SEARCH** ou **SKIP/SEARCH** enfoncé pendant la lecture.



- Le disque avance (ou recule) rapidement tout le temps que la touche est maintenue enfoncée.
- La lecture normale reprend lorsqu'on libère la touche.

## Pour référence:

- La vitesse d'avance (ou de retour) est relativement lente au début, puis elle s'accélère au bout de 5 secondes environ.

## Saut des chapitres vers l'avant et vers l'arrière

## Saut avant

Appuyer sur **SKIP/SEARCH** pendant la lecture.

Un chapitre est sauté chaque fois qu'on appuie sur la touche.

## Saut arrière

Appuyer sur **SKIP/SEARCH** pendant la lecture.

Si l'on appuie sur la touche une fois au milieu d'un chapitre, la lecture revient au début de ce chapitre. Si l'on y appuie à nouveau, un chapitre est sauté à chaque pression.

## Reproducción de DVDs

## Parada de la reproducción

## Pulse STOP.

## Para su conveniencia:

- Cuando se detenga la reproducción, el aparato grabará el punto donde se pulsó el botón STOP (**Función RESUME**). Pulse de nuevo PLAY y la reproducción se reanudará desde ese punto. Cuando se abra la bandeja o se pulse de nuevo STOP, la función RESUME se cancelará. La función RESUME sólo funciona con discos para los cuales el tiempo de reproducción transcurrido aparece en el visualizador del aparato durante la reproducción. Esta característica no se cancelará cuando la alimentación se ponga en el modo de espera y luego vuelva conectarse.

## Avance rápido (Retroceso rápido)

Mantenga pulsado **SKIP/SEARCH** o **SKIP/SEARCH** durante la reproducción.



- Las escenas avanzan rápidamente (o retroceden) mientras se mantiene pulsado el botón.
- La reproducción normal se reanuda cuando se suelta el botón.

## Para su referencia:

- La velocidad de avance (o retroceso) es relativamente lenta al principio, pero aumenta después de pasar unos 5 segundos.

## Salto hacia capítulos posteriores o anteriores

## Salto hacia adelante

Pulse **SKIP/SEARCH** durante la reproducción.

Cada vez que se pulsa el botón se salta un capítulo.

## Salto hacia atrás

Pulse **SKIP/SEARCH** durante la reproducción.

Cuando se pulse una vez el botón en medio de un capítulo, la reproducción volverá al comienzo de ese capítulo. Cuando se pulse de nuevo, cada vez que se pulse el botón se saltará un capítulo.



## DVD-Wiedergabe

Während der Wiedergabe **STILL/PAUSE** drücken.

STANDBILD

Um auf die normale Wiedergabe zurückzukehren **PLAY** drücken.

In der Standbild-Betriebsart **STILL/PAUSE** drücken.

Bei jeder Betätigung der Taste wird um ein Einzelbild weitergeschaltet.

Um auf die normale Wiedergabe zurückzukehren **PLAY** drücken.

In der Wiedergabe- oder Standbild-Betriebsart **◀ I SLOW oder SLOW I ▶** drücken.



Vorwärtsrichtung

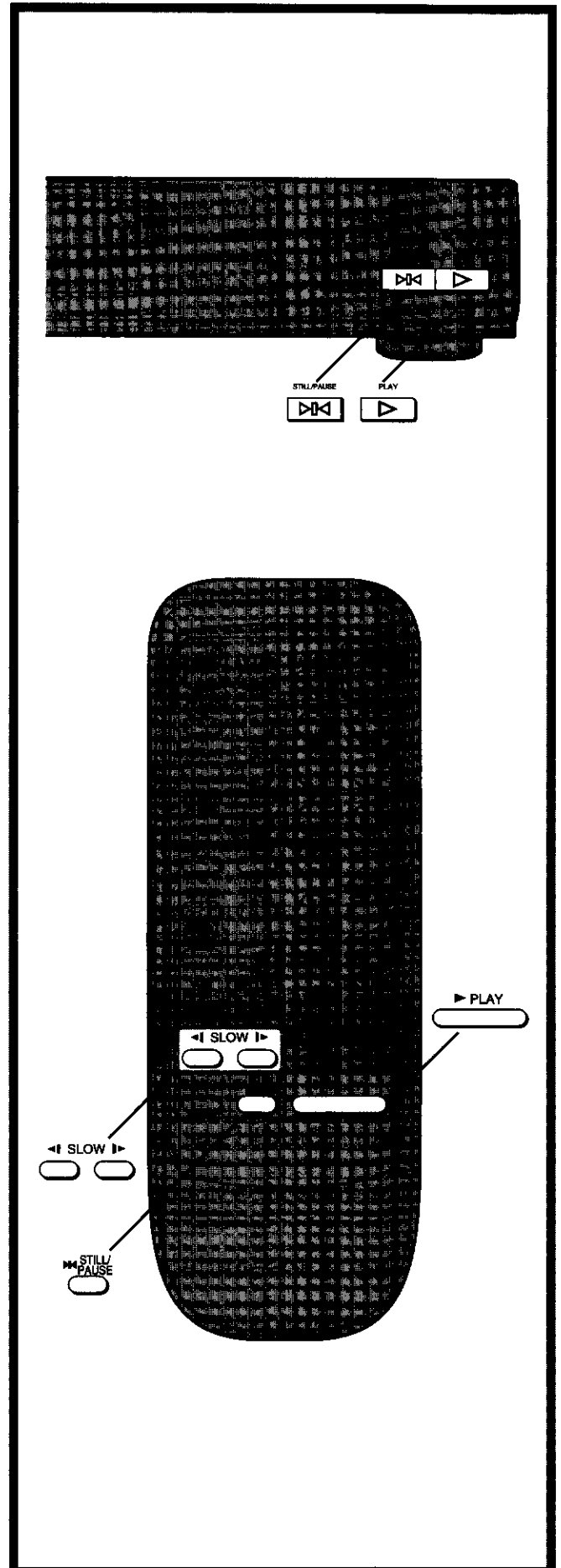
Rückwärtsrichtung

Um auf die Standbild-Betriebsart zurückzukehren **STILL/PAUSE** drücken.

Um auf die normale Wiedergabe zurückzukehren **PLAY** drücken.

### Anmerkung:

- Wird **◀ I SLOW** während der Wiedergabe gedrückt, so ist die Bildqualität bei Zeitlupenwiedergabe in Rückwärtsrichtung nicht so klar wie bei Zeitlupenwiedergabe in Vorwärtsrichtung, und das Bild scheint u.U. zu „springen“.

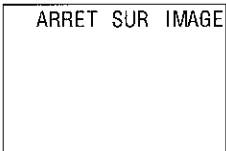




## Lecture de DVD

## Arrêt sur image

Appuyer sur STILL/PAUSE pendant la lecture.



**Pour revenir à la lecture normale**

Appuyer sur PLAY.

## Avance image par image

Appuyer sur STILL/PAUSE pendant l'arrêt sur image.

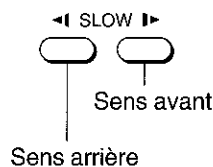
Le disque avance d'une image chaque fois qu'on appuie sur la touche.

**Pour revenir à la lecture normale**

Appuyer sur PLAY.

## Lecture au ralenti

Appuyer sur ◀ SLOW ou SLOW ▶ pendant la lecture ou l'arrêt sur image.



**Pour revenir à l'arrêt sur image**

Appuyer sur STILL/PAUSE.

**Pour revenir à la lecture normale**

Appuyer sur PLAY.


## Pour référence:

- Si l'on appuie sur ◀ SLOW pendant la lecture, la lecture au ralenti en sens arrière n'offre pas une image aussi nette qu'en sens avant, et l'image peut donner l'impression de "sauter".

## Reproducción de DVDs

## Imagen fija

Pulse STILL/PAUSE durante la reproducción.



**Para volver al modo de reproducción normal**

Pulse PLAY.

## Avance de cuadro

Pulse STILL/PAUSE en el modo de imagen fija.

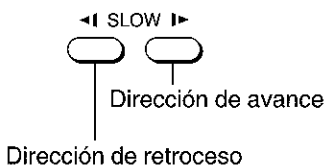
El disco avanza un cuadro cada vez que se pulsa este botón.

**Para volver la modo de reproducción normal**

Pulse PLAY.

## Reproducción a cámara lenta

Pulse ◀ SLOW o SLOW ▶ en el modo de reproducción o de imagen fija.



**Para volver al modo de imagen fija**

Pulse STILL/PAUSE.

**Para volver al modo de reproducción normal**

Pulse PLAY.

## Para su referencia:


- Cuando se pulse ◀ SLOW durante la reproducción, la reproducción a cámara lenta en la dirección de retroceso no proporcionará una imagen clara como la de la dirección de avance, y además la imagen puede "saltar".




## Direkte Szenenwahl

Beispiel: Betrachten von Titel „2“

**1** Während der Wiedergabe **DISPLAY** drücken.

TITEL 	KAPITEL 6
ZEIT 38:20	

**2** Die entsprechende(n) Zifferntaste(n) zur Wahl des gewünschten Titels betätigen.

TITEL 	KAPITEL 1
ZEIT 38:25	

**3** **SEL.** oder **PLAY** drücken.

Danach beginnt die Wiedergabe mit Kapitel 1 des gewählten Titels.

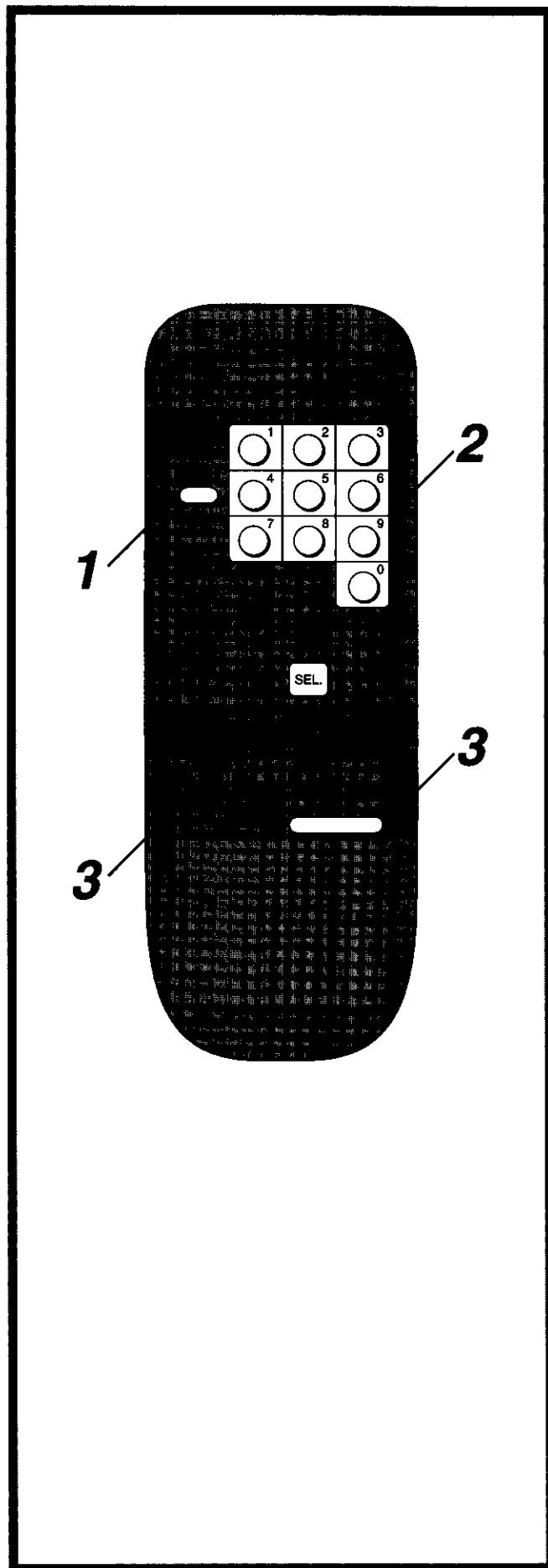
### Eingabe einer zweistelligen Nummer

Beispiel: 10

Zunächst „1“, dann „0“ drücken.

#### Anmerkung:

- Falls die Anzeige „NUMMER NICHT VORHANDEN“ auf dem Bildschirm erscheint, ist kein Titel mit der vorgegebenen Nummer auf der Disc vorhanden.

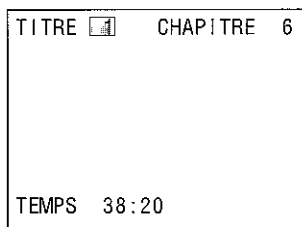


## Sélection directe des scènes

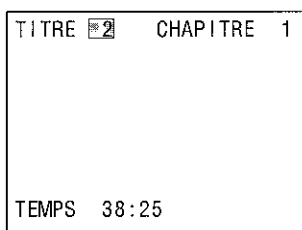
### Sélection des scènes par numéro de titre

Exemple: Pour visionner le titre "2"

- 1 Appuyer sur **DISPLAY** pendant la lecture.



- 2 Appuyer sur la (les) touche(s) numérique(s) pour sélectionner le titre.



- 3 Appuyer sur **SEL.** ou **PLAY.**

La lecture commence au chapitre 1 du titre sélectionné.

### Sélection d'un numéro à deux chiffres

Exemple: 10

Appuyer sur "1" puis sur "0".

Pour référence:

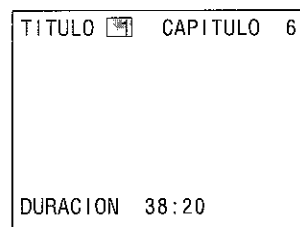
- "NUMÉRO INEXISTANT" apparaît sur l'écran du téléviseur si le numéro sélectionné n'existe pas sur le disque.

## Selección directa de escenas

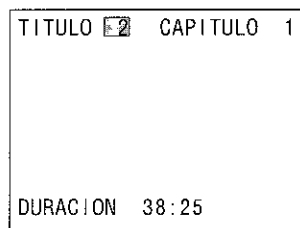
### Selección de escenas mediante número de título

Ejemplo: Para ver el título "2"

- 1 Pulse **DISPLAY** durante la reproducción.



- 2 Pulse el (los) botón(es) de número(s) para seleccionar el título preferido.



- 3 Pulse **SEL.** o **PLAY.**

La reproducción comienza ahora desde el capítulo 1 del título seleccionado.

### Selección de un número de dos dígitos

Ejemplo: 10

Pulse "1" y luego "0".

Para su referencia:

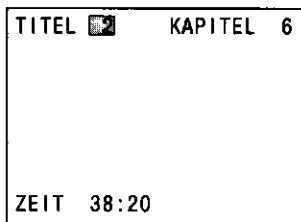
- "NUMERO INEXISTENTE" aparece en el monitor de TV si el número seleccionado no existe en el disco.



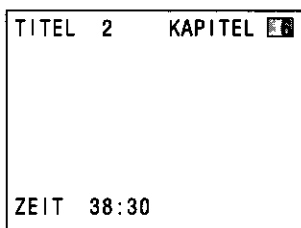
## Direkte Szenenwahl

**Beispiel: Betrachten von Kapitel „1“**

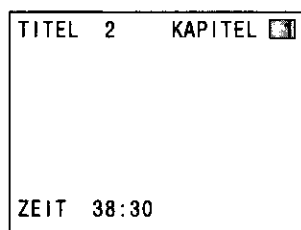
- 1** Während der Wiedergabe **DISPLAY** drücken.



- 2** Die Cursor-Taste ► betätigen, um den Cursor auf die Anzeige der Kapitelnummer zu führen.



- 3** Die entsprechende(n) Zifferntaste(n) zur Wahl des gewünschten Kapitels betätigen.



- 4** SEL. oder PLAY drücken.

Danach beginnt die Wiedergabe mit dem gewählten Kapitel.

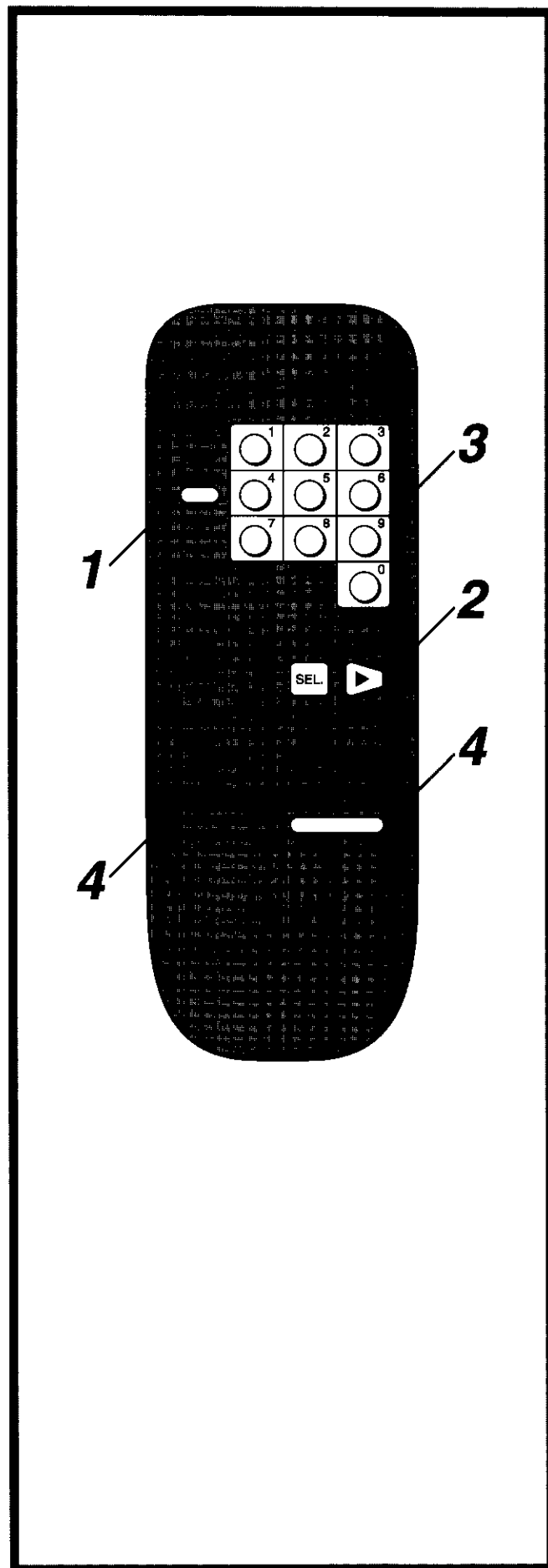
## Eingabe einer zweistelligen Nummer

**Beispiel: 10**

Zunächst „1“, dann „0“ drücken.

### Anmerkung:

- Falls die Anzeige „NUMMER NICHT VORHANDEN“ auf dem Bildschirm erscheint, ist kein Kapitel mit der vorgegebenen Nummer auf der Disc vorhanden.



## Sélection directe des scènes

## Sélection des scènes par numéro de chapitre

Exemple: Pour visionner le chapitre "1"

- 1 Appuyer sur **DISPLAY** pendant la lecture.

TITRE 2 CHAPITRE 6  
TEMPS 38:20

- 2 Appuyer sur ► pour amener le curseur sur le numéro de chapitre.

TITRE 2 CHAPITRE 6  
TEMPS 38:30

- 3 Appuyer sur la (les) touche(s) numérique(s) pour sélectionner le chapitre.

TITRE 2 CHAPITRE 1  
TEMPS 38:30

- 4 Appuyer sur **SEL.** ou **PLAY.**

La lecture commence au chapitre sélectionné.

## Sélection d'un numéro à deux chiffres

Exemple: 10

Appuyer sur "1" puis sur "0".

Pour référence:

- "NUMÉRO INEXISTANT" apparaît sur l'écran du téléviseur si le numéro sélectionné n'existe pas sur le disque.

## Selección directa de escenas

## Selección de escenas mediante número de capítulo

Ejemplo: Para ver el capítulo "1"

- 1 Pulse **DISPLAY** durante la reproducción.

TITULO 2 CAPITULO 6  
DURACION 38:20

- 2 Pulse ► para alinear el cursor con el número del capítulo.

TITULO 2 CAPITULO 6  
DURACION 38:30

- 3 Pulse el (los) botón(es) de número(s) para seleccionar el capítulo preferido.

TITULO 2 CAPITULO 1  
DURACION 38:30

- 4 Pulse **SEL.** o **PLAY.**

La reproducción comienza ahora desde el capítulo seleccionado.

## Selección de un número de dos dígitos

Ejemplo: 10

Pulse "1" y luego "0".

Para su referencia:

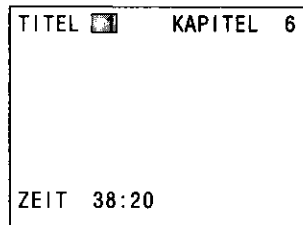
- "NUMERO INEXISTENTE" aparece en el monitor de TV si el número seleccionado no existe en el disco.



## Direkte Szenenwahl

**Beispiel: Betrachten der Stelle nach 60 Minuten Spielzeit ab dem Anfang des Titels**

- 1** Während der Wiedergabe **DISPLAY** drücken.



- 2** Die Cursor-Taste **▼** betätigen, um den Cursor auf die Zeitanzeige zu führen.



- 3** Die entsprechende(n) Zifferntaste(n) zur Wahl der gewünschten Startzeit betätigen.



**Beispiel:**

Zur Vorgabe von „60 Min. 00 Sek.“ die Zifferntasten in der Reihenfolge „6“, „0“, „0“ und „0“ drücken.

- 4** **SEL.** oder **PLAY** drücken.

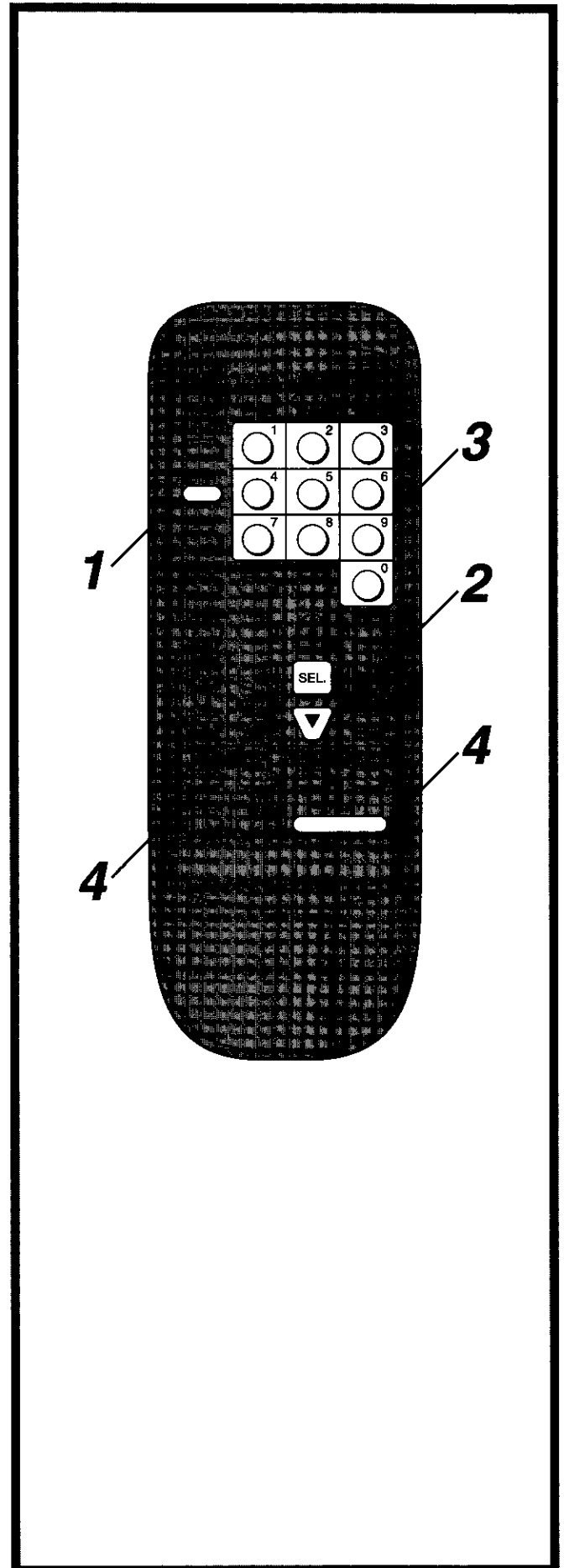
Danach beginnt die Wiedergabe ab der gewählten Stelle der Disc.

**Hinweise:**

- Diese Bedienungsvorgänge sind nur bei Discs wirksam, bei denen die verstrichene Spielzeit während der Wiedergabe im Anzeigefeld des Gerätes erscheint.
- Bei bestimmten Discs startet die Wiedergabe u.U. nicht ab der vorgegebenen Stelle, selbst wenn die obigen Schritte korrekt ausgeführt wurden.

**Anmerkung:**

- Falls die Anzeige „NUMMER NICHT VORHANDEN“ auf dem Bildschirm erscheint, ist die vorgegebene Zeit ungültig.

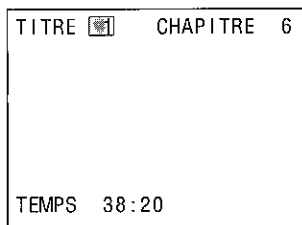


## Sélection directe des scènes

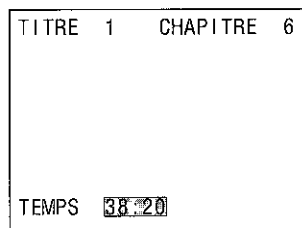
## Sélection des scènes par temps

Exemple: Pour visionner les images 60 minutes après le début du titre

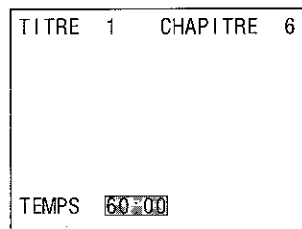
- 1 Appuyer sur **DISPLAY** pendant la lecture.



- 2 Appuyer sur **▼** pour amener le curseur sur les chiffres du temps.



- 3 Appuyer sur la (les) touche(s) numérique(s) pour spécifier le point de départ.



## Exemple:

Pour spécifier "60 minutes 00 secondes", appuyer sur "6", "0", "0" et "0".

- 4 Appuyer sur **SEL.** ou **PLAY.**

La lecture commence au point spécifié.

## Remarques:

- Ces opérations ne sont possibles qu'avec les disques pour lesquels le temps de lecture écoulé apparaît sur l'affichage du lecteur pendant la lecture.
- Avec certains disques, la lecture peut ne pas commencer au point spécifié, même si les opérations ci-dessus ont été effectuées correctement.

## Pour référence:

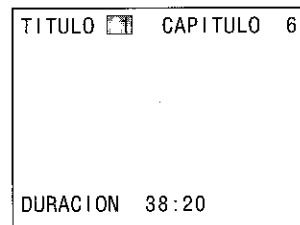
- "NUMÉRO INEXISTANT" apparaît sur l'écran du téléviseur si le temps sélectionné n'est pas valide.

## Selección directa de escenas

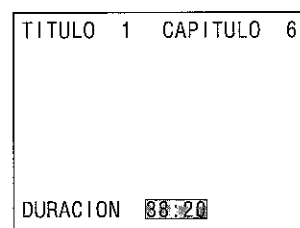
## Selección de escenas mediante tiempo

Ejemplo: Para ver escenas después de haber pasado 60 minutos desde que empezó el título

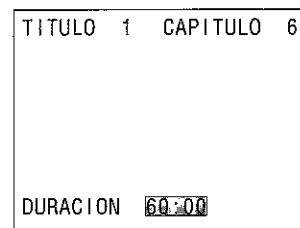
- 1 Pulse **DISPLAY** durante la reproducción.



- 2 Pulse **▼** para alinear el cursor con el número de tiempo.



- 3 Pulse el (los) botón(es) de números para especificar la posición de inicio.



## Ejemplo:

Para especificar "60 minutos 00 segundos" pulse "6", "0", "0" y "0".

- 4 Pulse **SEL.** o **PLAY.**

La reproducción comienza ahora desde la posición especificada.

## Nota:

- Estas operaciones sólo funcionan con discos para los cuales el tiempo de reproducción transcurrido aparece en el visualizador del aparato durante la reproducción.
- Con algunos discos, la reproducción puede no empezar desde la posición especificada aunque los pasos de arriba hayan sido realizados correctamente.

## Para su referencia:

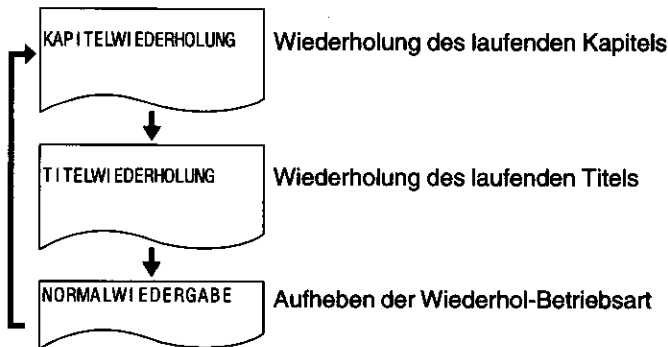
- "NUMERO INEXISTENTE" aparece en el monitor de TV si el tiempo seleccionado no existe en el disco.



## Wiederholwiedergabe

### Während der Wiedergabe REPEAT MODE drücken.

Bei jeder Betätigung dieser Taste wechselt die Bildschirmanzeige wie nachstehend gezeigt, und ein Kapitel oder Titel der Disc wird wiederholt.



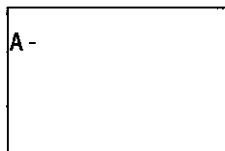
### Um auf die normale Wiedergabe zurückzukehren

REPEAT MODE so oft betätigen, bis „NORMALWIEDERGABE“ angezeigt wird.

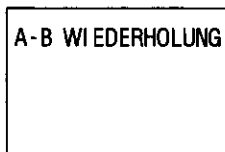
#### Hinweise:

- Die Wiederholwiedergabe-Funktion steht nur bei Discs zur Verfügung, bei denen die verstrichene Spielzeit während der Wiedergabe im Anzeigefeld des Gerätes erscheint.
- Bei bestimmten DVDs arbeitet die Wiederholwiedergabe-Funktion u.U. nicht einwandfrei.

- 1 Während der Wiedergabe A-B an der Stelle drücken, an der die Wiederholung beginnen soll (A).



- 2 A-B erneut an der Stelle drücken, an der die Wiederholung enden soll (B).



Danach beginnt die Wiederholwiedergabe des gewählten Abschnitts zwischen Punkt A und B.

### Um auf die normale Wiedergabe zurückzukehren

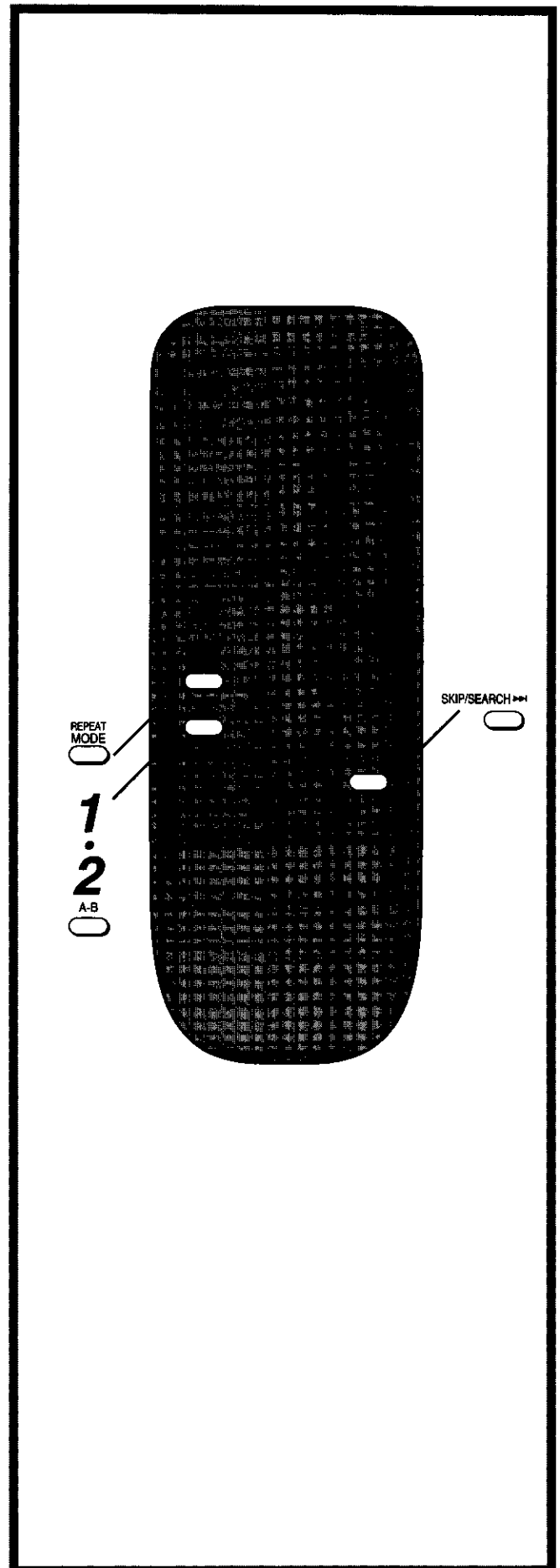
A-B erneut betätigen. (Die Anzeige „NORMALWIEDERGABE“ erscheint auf dem Bildschirm.)

#### Hinweise:

- Die A-B-Wiederholung kann nur innerhalb eines Kapitels ausgeführt werden.
- Die A-B-Wiederholung steht nur bei Discs zur Verfügung, bei denen die verstrichene Spielzeit während der Wiedergabe im Anzeigefeld des Gerätes erscheint.
- In bestimmten Fällen erscheinen u.U. nicht alle Untertitel, die in der Nähe von Punkt A oder B aufgezeichnet sind.

#### Anmerkung:

- Nach Schritt 1 oben kann SKIP/SEARCH ►► gedrückt werden, um Punkt B im schnellen Vorlauf anzufahren.



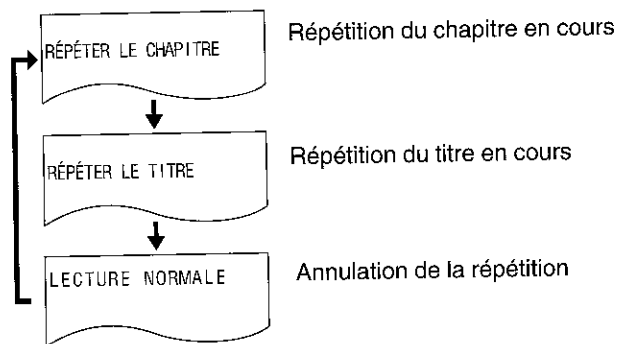


## Lecture répétée

### Répétition du visionnement

Appuyer sur REPEAT MODE pendant la lecture.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, l'écran du téléviseur change comme suit et le disque répète la lecture du chapitre ou du titre.



### Pour revenir à la lecture normale

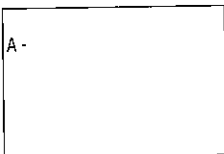
Appuyer plusieurs fois de suite sur REPEAT MODE jusqu'à ce que "LECTURE NORMALE" s'affiche.

#### Remarques:

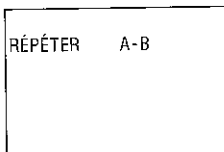
- La lecture répétée ne fonctionne qu'avec les disques dont le temps de lecture écoulé apparaît sur l'affichage du lecteur pendant la lecture.
- La lecture répétée peut ne pas fonctionner correctement avec certains DVD.

### Répétition de sections entre deux points donnés (répétition A-B)

- 1 Appuyer sur A-B pendant la lecture au point où la lecture répétée doit commencer (A).



- 2 Appuyer à nouveau sur A-B au point où la lecture répétée doit prendre fin (B).



La lecture répétée du passage entre les points A et B commence.

### Pour revenir à la lecture normale

Appuyer à nouveau sur la touche A-B. ("LECTURE NORMALE" apparaît sur l'écran du téléviseur.)

#### Remarques:

- La lecture répétée A-B n'est possible qu'au sein d'un chapitre.
- La lecture répétée A-B ne fonctionne qu'avec les disques dont le temps de lecture écoulé apparaît sur l'affichage du lecteur pendant la lecture.
- Il se peut que certains sous-titres enregistrés aux alentours du point A ou B n'apparaissent pas.

#### Pour référence:

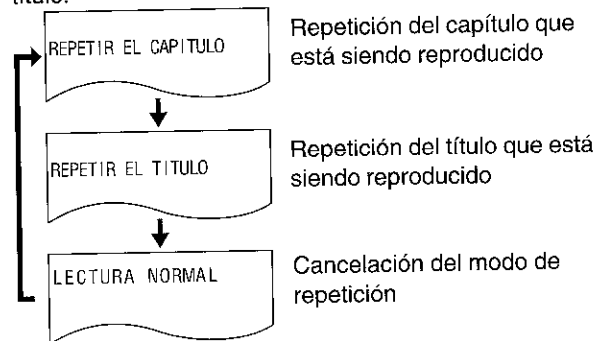
- Après le point 1 ci-dessus, il est possible d'appuyer sur SKIP/SEARCH ►► pour avancer le disque jusqu'au point (B).

## Repetición de reproducción

### Repetición de visión

Pulse REPEAT MODE durante la reproducción.

Cada vez que se pulse este botón, el monitor de TV cambiará como se muestra abajo y se repite un capítulo o un título.



### Para volver a la reproducción normal

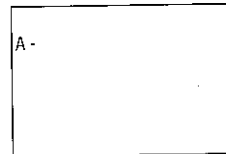
Pulse varias veces REPEAT MODE hasta que se visualice "LECTURA NORMAL".

#### Nota:

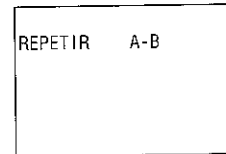
- La repetición de reproducción sólo funciona con discos para los cuales el tiempo de reproducción transcurrido aparece en el visualizador del aparato durante la reproducción.
- La repetición de reproducción puede que no funcione correctamente con algunos DVDs.

### Repetición de secciones ubicadas entre dos puntos específicos (Repetición A-B)

- 1 Durante la reproducción, pulse A-B en el punto donde quiera que comience la repetición de reproducción (A).



- 2 Pulse de nuevo A-B en el punto donde quiera que termine la repetición de reproducción (B).



La repetición de reproducción entre los puntos A y B comienza ahora.

### Para volver al modo de reproducción normal

Pulse de nuevo A-B. ("LECTURA NORMAL" aparece en el monitor de TV.)

#### Notas:

- La repetición de reproducción A-B sólo funcionará dentro de un capítulo.
- La repetición de reproducción A-B sólo funcionará con discos para los que aparezca el tiempo de reproducción transcurrido en el visualizador del aparato durante la reproducción.
- Algunos subtítulos grabados alrededor del punto A o B puede que no aparezcan.

#### Para su referencia:

- Después del paso 1 de arriba es posible pulsar SKIP/SEARCH ►► para avanzar el disco hasta el punto (B).

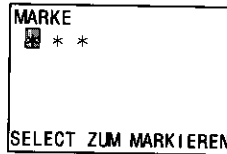


## Praktische Funktionen

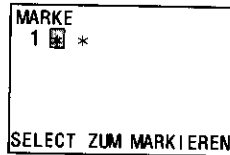
Gewünschte Szenen können für spätere Betrachtung bequem eingespeichert werden.

### Einspeichern einer Szene

**1** Während der Wiedergabe **MARKER** drücken.



**2** Während der Wiedergabe **SEL.** an der Szene drücken, die später erneut betrachtet werden soll.

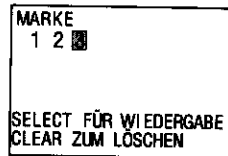


Bis zu drei Szenen können im Speicher abgelegt werden.  
 • **MARKER** drücken, um die Anzeige vom Bildschirm zu löschen.

### Aufrufen einer mit Marke versehenen Szene

**1** Während der Wiedergabe **MARKER** drücken.



**2** Die Cursor-Tasten   zur Wahl der gewünschten Markennummer betätigen.

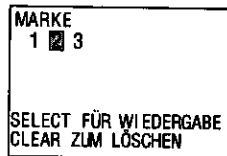


**3** **SEL.** drücken.

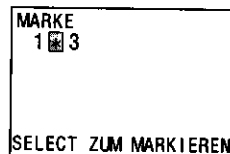
Danach wird die Wiedergabe an der Szene fortgesetzt, die anhand der betreffenden Marke eingespeichert wurde.

### Löschen der Marken

1. Während der Wiedergabe **MARKER** drücken.
2. Die Cursor-Tasten   zur Wahl der Nummer der zu löschenden Marke betätigen.



3. **CLEAR** drücken.



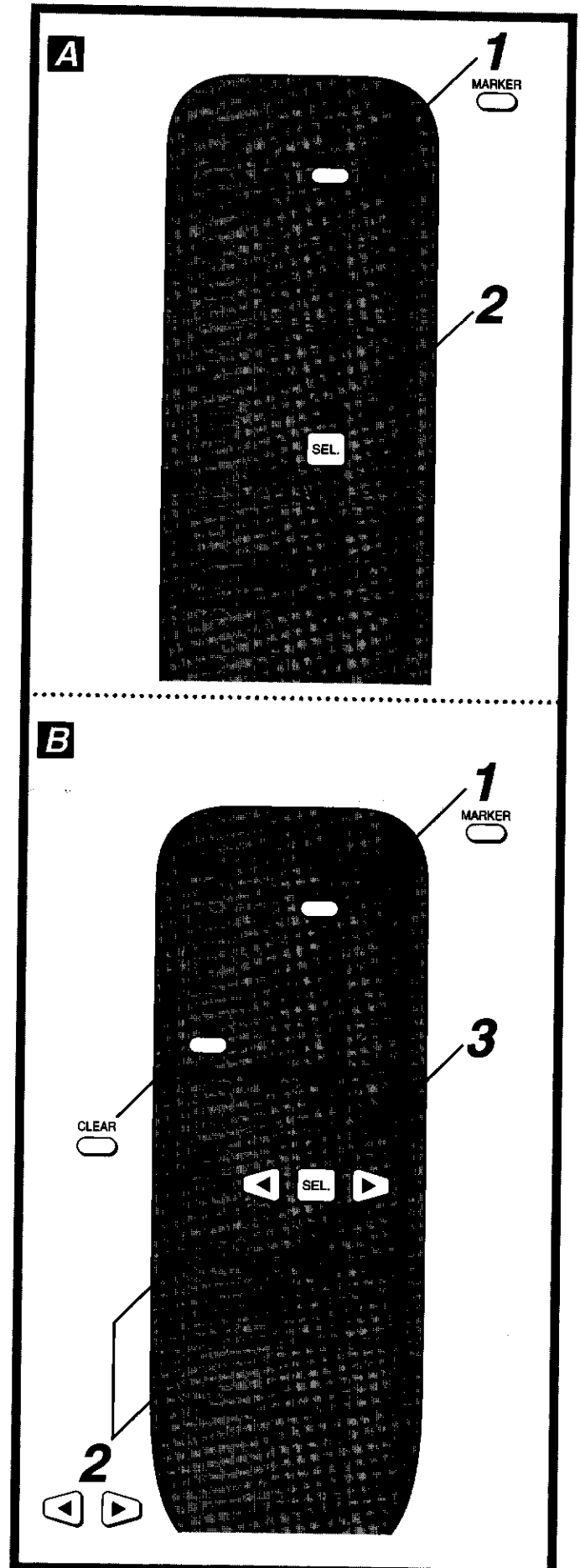
Dadurch wird die gewählte Marke aus dem Speicher gelöscht.

### Hinweise:

- Diese Bedienungsvorgänge sind nur bei Discs wirksam, bei denen die verstrichene Spielzeit während der Wiedergabe im Anzeigefeld des Gerätes erscheint.
- In bestimmten Fällen erscheinen u.U. nicht alle Untertitel, die in der Nähe der Marke aufgezeichnet sind.

### Anmerkung:

- Beim Ausschalten der Stromzufuhr (Bereitschaftszustand) sowie nach Entfernen der Disc aus dem Gerät werden alle Marken automatisch aus dem Speicher gelöscht.



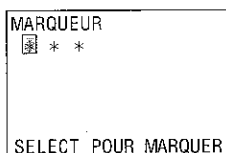
## Fonctions pratiques

Mémorisation des scènes à réviser  
(marqueur)

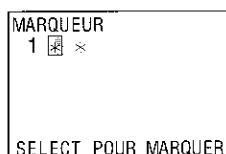
Il est possible de mettre en mémoire les scènes à visionner ultérieurement en toute facilité.

Mise en mémoire d'une scène 

**1** Appuyer sur **MARKER** pendant la lecture.




**2** Appuyer **SEL.** pendant la lecture de la scène à réviser.



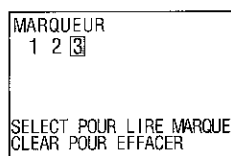
Il est possible de mettre un maximum de 3 scènes en mémoire.

• Appuyer sur **MARKER** pour effacer l'affichage.

Rappel d'une scène avec marqueur 

**1** Appuyer sur **MARKER** pendant la lecture.

**2** Appuyer sur **◀/▶** pour sélectionner le numéro du marqueur.



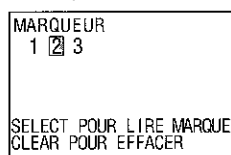
**3** Appuyer sur **SEL.**

La lecture reprend à partir de la scène correspondant au marqueur sélectionné.

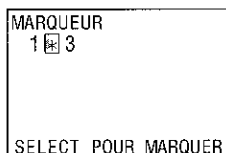
■ Effacement des marqueurs 

1. Appuyer sur **MARKER** pendant la lecture.

2. Appuyer sur **◀/▶** pour sélectionner le marqueur à effacer.



3. Appuyer sur **CLEAR.**



Le marqueur sélectionné s'efface.

## Remarques:

- Ces opérations ne sont possibles qu'avec les disques pour lesquels le temps de lecture écoulé apparaît sur l'affichage du lecteur pendant la lecture.
- Il se peut que certains sous-titres enregistrés aux alentours du marqueur n'apparaissent pas.

## Pour référence:

- Tous les marqueurs s'effacent lorsqu'on met l'appareil hors tension (mode d'attente) ou qu'on retire le disque.

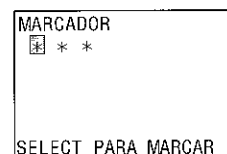
## Funciones convenientes

## Memorización de escenas para volver a verlas (Marcador)

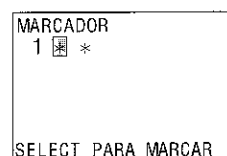
Cualquier escena que vaya a ser vista más adelante podrá memorizarse fácilmente.

Memorización de una escena 

**1** Pulse **MARKER** durante la reproducción.



**2** Pulse **SEL.** durante la reproducción de la escena que quiera volver a ver.



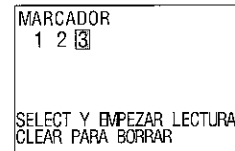
Se podrá memorizar un máximo de 3 escenas.

• Pulse **MARKER** para cancelar la visualización.

Para llamar a una escena con un marcador 

**1** Pulse **MARKER** durante la reproducción.

**2** Pulse **◀/▶** para seleccionar el número del marcador.



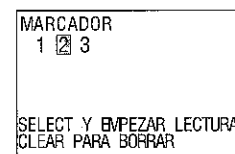
**3** Pulse **SEL.**

La reproducción se reanuda desde la escena correspondiente al marcador seleccionado.

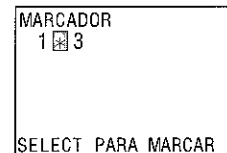
■ Cancelación de marcadores 

1. Pulse **MARKER** durante la reproducción.

2. Pulse **◀/▶** para seleccionar el marcador que vaya a ser cancelado.



3. Pulse **CLEAR.**



El marcador seleccionado se cancelará ahora.

## Nota:

- Estas operaciones sólo funcionan con discos para los cuales el tiempo de reproducción transcurrido aparece en el visualizador del aparato durante la reproducción.
- Algunos subtítulos grabados alrededor del marcador pueden que no aparezcan.

## Para su referencia:

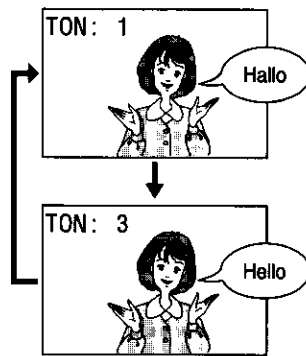
- Al quitar el disco o al desconectar la alimentación (modo de espera) se cancelan todos los marcadores.



**Praktische Funktionen**

Auf Wunsch kann die bei den ursprünglichen Systemeinstellungen gewählte Sprache der Tonspur gewechselt werden. (Siehe Seite 72.)  
(Diese Funktion steht nur bei Discs zur Verfügung, bei denen die Tonspur in mehreren Sprachen aufgezeichnet ist.)

- 1** Während der Wiedergabe AUDIO drücken.
- 2** Die Cursor-Tasten ▲/▼ zur Wahl der gewünschten Sprache betätigen.



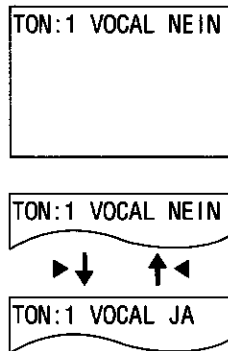
AUDIO drücken, um die Anzeige vom Bildschirm zu löschen.

**Anmerkungen:**

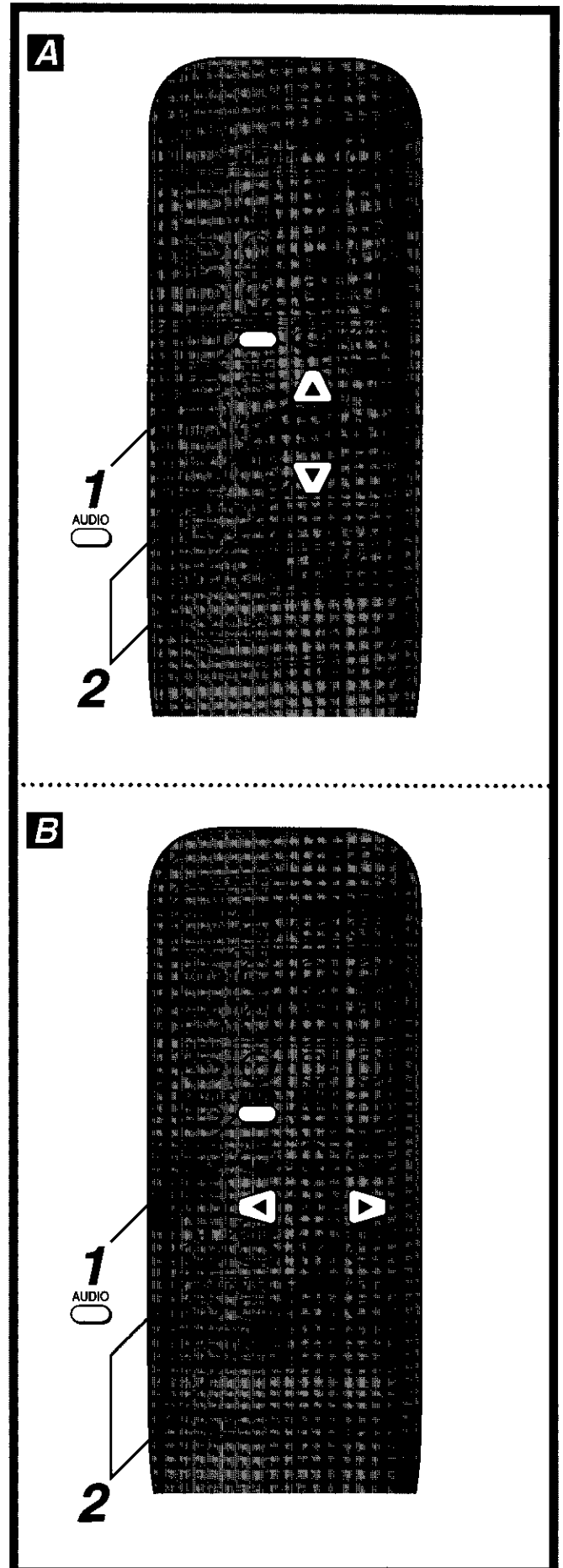
- Wenn die gewünschte Sprache selbst nach mehrmaliger Betätigung einer Cursor-Taste nicht angewählt wird, bedeutet dies, daß die betreffende Sprache auf der Disc nicht zur Verfügung steht.
- Beim Einschalten der Stromzufuhr oder Entfernen der Disc aus dem Gerät wird die Tonspur stets in der Sprache gehört, die bei den ursprünglichen Systemeinstellungen gewählt wurde. Falls die betreffende Sprache nicht auf der Disc aufgezeichnet ist, wird nur die jeweils vorhandene Sprache gehört.



- 1** Während der Wiedergabe AUDIO drücken.  
Die aktuelle Einstellung wird angezeigt.
- 2** Die Cursor-Tasten ◀/▶ zum Ein- und Ausschalten der Gesangsstimmen betätigen.



AUDIO drücken, um die Anzeige vom Bildschirm zu löschen.



## Fonctions pratiques

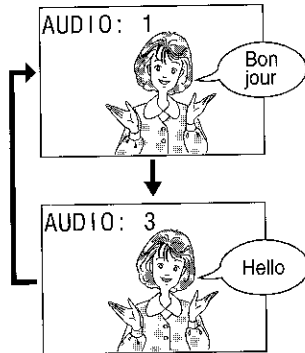
Changement de la langue de la piste son 

Il est possible de sélectionner une autre langue pour la piste son que celle qui a été réglée au moment de la configuration (voir page 73).

(Cette opération n'est possible qu'avec les disques qui ont plusieurs langues enregistrées sur la piste son.)

**1** Appuyer sur **AUDIO** pendant la lecture.

**2** Appuyer plusieurs fois de suite sur **▲/▼** jusqu'à ce que la langue voulue soit sélectionnée.



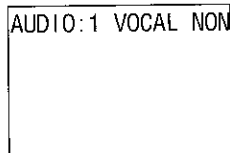
Appuyer sur AUDIO pour effacer l'affichage.

## Pour référence:

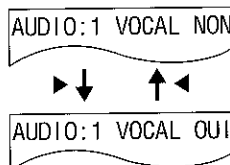
- Si la langue voulue n'est pas sélectionnée après plusieurs pressions sur la touche, cela veut dire qu'elle n'existe pas sur le disque.
- Lorsqu'on met l'appareil sous tension ou qu'on retire le disque, la langue est celle qui a été réglée au moment de la configuration. Si cette langue n'est pas enregistrée sur le disque, seule la langue du disque sera disponible.

Mise en/hors service des voix des disques de "KARAOKE" 

**1** Appuyer sur **AUDIO** pendant la lecture.  
L'état actuel s'affiche.



**2** Appuyer sur **◀/▶** pour mettre les voix en/hors service.



Appuyer sur AUDIO pour effacer l'affichage.

## Funciones convenientes

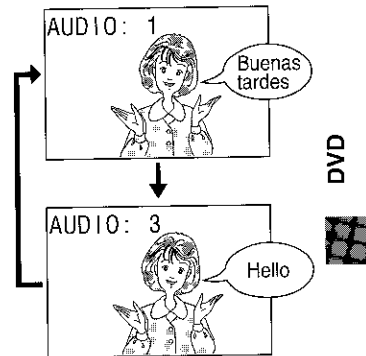
Cambio del idioma de la pista de sonido 

El idioma de la pista de sonido seleccionado al hacer las fijaciones iniciales se puede cambiar por otro idioma diferente, si éste se encuentra disponible. (Consulte la página 73.)

(Esta operación sólo funcionará con discos que tengan grabados múltiples idiomas.)

**1** Pulse **AUDIO** durante la reproducción.

**2** Pulse **▲/▼** un número de veces hasta seleccionar el idioma preferido.



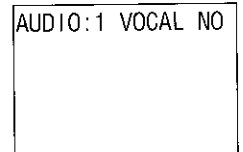
Pulse AUDIO para cancelar la visualización.

## Para su referencia:

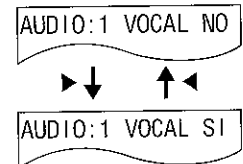
- Cuando no se seleccione el idioma deseado a pesar de haber pulsado el botón varias veces, esto significará que el idioma no se encuentra en el disco.
- Cuando se conecte la alimentación o quite el disco, el idioma escuchado será el que fue seleccionado al hacer las fijaciones iniciales. Si ese idioma no está grabado en el disco, sólo se oír el idioma disponible en el disco.

Activación/Desactivación de las voces para discos "KARAOKE" 

**1** Pulse **AUDIO** durante la reproducción.  
Se visualiza el estado actual.



**2** Pulse **◀/▶** para activar/desactivar las voces.



Pulse AUDIO para cancelar la visualización.

## Praktische Funktionen

Wenn Untertitel auf einer Disc aufgezeichnet sind, können diese wahlweise gelöscht oder auf dem Bildschirm zur Anzeige gebracht werden.  
(Diese Funktion steht nur bei Discs zur Verfügung, bei denen Untertitel aufgezeichnet sind.)

**Während der Wiedergabe SUBTITLE OFF/ON drücken.**



Nach dem ersten Drücken dieser Taste werden die Untertitel vom Bildschirm gelöscht; beim zweiten Drücken werden sie wieder zur Anzeige gebracht.

Auf Wunsch kann die bei den ursprünglichen Systemeinstellungen (siehe Seite 74) gewählte Sprache der Untertitel gewechselt werden.  
(Diese Funktion steht nur bei Discs zur Verfügung, bei denen die Untertitel in mehreren Sprachen aufgezeichnet sind.)

**1 Während der Wiedergabe SUBTITLE drücken.**

Wenn keine Untertitel aufgezeichnet sind, erscheint „\*\*“ anstelle der Sprachennummern.



**2 Die Cursor-Tasten ▲/▼ zur Wahl der gewünschten Sprache betätigen.**

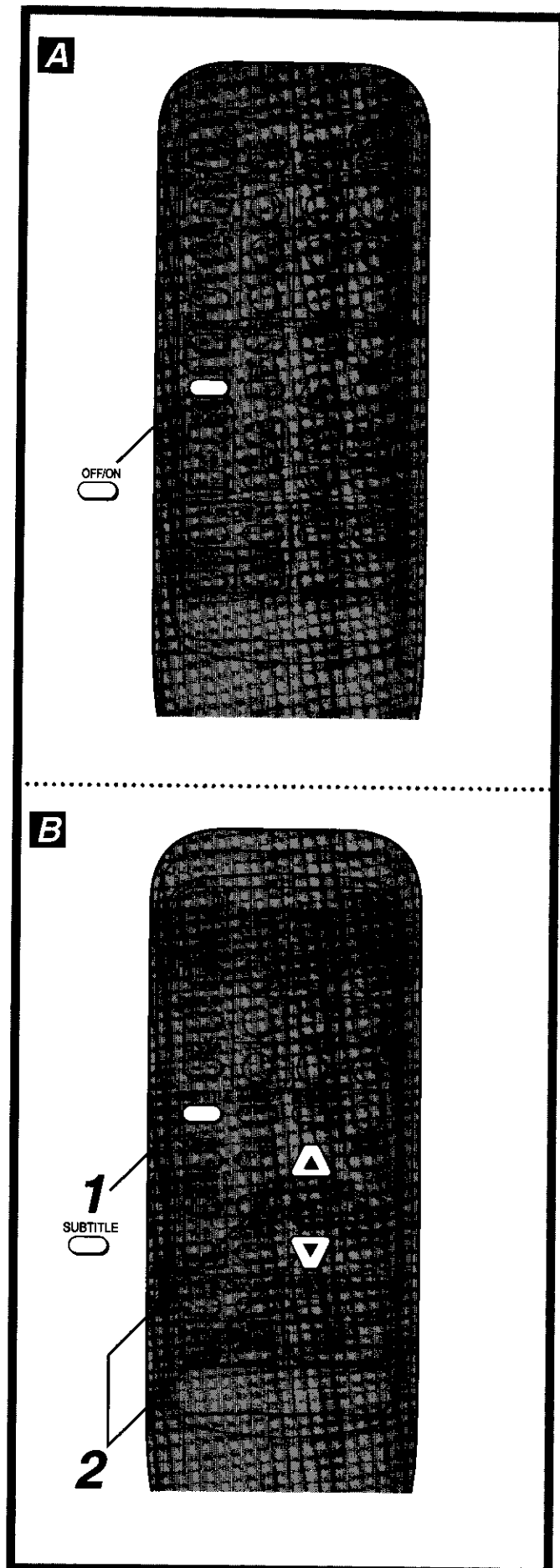
SUBTITLE drücken, um die Anzeige vom Bildschirm zu löschen.

### Hinweis:

- In bestimmten Fällen erfolgt der Wechsel der Untertitelsprache nicht sofort auf die gewünschte Sprache.

### Anmerkungen:

- Wenn die gewünschte Sprache selbst nach mehrmaliger Betätigung einer Cursor-Taste nicht angewählt wird, bedeutet dies, daß die betreffende Sprache auf der Disc nicht zur Verfügung steht.
- Beim Einschalten der Stromzufuhr oder Entfernen der Disc aus dem Gerät erscheinen die Untertitel stets in der Sprache, die bei den ursprünglichen Systemeinstellungen gewählt wurde. Falls die betreffende Sprache nicht auf der Disc aufgezeichnet ist, erscheinen die Untertitel nur in der jeweils vorhandenen Sprache.



## Fonctions pratiques

Effacement/affichage des sous-titres 

S'il y a des sous-titres enregistrés sur le disque, on pourra soit les faire disparaître de l'écran, soit les faire apparaître. (Cette opération n'est possible qu'avec les disques sur lesquels des sous-titres ont été enregistrés.)

**Appuyer sur SUBTITLE OFF/ON pendant la lecture.**



Si l'on appuie une fois sur la touche, les sous-titres disparaissent ; si l'on appuie à nouveau, ils s'affichent.

Changement de la langue des sous-titres 

Il est possible de sélectionner une autre langue pour les sous-titres que celle qui a été réglée au moment de la configuration (voir page 75). (Cette opération n'est possible qu'avec les disques qui ont plusieurs langues de sous-titres enregistrées.)

**1 Appuyer sur SUBTITLE pendant la lecture.**

S'il n'y a pas de sous-titres enregistrés sur le disque, "\*" se affiche à la place du numéro de langue.



**2 Appuyer plusieurs fois de suite sur ▲/▼ jusqu'à ce que la langue voulue soit sélectionnée.**



Appuyer sur SUBTITLE pour effacer l'affichage.

## Remarque:

- Dans certains cas, il peut arriver que la nouvelle langue des sous-titres n'apparaisse pas aussitôt.

## Pour référence:

- Si la langue voulue n'est pas sélectionnée après plusieurs pressions sur la touche, cela veut dire qu'elle n'existe pas sur le disque.
- Lorsqu'on met l'appareil sous tension ou qu'on retire le disque, les sous-titres apparaissent dans la langue qui a été réglée au moment de la configuration. Si cette langue n'est pas enregistrée sur le disque, ils apparaissent dans la langue prioritaire du disque.

## Funciones convenientes

Cancelación (Visualización) de subtítulos 

Si un disco tiene subtítulos grabados, éstos podrán cancelarse o visualizarse en el monitor de TV. (Esta operación sólo funcionará con discos que tenga grabado idioma de subtítulos.)

**Pulse SUBTITLE OFF/ON durante la reproducción.**



Cuando se pulse este botón una vez, los subtítulos se cancelarán; cuando se pulse de nuevo, los subtítulos se visualizarán.

Cambio del idioma de subtítulos 

El idioma de los subtítulos seleccionado al hacer las fijaciones iniciales (consulte la página 75) se puede cambiar por otro idioma diferente, si éste se encuentra disponible. (Esta operación sólo funcionará con discos que tengan grabados múltiples idiomas de subtítulos.)

**1 Pulse SUBTITLE durante la reproducción.**

Cuando no haya subtítulos grabados, "\*" se visualizará en lugar del número de idioma.



**2 Pulse ▲/▼ un número de veces hasta seleccionar el idioma preferido.**



Pulse SUBTITLE para cancelar la visualización.

## Nota:

- En algunos casos, el idioma de subtítulos no cambiará inmediatamente al idioma seleccionado.

## Para su referencia:

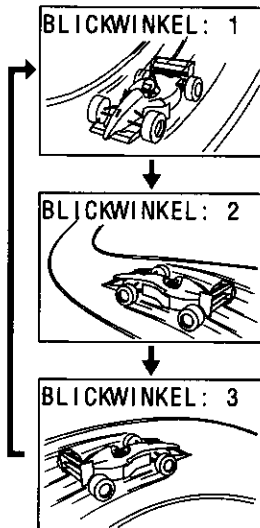
- Cuando no se seleccione el idioma deseado a pesar de haber pulsado el botón varias veces, esto significará que el idioma no se encuentra en el disco.
- Cuando se conecte la alimentación o se quite el disco, los subtítulos aparecerán en el idioma seleccionado al hacer las fijaciones iniciales. Si ese idioma no está grabado en el disco, los subtítulos aparecerán en el idioma prioritario del disco.



**Praktische Funktionen**

Manche DVDs enthalten Szenen, die aus mehr als einem Kamerawinkel gleichzeitig aufgenommen wurden. Bei solchen Discs kann die gleiche Szene mit Hilfe der Betrachtungswinkel-Taste (ANGLE) aus jedem dieser Winkel betrachtet werden. (Die aufgezeichneten Kamerawinkel sind je nach Disc verschieden.)

- 1** Während der Wiedergabe ANGLE drücken.
- 2** Die Cursor-Tasten ▲/▼ zur Wahl des gewünschten Betrachtungswinkels betätigen.



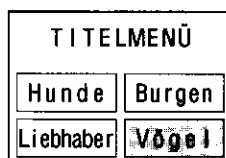
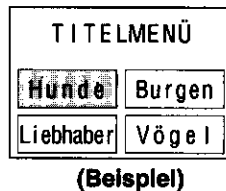
ANGLE drücken, um die Anzeige vom Bildschirm zu löschen.

**Hinweis:**

•Diese Funktion steht nur bei Discs zur Verfügung, bei denen Szenen mit unterschiedlichen Kamerawinkeln aufgezeichnet wurden. („ANGLE“ erscheint im Anzeigefeld des Gerätes.)

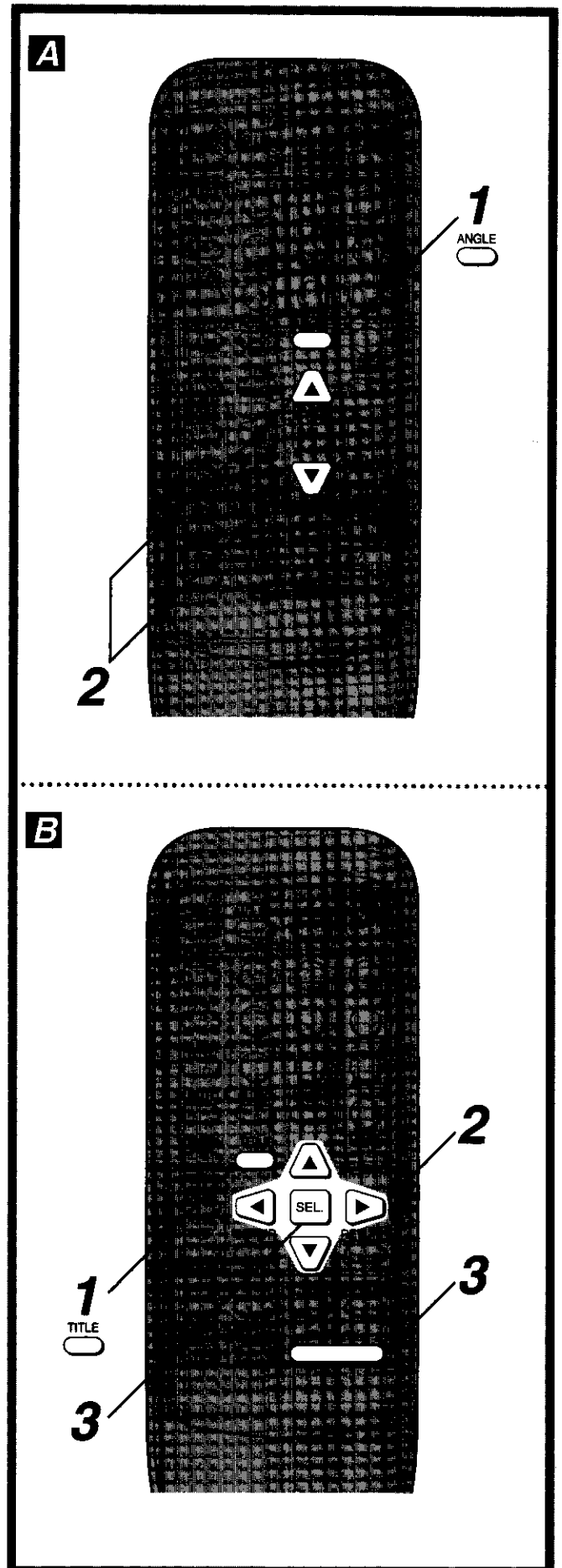
Manche Discs, z. B. solche mit Spielfilmen, enthalten zwei oder mehr Titel. Wenn ein Titel-Menü auf der Disc aufgezeichnet ist, kann die Titeltaste (TITLE) zur Wahl des gewünschten Filmprogramms verwendet werden. (Die Einzelheiten der Bedienung sind je nach der verwendeten Disc verschieden.)

- 1** Während der Wiedergabe TITLE drücken. Danach erscheint ein Verzeichnis aller Titel der Disc auf dem Bildschirm.
- Nach erneutem Drücken von TITLE-Taste beginnt die Wiedergabe erneut an der Szene, an der TITLE zuerst gedrückt wurde.
- 2** Die Cursor-Tasten ◀/▶/▲/▼ zur Wahl des gewünschten Titels betätigen.



- 3** SEL. oder PLAY drücken.

Danach beginnt die Wiedergabe des gewählten Titels.



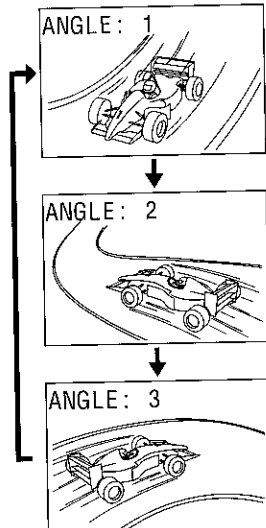


## Fonctions pratiques

Visionnement sous un autre angle 

Certains DVD peuvent renfermer des scènes qui ont été prises simultanément sous plusieurs angles. Avec ces disques, la même scène pourra être visionnée sous chacun de ces angles différents à l'aide de la touche ANGLE. (Les angles de prise de vues enregistrés varient avec les disques.)

- 1 Appuyer sur ANGLE pendant la lecture.
- 2 Appuyer plusieurs fois de suite sur ▲/▼ jusqu'à ce que l'angle voulu soit sélectionné.



Appuyer sur ANGLE pour effacer l'affichage.

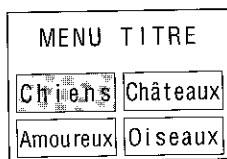
## Remarque:

- Cette fonction n'est possible qu'avec les disques qui renferment plusieurs angles de prise de vue. ("ANGLE" apparaît sur l'affichage du lecteur.)

Sélection des titres à visionner 

Certains disques, de film par exemple, possèdent deux titres ou plus. Si le disque possède un menu enregistré, la touche TITLE pourra servir à sélectionner le titre du film. (Les détails des opérations varient avec les disques.)

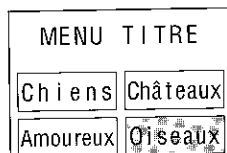
- 1 Appuyer sur TITLE pendant la lecture.  
Une liste des titres du disque s'affiche.



(Exemple)

- Si l'on appuie à nouveau sur TITLE, la lecture reprend à partir de la scène où l'on a appuyé sur TITLE pour la première fois.

- 2 Appuyer sur ◀/▶/▲/▼ pour sélectionner le titre.



- 3 Appuyer sur SEL. ou PLAY.



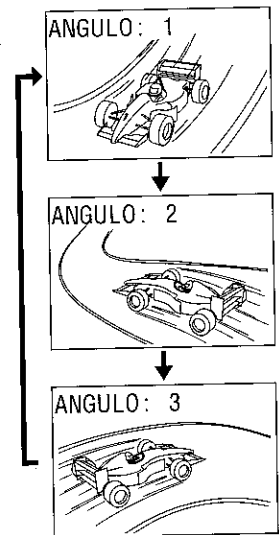
La lecture du titre sélectionné commence.

## Funciones convenientes

Visión desde otro ángulo 

Algunos discos DVD tienen escenas que han sido filmadas simultáneamente desde un número de ángulos diferentes. Con estos discos, la misma escena podrá verse desde cada uno de estos ángulos diferentes utilizando el botón ANGLE. (Los ángulos grabados son diferentes según el disco utilizado.)

- 1 Pulse ANGLE durante la reproducción.
- 2 Pulse ▲/▼ un número de veces hasta seleccionar el ángulo preferido.



Pulse ANGLE para cancelar la visualización.

## Nota:

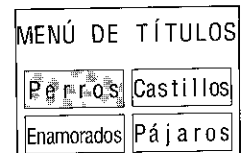
- Esta operación sólo funcionará con discos que tengan grabados diferentes ángulos. ("ANGLE" se mostrará en el visualizador del aparato.)

Selección de títulos 

Algunos discos con películas, por ejemplo, vienen con dos o más títulos. Si el disco tiene un menú de títulos grabado, el botón TITLE podrá utilizarse para seleccionar el título de la película. (Los detalles de operación cambian según el disco utilizado.)

- 1 Pulse TITLE durante la reproducción.

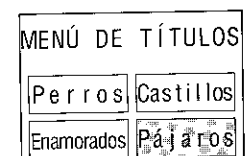
Ahora se visualiza una lista de los títulos del disco.



(Ejemplo)

- Al pulsar de nuevo TITLE se reanuda la reproducción desde la escena en la que se pulsó TITLE por primera vez.

- 2 Pulse ◀/▶/▲/▼ para seleccionar el título preferido.



- 3 Pulse SEL. o PLAY.



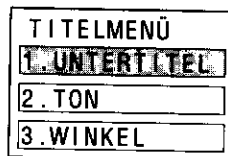
El título seleccionado empieza a reproducirse ahora.



## Praktische Funktionen

Bestimmte DVD-Discs besitzen Menüs mit einem besonderen Aufbau, die als DVD-Menüs bezeichnet werden. DVDs mit umfangreichem Inhalt beispielsweise bieten Führungsmenüs; solche, auf denen verschiedene Sprachen aufgezeichnet sind, bieten Menüs zur Wahl der Sprache für Tonspur und Untertitel. Obwohl sich Inhalt und Bedienung eines DVD-Menüs nach der jeweiligen Disc richten, gilt die folgende Beschreibung des grundlegenden Bedienungsverfahrens allgemein als Anhaltspunkt zum Gebrauch dieser Einrichtung.

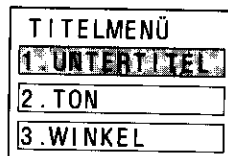
### 1 Während der Wiedergabe MENU drücken.



Danach erscheint das auf der Disc enthaltene DVD-Menü auf dem Bildschirm.

- Nach erneutem Drücken von MENU-Taste beginnt die Wiedergabe erneut an der Szene, an der MENU zuerst gedrückt wurde.

### 2 Die Cursor-Tasten ◀/▶/▲/▼ zur Wahl des gewünschten Menüeintrags betätigen.



### 3 SEL. drücken.

Danach wird der Vorgang des gewählten Eintrags ausgeführt.

### Wenn das DVD-Menü mehr als eine Seite umfaßt

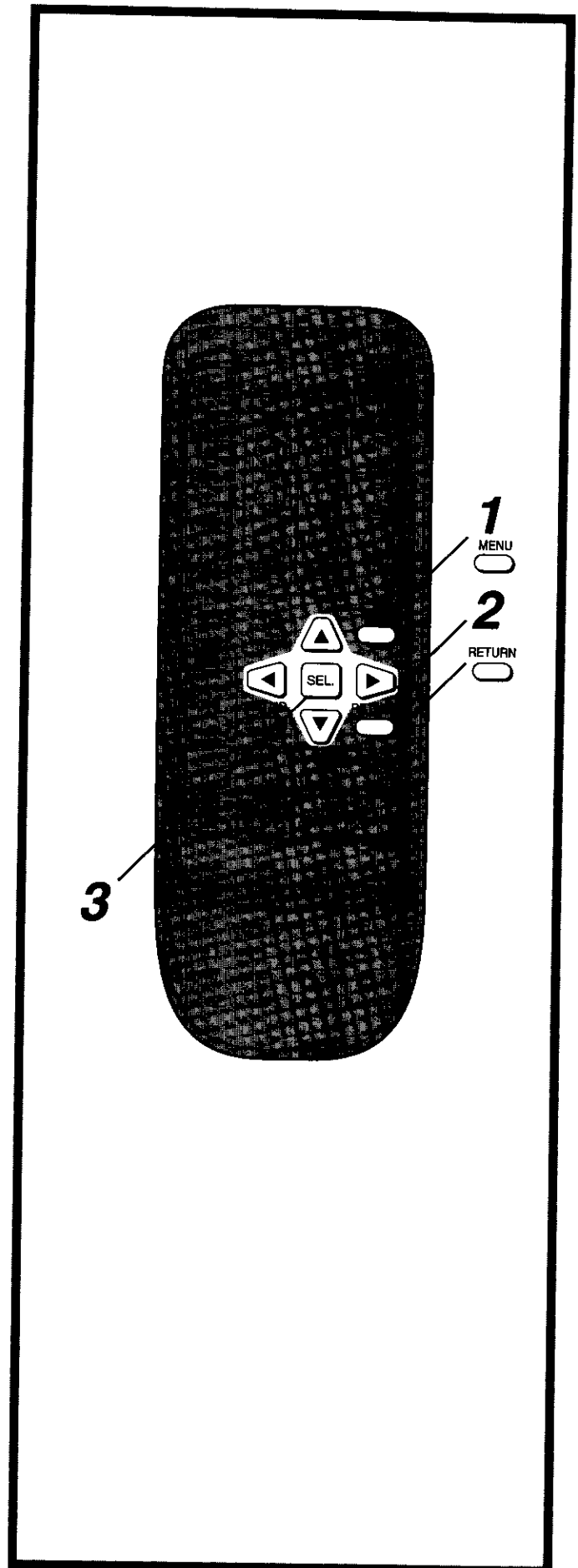
Schritt 2 und 3 oben wiederholen.

### Um auf die vorige DVD-Menüseite zurückzukehren

RETURN drücken.

### Zum Löschen des DVD-Menüs

MENU drücken.

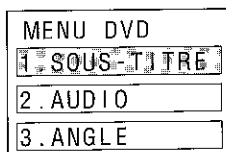


## Fonctions pratiques

## Utilisation d'un menu DVD

Certains DVD ont un menu unique appelé menus DVD. Par exemple, les DVD programmés avec un contenu complexe offrent des menus-guides, et ceux qui sont enregistrés en différentes langues offrent des menus pour la langue audio et pour la langue des sous-titres. Bien que le contenu et le fonctionnement du menu DVD diffèrent d'un disque à l'autre, nous donnons ci-dessous le fonctionnement de base lorsque cette fonction est utilisée.

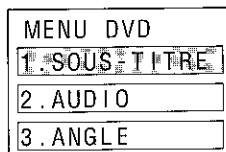
### 1 Appuyer sur MENU pendant la lecture.



Le menu DVD entré sur le disque s'affiche.

- Si l'on appuie à nouveau sur MENU, la lecture reprend à partir de la scène où l'on a appuyé sur MENU pour la première fois.

### 2 Appuyer sur ◀/▶/▲/▼ pour sélectionner la rubrique.



### 3 Appuyer sur SEL.

La rubrique sélectionnée est exécutée.

#### Si le menu se poursuit sur un autre écran

Recommencer les opérations 2 et 3.

#### Pour revenir au menu précédent

Appuyer sur RETURN.

#### Pour effacer le menu DVD

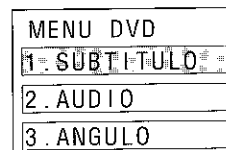
Appuyer sur MENU.

## Funciones convenientes

## Utilización de un menú DVD

Algunos discos DVD tienen estructuras únicas de menús llamadas menús DVD. Por ejemplo, los DVDs programados con un contenido complejo proporcionan menús guía, y los grabados con varios idiomas proporcionan menús para audio e idiomas de subtítulos. Aunque los contenidos de los menús DVD y la operación cambian de disco a disco, a continuación se explica la operación básica cuando se utiliza esta característica.

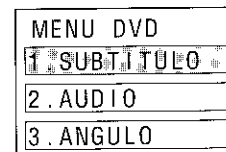
### 1 Pulse MENU durante la reproducción.



El menú de DVD introducido en el disco se visualiza ahora.

- Al pulsar de nuevo MENU se reanuda la reproducción desde la escena en la que se pulsó MENU por primera vez.

### 2 Pulse ◀/▶/▲/▼ para seleccionar el ítem preferido.



### 3 Pulse SEL.

El ítem seleccionado no se ejecuta.

#### Cuando el menú continúe en otra pantalla

Repita los pasos 2 y 3.

#### Para volver a la pantalla de menú anterior

Pulse RETURN.

#### Para cancelar de un menú DVD

Pulse MENU.



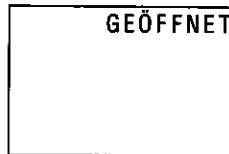
## Wiedergabe von Video- und Audio-CDs

### Vorbereitungen

- Das Fernsehgerät einschalten und den Audio/Video-Programmplatz (z. B. „AV1“ oder „AV2“) wählen, der den zum Anschließen des DVD-Spielers verwendeten Buchsen entspricht.
- Wenn der DVD-Spieler an eine HiFi-Anlage angeschlossen ist, die Stromzufuhr der Anlage einschalten.

**1 Die Stromzufuhr einschalten.**

**2 OPEN/CLOSE drücken, um das Disc-Fach auszufahren.**

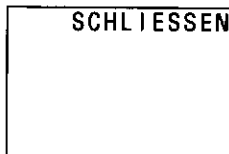


**3 Eine Disc auf das Fach legen.**

Die Disc am Rand halten, ohne ihre Oberflächen zu berühren, mit nach oben weisender Etikettenseite auf die jeweiligen Führungen ausrichten und in der richtigen Position in das Disc-Fach einlegen.

- ① 8-cm-Disc
- ② 12-cm-Disc

**4 PLAY drücken.**



**Bei Audio-CDs und Video-CDs ohne Wiedergabesteuerung (siehe Seite 54):**

Die Wiedergabe beginnt.

**Bei Video-CDs mit Wiedergabesteuerung:**

Nach einigen Sekunden erscheint ein Menü auf dem Bildschirm.

• Diese Funktion steht nur bei Video-CDs mit Wiedergabesteuerung (Version 2.0) zur Verfügung.

• Die Einzelheiten der Bedienung sind je nach der verwendeten Disc verschieden. Daher auch in der Begleitliteratur der Disc nachschlagen.

Nach Schritt 1 bis 4 oben erscheinen die Menüs auf dem Bildschirm.

**Beispiel:**

Betrachten von „NAHER OSTEN“ auf einer Weltatlas-Disc.

1 OSTASIEN
2 SÜDASIEN
3 NAHER OSTEN
4 AFRIKA
5 EUROPA

**5 Die Zifferntaste(n) zur Wahl des gewünschten Menüeintrags betätigen.**

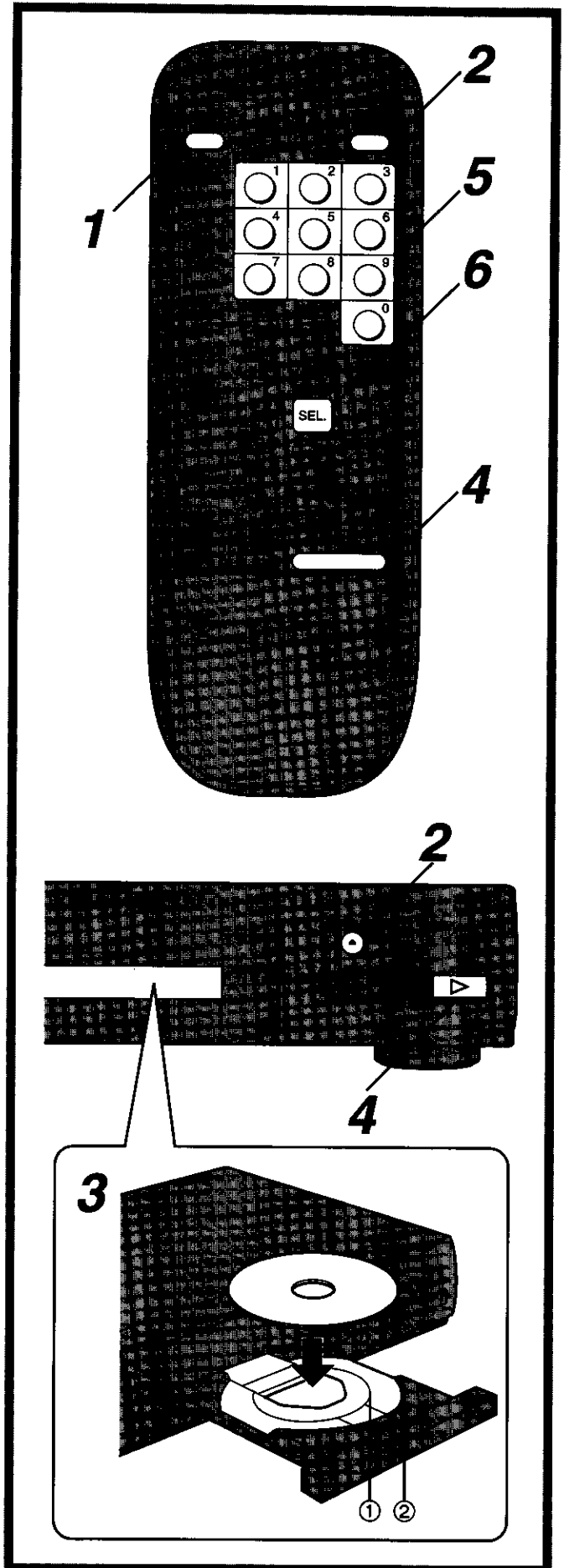


**6 SEL. drücken.**

Danach beginnt die Wiedergabe des gewählten Menüeintrags.

**Hinweis:**

Beim Abspielen von Video-CDs können die Cursor-Tasten ◀▶/▲/▼ nicht zur Wahl von Menüeinträgen verwendet werden.



## Lecture de CD vidéo et de CD audio

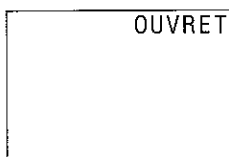
### Préparations

- Mettre le téléviseur sous tension et sélectionner la position Audio/Vidéo (AV), à savoir AV1, AV2 qui a été raccordée au lecteur DVD.
- Si le lecteur est raccordé à une chaîne stéréo, mettre la chaîne sous tension.

### Lecture de base

**1 Mettre l'appareil sous tension.**

**2 Appuyer sur OPEN/CLOSE pour ouvrir le tiroir du disque.**

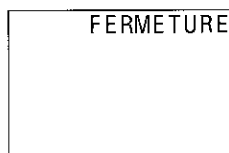


**3 Mettre un disque dans le tiroir.**

Tenir le disque sans toucher ses surfaces, le placer avec la face portant le titre tournée vers le haut, l'aligner sur les guides et le mettre en place correctement.

- ① Disque de 8 cm
- ② Disque de 12 cm

**4 Appuyer sur PLAY.**



**Pour les CD audio et les CD vidéo sans commande de lecture (voir page 55):**

La lecture commence.

**Pour les CD vidéo dotés de la commande de lecture:**

Un menu apparaît au bout de quelques instants.

### Lecture par menu [CD vidéo]

- Cette fonction n'est possible qu'avec les CD vidéo dotés de la commande de lecture (version 2.0).
- Les détails varient en fonction des disques. Voir également les instructions qui accompagnent le disque.

Après les opérations 1 à 4 ci-dessus, les menus s'affichent sur le téléviseur.

**Exemple:**

Pour visionner le "MOYEN-ORIENT" sur un disque d'atlas mondial



**5 Appuyer sur la(les) touche(s) numérique(s) pour sélectionner la rubrique.**



**6 Appuyer sur SEL.**

Le lecteur commence à lire la rubrique sélectionnée.

**Remarque:**

Les touches ◀/▶/▲/▼ ne sont pas opérationnelles avec les CD vidéo.

## Reproducción de CDs de vídeo y de audio

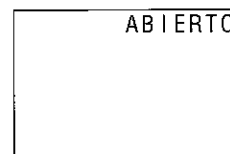
### Preparaciones

- Encienda el televisor y seleccione la posición de audio/vídeo (AV), AV1 o AV2 por ejemplo, que haya sido conectada al reproductor DVD.
- Conecte la alimentación del sistema estéreo si el reproductor ha sido conectado a un sistema estéreo de este tipo.

### Reproducción básica

**1 Conecte la alimentación.**

**2 Pulse OPEN/CLOSE para abrir la bandeja del disco.**

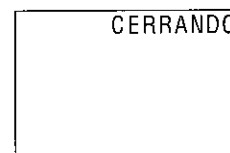


**3 Ponga un disco en la bandeja.**

Sujete el disco sin tocar ninguna de sus superficies, póngalo con el lado donde está impreso el título hacia arriba, alinéelo con las guías y póngalo en su posición apropiada.

- ① Disco de 8 cm
- ② Disco de 12 cm

**4 Pulse PLAY.**



**Para CDs de audio y CDs de vídeo sin control de reproducción (consulte la página 55):**

Comienza la reproducción.

**Para CDs de vídeo con control de reproducción:**

Después de unos momentos aparece un menú.

### Reproducción con menú [CDs de vídeo]

- Esta función sólo se activa con CDs de vídeo con control de reproducción (versión 2.0).
- Los detalles cambian según el disco pertinente. Consulte también las instrucciones suministradas con el disco.

Cuando se hayan ejecutado los pasos 1 a 4 arriba, los menús se visualizarán en el monitor de TV:

**Ejemplo:**

Visión de "ORIENTE MEDIO" en un disco con ATLAS MUNDIAL



**5 Pulse el (los) botón(es) de número(s) para seleccionar el ítem preferido.**



**6 Pulse SEL.**

El reproductor empieza a reproducir ahora el ítem seleccionado.

**Nota:**

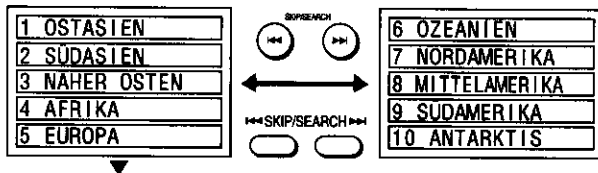
◀/▶/▲/▼ no sirven para seleccionar ítemes de CDs de vídeo.



## Wiedergabe von Video- und Audio-CDs

### Wenn das Menü mehr als eine Seite umfaßt

Nach Schritt 4 auf Seite 52 SKIP/SEARCH ►► drücken.



- Um auf die vorige Menüseite zurückzukehren  
◄◄ SKIP/SEARCH drücken.

### Unterbrechen der Wiedergabe und Aufrufen der Menüanzeige

RETURN drücken.

- Danach wird die Wiedergabe unterbrochen, und die Menüanzeige erscheint wieder auf dem Bildschirm.

### Nach dem Betrieb

Wenn das Gerät nicht verwendet wird, die Disc entfernen und POWER drücken, um die Stromzufuhr in den Bereitschaftszustand umzuschalten.

Wenn in der Stopp-Betriebsart ca. 30 Minuten verstrichen sind, schaltet das Gerät automatisch in den Bereitschaftszustand um (**Abschaltautomatik**).

### Hinweise:

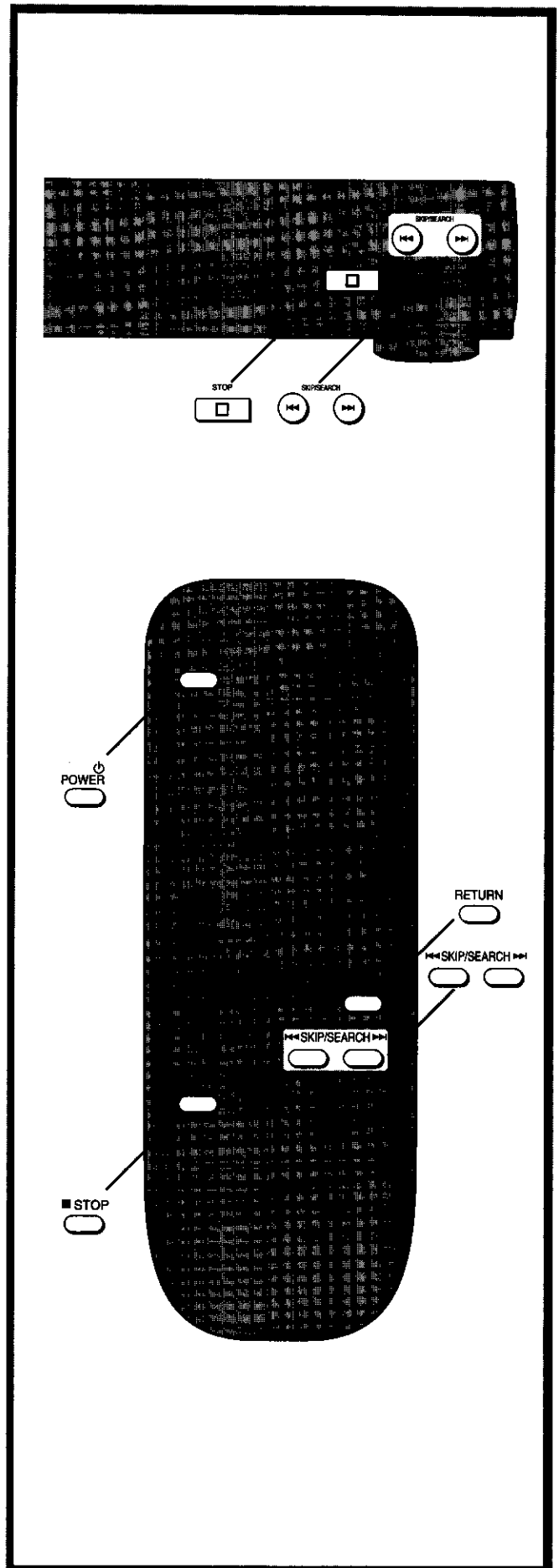
- Selbst wenn ein bestimmter Menüeintrag vollständig abgespielt worden ist, rotiert die Disc weiter, während die Menüanzeige auf dem Bildschirm erscheint. Daher stets darauf achten, STOP zu drücken, um die Menüanzeige zu löschen, wenn kein weiterer CD-Titel (Spur) zur Wiedergabe gewählt werden soll.
- Wenn die (einseitig bespielte) Disc verkehrt herum in das Disc-Fach eingelegt wird, erscheint die Anzeige „NO DISC“ (keine Disc).
- Bei bestimmten Fernsehgeräten rollt das Bild bei Wiedergabe einer Video-CD im NTSC-Format u.U. vertikal über den Bildschirm. Diese Störung kann mit dem vertikalen Bildfangregler (V-HOLD) am Fernsehgerät beseitigt werden, sofern das verwendete Fernsehgerät nicht mit einem vertikalen Bildfangregler ausgestattet ist, anderenfalls nicht. Außerdem kann es vorkommen, daß das Wiedergabebild in vertikaler Richtung schrumpft, schwarze Streifen am oberen und unteren Bildrand erscheinen oder ein Schwarzweiß-Bild erhalten wird. Diese Phänomene sind technisch bedingt; es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung des Gerätes.

### Anmerkung:

- Wenn die Anzeige „!“ bei Betätigung einer Funktionstaste erscheint, bedeutet dies, daß der betreffende Betriebsvorgang vom DVD-Spieler gesperrt ist. Die Anzeige „!!“ hingegen bedeutet, daß der betreffende Betriebsvorgang über die Disc gesperrt ist.

### Hinweis zur Wiedergabesteuerung

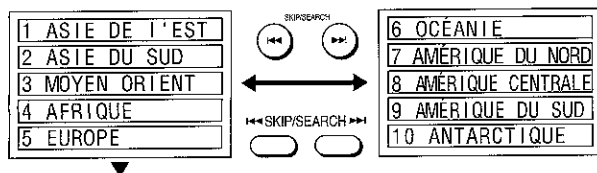
Wenn das Etikett oder der Behälter einer Video-CD die Kennzeichnung „Playback Control“ trägt, bedeutet dies, daß gewünschte Szenen oder Informationen unter Verwendung von Menüs zur Betrachtung auf dem Bildschirm gewählt werden können.



## Lecture de CD vidéo et de CD audio

## Si le menu se poursuit sur un autre écran

Après le point 4 de la page 53, appuyer sur SKIP/SEARCH  
▶▶.



- Pour revenir au menu précédent  
Appuyer sur ◀◀ SKIP/SEARCH.

## Arrêt de la lecture et retour au menu

Appuyer sur RETURN.

- La lecture s'arrête et le menu s'affiche.

## Après l'utilisation

Si l'on ne se sert plus de l'appareil, sortir le disque et appuyer sur POWER pour mettre l'appareil en mode d'attente. L'appareil commute automatiquement en mode d'attente 30 minutes environ après le déclenchement du mode d'arrêt. (Fonction de mise hors tension automatique)

## Remarques:

- Le disque continue à tourner avec le menu affiché lorsque la lecture d'une rubrique donnée est terminée. Si l'on ne souhaite pas lire d'autres sélections, bien appuyer sur la touche STOP pour effacer le menu.
- Si le disque est installé à l'envers (le disque n'a qu'une seule face), le lecteur DVD affiche "NO DISC".
- A la lecture d'un CD vidéo NTSC, il se peut que sur certains téléviseurs l'image de lecture roule verticalement; régler ce phénomène avec la commande V-HOLD du téléviseur. Ce phénomène ne pourra pas être corrigé sur les téléviseurs qui ne possèdent pas de commande V-HOLD. L'image de lecture peut se rétrécir verticalement et des barres noires apparaître en haut et en bas de l'écran, ou l'image peut être en noir et blanc. Ceci n'est pas un défaut.

## Pour référence:

- Si "!" apparaît quand on appuie sur une touche, cela veut dire que l'opération en question est interdite par le lecteur. Si "!!" apparaît, cela veut dire que l'opération en question est interdite par le disque.

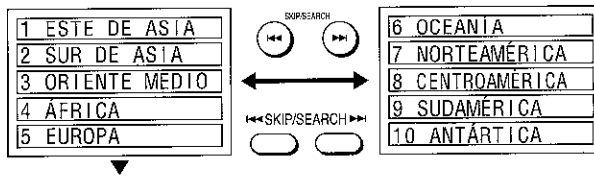
## Qu'est-ce que la commande de lecture?

Si un CD vidéo possède l'indication "playback control" sur son étiquette ou sur sa jaquette, cela veut dire que l'on pourra sélectionner des scènes ou des informations spécifiques pour un visionnement interactif sur le téléviseur à l'aide du menu.

## Reproducción de CDs de vídeo y de audio

## Cuando el menú continúe en otra pantalla

Después del paso 4 de la página 53, pulse SKIP/SEARCH  
▶▶.



- Para volver a la pantalla de menú anterior  
Pulse ◀◀ SKIP/SEARCH.

## Parada de la reproducción y retorno a la pantalla de menú

Pulse RETURN.

- La reproducción se para y se visualiza la pantalla de menú.

## Después de la operación

Quando el aparato no se utilice, quite el disco y pulse POWER para poner la alimentación en el modo de espera. La alimentación del reproductor se pondrá automáticamente en el modo de espera después de que éste haya pasado unos 30 minutos en el modo de parada. (Función de desconexión automática de la alimentación)

## Nota:

- El disco continúa girando mientras se visualiza el menú, incluso después de que el reproductor haya terminado de reproducir un ítem particular. Cuando no vayan a reproducirse más selecciones, asegúrese de pulsar el botón STOP para cancelar la visualización del menú.
- Si el disco se pone al revés (y es un disco grabado en un solo lado), el visualizador del reproductor DVD mostrará "NO DISC".
- Cuando se reproduzca un CD de vídeo del sistema NTSC, la imagen de reproducción podrá desplazarse hacia arriba o hacia abajo en algunos televisores; ajuste esto con el control V-HOLD del televisor. Los televisores que no estén equipados con el control V-HOLD no podrán corregir este problema. La imagen de reproducción podrá encogerse verticalmente y podrán aparecer franjas negras en la parte superior e inferior de la pantalla, o la imagen podrá aparecer en blanco y negro. Esto no indica ningún fallo en el funcionamiento.

## Para su referencia:

- Cuando aparezca "!" mientras se esté utilizando un botón, esto significará que el reproductor prohíbe la operación correspondiente. Cuando aparezca "!!", esto significará que el disco prohíbe la operación.

## ¿Qué es el control de reproducción?

Si un CD de vídeo tiene escritas las palabras "playback control" (control de reproducción) en él mismo o en su carátula, esto significa que escenas o información particulares podrán ser seleccionadas para ser vistas interactivamente en el monitor de TV usando la pantalla de menú.



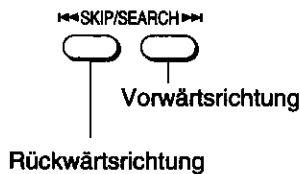
## Wiedergabe von Video- und Audio-CDs

### STOP drücken.

#### Zur bequemen Bedienung:

- Nach Stoppen der Wiedergabe speichert das Gerät die Position, an der STOP gedrückt wurde (**Fortsetzungs-Funktion**). PLAY erneut drücken, um die Wiedergabe von dieser Stelle an fortzusetzen. Die Fortsetzungs-Funktion wird durch Ausfahren des Disc-Fachs oder erneutes Drücken von STOP aufgehoben.
- Die Fortsetzungs-Funktion steht nur bei Discs zur Verfügung, bei denen die verstrichene Spielzeit während der Wiedergabe im Anzeigefeld des Gerätes erscheint.
- Durch Umschalten in den Bereitschaftszustand und erneutes Einschalten des Gerätes wird diese Funktion nicht aufgehoben.

### Während der Wiedergabe **⏮ SKIP/SEARCH** oder **SKIP/SEARCH ⏭** gedrückt halten.



- Der schnelle Vorlauf (bzw. Rücklauf) wird ausgeführt, solange die betreffende Taste gedrückt gehalten wird.
- Nach Loslassen der Taste wird die normale Wiedergabe fortgesetzt.

#### Anmerkungen:

- Der schnelle Vorlauf und Rücklauf beginnt mit relativ langsamer Geschwindigkeit und wird nach ca. 5 Sekunden schneller.
- Wenn **⏮ SKIP/SEARCH ⏭** während der menügesteuerten Wiedergabe einer Video-CD gedrückt werden, kann es vorkommen, daß eine Menüanzeige auf dem Bildschirm erscheint.

### CD-Titelsprung (Spursprung) vorwärts

#### Während der Wiedergabe **SKIP/SEARCH ⏭** drücken.

Bei jeder Betätigung der Taste wird ein CD-Titel (Spur) übersprungen.

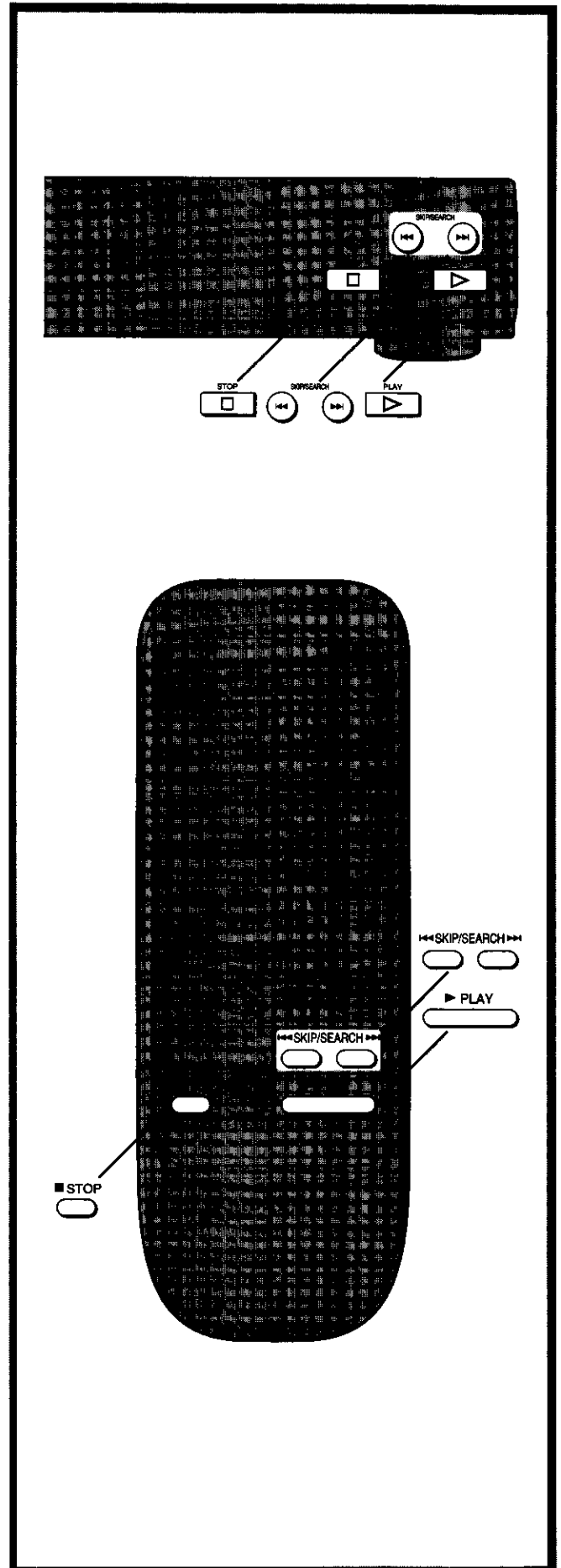
### CD-Titelsprung (Spursprung) rückwärts

#### Während der Wiedergabe **⏮ SKIP/SEARCH** drücken.

Wird die Taste in der Mitte eines CD-Titel (Spur) gedrückt, so wird die Wiedergabe erneut am Anfang des betreffenden CD-Titels (Spur) gestartet. Bei jeder weiteren Betätigung der Taste wird ein CD-Titel (Spur) in Rückwärtsrichtung übersprungen.

#### Anmerkung:

- Wenn **⏮ SKIP/SEARCH ⏭** während der menügesteuerten Wiedergabe einer Video-CD gedrückt werden, kann es vorkommen, daß eine Menüanzeige auf dem Bildschirm erscheint.





## Lecture de CD vidéo et de CD audio

## Arrêt de la lecture

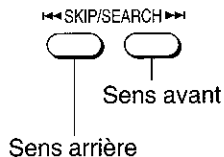
## Appuyer sur STOP.

## Pour votre commodité:

- Lorsqu'on arrête la lecture, l'appareil enregistre le point où la touche STOP a été actionnée (**fonction RESUME**). Appuyer à nouveau sur PLAY, et la lecture reprend à ce point. Si l'on ouvre le tiroir ou qu'on appuie à nouveau sur STOP, la fonction RESUME s'annule. La fonction RESUME n'est opérationnelle qu'avec les disques pour lesquels le temps de lecture écoulé apparaît sur l'affichage du lecteur pendant la lecture. Cette fonction ne s'annule pas lorsqu'on met l'appareil en mode d'attente, puis à nouveau sous tension.

## Avance rapide (retour rapide)

Maintenir **◀◀ SKIP/SEARCH** ou **SKIP/SEARCH ▶▶** enfoncée pendant la lecture.



- Le disque avance (ou recule) rapidement tout le temps que la touche est maintenue enfoncée.
- La lecture normale reprend lorsqu'on libère la touche.

## Pour référence:

- La vitesse d'avance (ou de retour) est relativement lente au début, puis elle s'accélère au bout de 5 secondes environ.
- Si l'on appuie sur **◀◀ SKIP/SEARCH ▶▶** pendant la lecture par menu d'un CD vidéo, il peut arriver qu'un menu soit rappelé.

## Saut des plages vers l'avant et vers l'arrière

## Saut avant

Appuyer sur **SKIP/SEARCH ▶▶** pendant la lecture.

Une plage est sautée chaque fois qu'on appuie sur la touche.

## Saut arrière

Appuyer sur **◀◀ SKIP/SEARCH** pendant la lecture.

Si l'on appuie sur la touche une fois au milieu d'une plage, la lecture revient au début de cette plage. Si l'on y appuie à nouveau, une plage est sautée à chaque pression.

## Pour référence:

- Si l'on appuie sur **◀◀ SKIP/SEARCH ▶▶** pendant la lecture par menu d'un CD vidéo, il peut arriver qu'un menu soit rappelé.

## Reproducción de CDs de vídeo y de audio

## Parada de la reproducción

## Pulse STOP.

## Para conveniencia:

- Cuando se detenga la reproducción, el aparato grabará el punto donde se pulsó el botón STOP (**Función RESUME**). Pulse de nuevo PLAY y la reproducción se reanudará desde ese punto. Cuando se abra la bandeja o se pulse de nuevo STOP, la función RESUME se cancelará. La función RESUME sólo funciona con discos para los cuales el tiempo de reproducción transcurrido aparece en el visualizador del aparato durante la reproducción. Esta característica no se cancelará cuando la alimentación se ponga en el modo de espera y luego vuelva conectarse.

## Avance rápido (Retroceso rápido)

Mantenga pulsado **◀◀ SKIP/SEARCH** o **SKIP/SEARCH ▶▶** durante la reproducción.



- La reproducción avanza rápidamente (o retrocede) mientras se mantiene pulsado el botón.
- La reproducción normal se reanuda cuando se suelta el botón.

## Para su referencia:

- La velocidad de avance (o retroceso) es relativamente lenta al principio, pero aumenta después de pasar unos 5 segundos.
- Cuando se pulse **◀◀ SKIP/SEARCH ▶▶** durante la reproducción con menú de discos compactos de vídeo, algunas veces se llamará a una pantalla de menú.

## Salto hacia pistas posteriores o anteriores

## Salto hacia adelante

Pulse **SKIP/SEARCH ▶▶** durante la reproducción.

Cada vez que se pulsa el botón se salta una pista.

## Salto hacia atrás

Pulse **◀◀ SKIP/SEARCH** durante la reproducción.

Cuando se pulse una vez el botón en medio de una pista, la reproducción volverá al principio de esa pista. Cuando se pulse de nuevo se saltará una pista cada vez que se pulse el botón.

## Para su referencia:

- Cuando se pulse **◀◀ SKIP/SEARCH ▶▶** durante la reproducción con menú de discos compactos de vídeo, algunas veces se llamará a una pantalla de menú.



## Wiedergabe von Video- und Audio-CDs

**Während der Wiedergabe STILL/PAUSE drücken.**

**Video-CDs:**

Das Gerät schaltet auf die Standbild-Betriebsart.

**Audio-CDs:**

Das Gerät schaltet auf die Pausen-Betriebsart.

**Um auf die normale Wiedergabe zurückzukehren**

PLAY drücken.

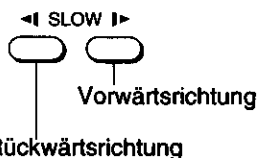
**In der Standbild-Betriebsart STILL/PAUSE drücken.**

Bei jeder Betätigung der Taste wird um ein Einzelbild weitergeschaltet.

**Um auf die normale Wiedergabe zurückzukehren**

PLAY drücken.

**In der Wiedergabe- oder Standbild-Betriebsart**  
**◀ I SLOW I ▶ drücken.**



**Um auf die Standbild-Betriebsart zurückzukehren**

STILL/PAUSE drücken.

**Um auf die normale Wiedergabe zurückzukehren**

PLAY drücken.

**Anmerkung:**

• Zeitlupenwiedergabe in Rückwärtsrichtung ist nicht möglich.

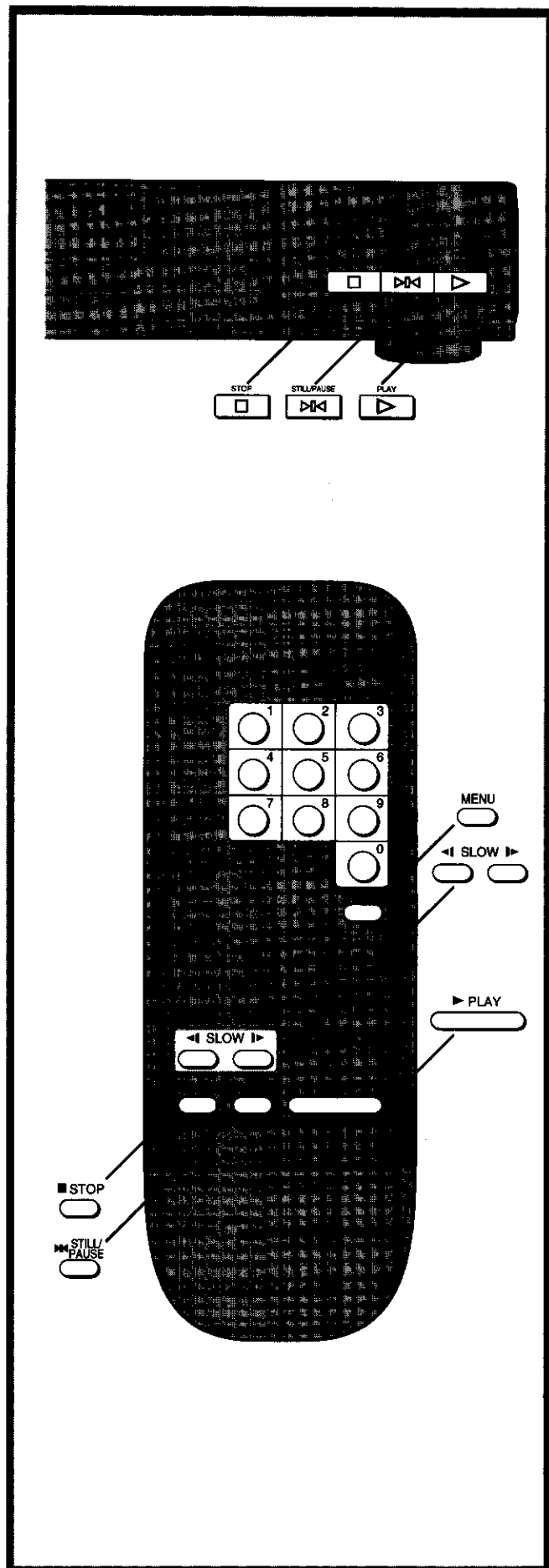
- 1 Nach Erscheinen der Menüanzeige (nach Schritt 4 auf Seite 52) STOP drücken.  
(Die Anzeige „PBC“ verschwindet vom Anzeigefeld des Gerätes.)
- 2 Die entsprechende(n) Zifferntaste(n) zur Wahl des gewünschten CD-Titels (Spur) betätigen.
- 3 PLAY drücken.  
(Die Wiedergabe beginnt.)

**Um auf menügesteuerte Wiedergabe zurückzukehren**

Die Wiedergabe durch Drücken von STOP beenden und dann MENU drücken.

(Die Anzeige „PBC“ erscheint im Anzeigefeld des Gerätes, und der Menübetrieb wird auf dem Bildschirm fortgesetzt.)

Mit Schritt 5 und 6 auf Seite 52 fortfahren.



## Lecture de CD vidéo et de CD audio

## Arrêt sur image (pause)

Appuyer sur STILL/PAUSE pendant la lecture.

**CD vidéo:**

Le lecteur passe en mode d'arrêt sur image.

**CD audio:**

Le lecteur passe en mode de pause.

**Pour revenir à la lecture normale**

Appuyer sur PLAY.

## Avance image par image [CD vidéo]

Appuyer sur STILL/PAUSE pendant l'arrêt sur image.

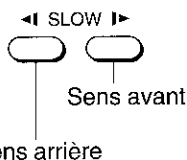
Le disque avance d'une image chaque fois qu'on appuie sur la touche.

**Pour revenir à la lecture normale**

Appuyer sur PLAY.

## Lecture au ralenti [CD vidéo]

Appuyer sur ◀ I SLOW ou SLOW I ▶ pendant la lecture ou l'arrêt sur image.



**Pour revenir à l'arrêt sur image**

Appuyer sur STILL/PAUSE.

**Pour revenir à la lecture normale**

Appuyer sur PLAY.

**Pour référence:**

- La lecture au ralenti n'est pas possible en sens arrière.

## Lecture de CD vidéo avec commande de lecture sans utiliser les menus

[CD vidéo]

- 1 Appuyer sur STOP pendant que le menu est affiché (après le point 4 de la page 53).  
("PBC" disparaît de l'affichage du lecteur.)
- 2 Appuyer sur la(les) touche(s) numérique(s) pour sélectionner la plage.
- 3 Appuyer sur PLAY.  
(La lecture commence.)

**Pour revenir à la lecture par menu**

Appuyer sur STOP pour arrêter la lecture et appuyer sur MENU.

("PBC" apparaît sur l'affichage du lecteur et le menu réapparaît.)

Effectuer les opérations 5 et 6 de la page 53.

## Reproducción de CDs de vídeo y de audio

## Imagen fija (Pausa)

Pulse STILL/PAUSE durante la reproducción.

**CDs de vídeo:**

El reproductor se pondrá en el modo de imagen fija.

**CDs de audio:**

El reproductor se pondrá en el modo de pausa.

**Para cambiar al modo de reproducción normal**

Pulse PLAY.

## Avance de cuadro [CDs de vídeo]

Pulse STILL/PAUSE en el modo de imagen fija.

El disco avanza un cuadro cada vez que se pulsa este botón.

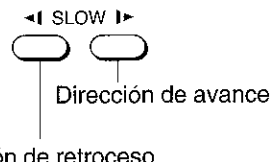
**Para volver al modo de reproducción normal**

Pulse PLAY.

## Reproducción a cámara lenta

[CDs de vídeo]

Pulse ◀ I SLOW o SLOW I ▶ en el modo de reproducción o de imagen fija.



**Para volver al modo de imagen fija**

Pulse STILL/PAUSE.

**Para volver al modo de reproducción normal**

Pulse PLAY.

**Para su referencia:**

- No es posible realizar la reproducción a cámara lenta en la dirección de retroceso.

## Para disfrutar de CDs de vídeo con control de reproducción sin utilizar menús [CDs de vídeo]

- 1 Pulse STOP después de que aparezca la pantalla de menú (después del paso 4 en la página 53).  
("PBC" desaparecerá del visualizador del aparato.)
- 2 Pulse el (los) botón(es) de número(s) para seleccionar la pista preferida.
- 3 Pulse PLAY.  
(Comienza la reproducción.)

**Para volver a la reproducción de menú**

Pulse STOP para detener la reproducción y pulse MENU.

("PBC" se encenderá en el visualizador del aparato y la pantalla de menú se reanudará.)

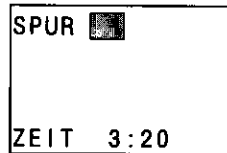
Realice los pasos 5 y 6 de la página 53.



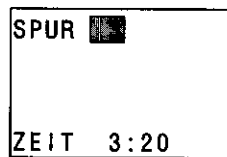
## Direkte Szenenwahl

**Beispiel: Betrachten (Hören) von CD-Titel (Spur) „3“**

- 1** Während der Wiedergabe **DISPLAY** drücken.



- 2** Die entsprechende(n) Zifferntaste(n) zur Wahl des gewünschten CD-Titels (Spur) betätigen.



- 3** **SEL.** oder **PLAY** drücken.

Danach beginnt die Wiedergabe mit dem gewählten CD-Titel (Spur).

### Eingabe einer zweistelligen Nummer

**Beispiel: 10**

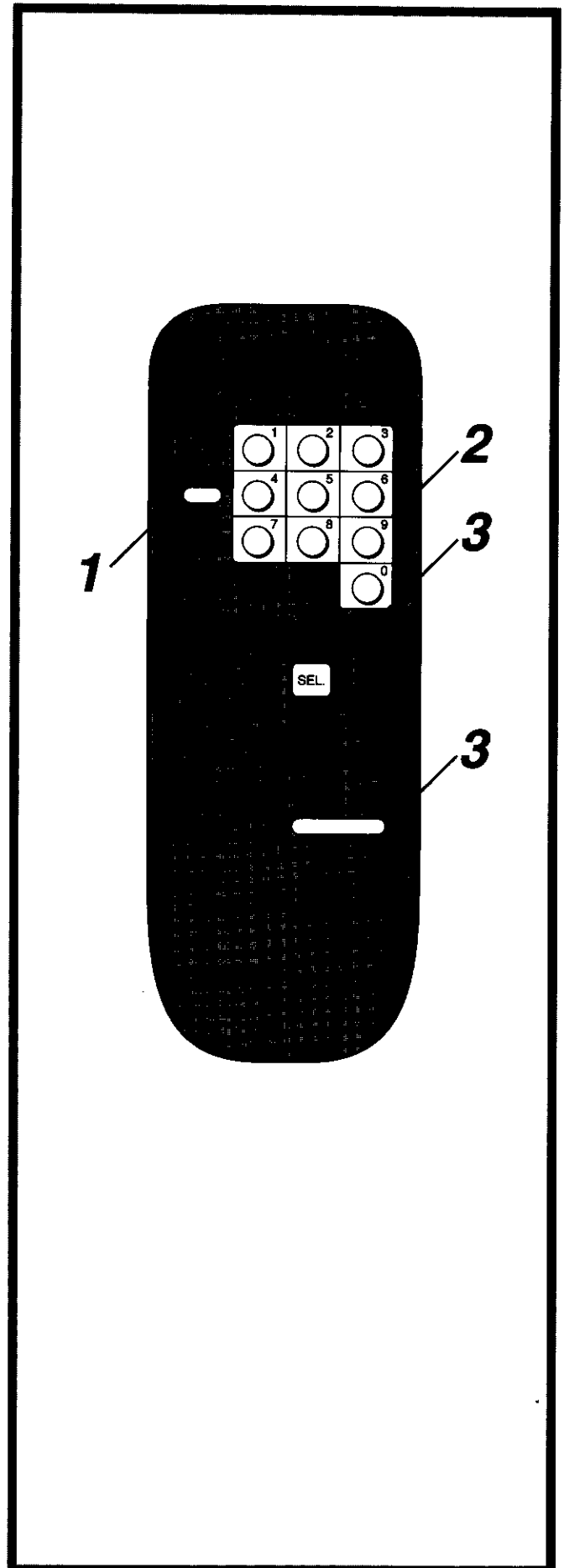
Zunächst „1“, dann „0“ drücken.

#### Hinweis:

- Bei menügesteuerter Wiedergabe von Video-CDs steht diese Funktion nicht zur Verfügung.

#### Anmerkung:

- Falls die Anzeige „NUMMER NICHT VORHANDEN“ auf dem Bildschirm erscheint, ist kein CD-Titel (Spur) mit der vorgegebenen Nummer auf der Disc vorhanden.

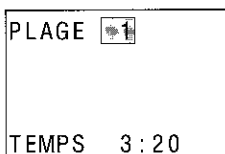


## Sélection directe des scènes

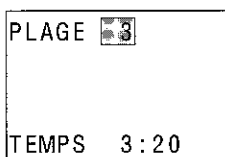
### Sélection par numéro de plage

Exemple: Pour visionner (écouter) la plage "3"

- 1 Appuyer sur DISPLAY pendant la lecture.



- 2 Appuyer sur la(les) touche(s) numérique(s) pour sélectionner la plage.



- 3 Appuyer sur SEL. ou PLAY.

La lecture commence à la plage sélectionnée.

### Sélection d'un numéro à deux chiffres

Exemple: 10

Appuyer sur "1" puis sur "0".

#### Remarque:

- Ces opérations ne sont pas possibles pendant la lecture par menu d'un CD vidéo.

#### Pour référence:

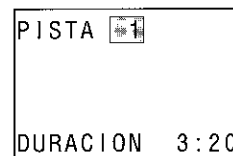
- "NUMÉRO INEXISTANT" apparaît sur l'écran du téléviseur si le numéro sélectionné n'existe pas sur le disque.

## Selección directa de escenas

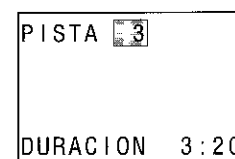
### Selección mediante número de pista

Ejemplo: Para ver (escuchar) la pista "3"

- 1 Pulse DISPLAY durante la reproducción.



- 2 Pulse el (los) botón(es) de número(s) para seleccionar la pista preferida.



- 3 Pulse SEL. o PLAY.

La reproducción comienza ahora desde la pista seleccionada.

### Selección de un número de dos dígitos

Ejemplo: 10

Pulse "1" y luego "0".

#### Nota:

- Estas operaciones no funcionan durante la reproducción con menú de CDs de vídeo.

#### Para su referencia:

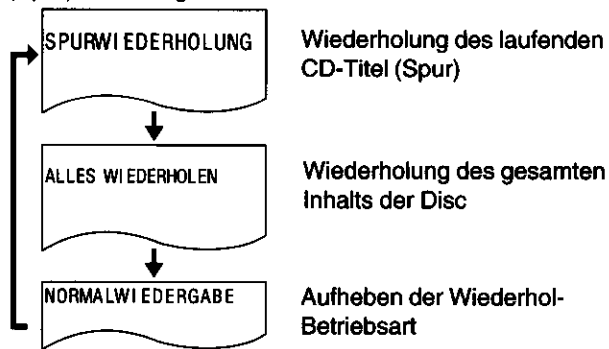
- "NUMERO INEXISTENTE" aparece en el monitor de TV si el número seleccionado no existe en el disco.



## Wiederholwiedergabe

### Während der Wiedergabe REPEAT MODE drücken.

Bei jeder Betätigung dieser Taste wechselt die Bildschirmanzeige wie nachstehend gezeigt, und ein CD-Titel (Spur) oder der gesamte Inhalt der Disc wird wiederholt.



### Um auf die normale Wiedergabe zurückzukehren

REPEAT MODE so oft betätigen, bis „NORMALWIEDERGABE“ angezeigt wird.

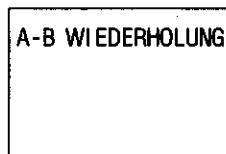
#### Hinweis:

- Die Wiederholwiedergabe-Funktion steht nur bei Discs zur Verfügung, bei denen die verstrichene Spielzeit während der Wiedergabe im Anzeigefeld des Gerätes erscheint.

**1** Während der Wiedergabe A-B an der Stelle drücken, an der die Wiederholung beginnen soll (A).



**2** A-B erneut an der Stelle drücken, an der die Wiederholung enden soll (B).



Danach beginnt die Wiederholwiedergabe des gewählten Abschnitts zwischen Punkt A und B.

### Um auf die normale Wiedergabe zurückzukehren

A-B erneut betätigen.

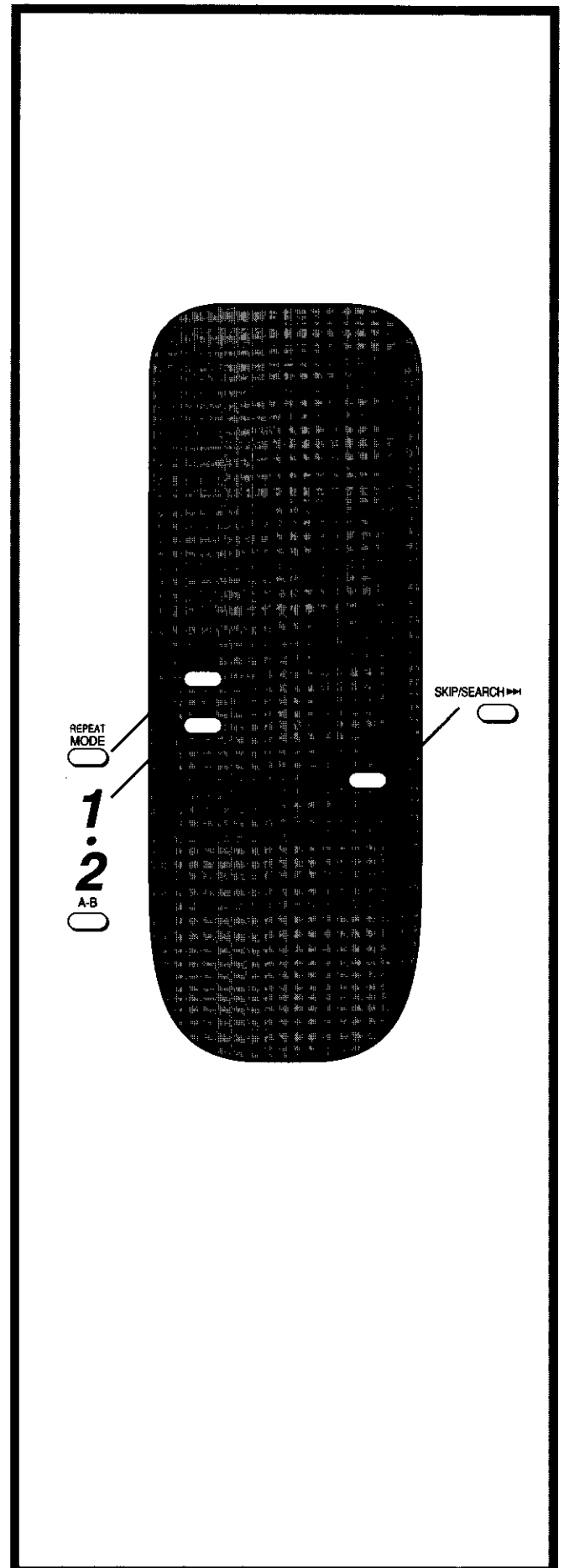
(Die Anzeige „NORMALWIEDERGABE“ erscheint auf dem Bildschirm.)

#### Hinweis:

- Die A-B-Wiederholung kann nur innerhalb eines CD-Titels (Spur) ausgeführt werden.

#### Anmerkung:

- Nach Schritt 1 oben kann SKIP/SEARCH ►► gedrückt werden, um Punkt B im schnellen Vorlauf anzufahren.

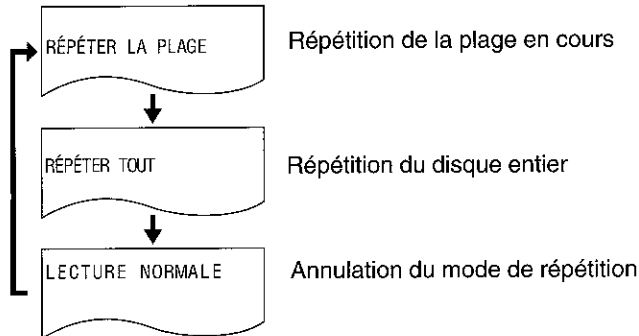


## Lecture répétée

### Répétition du visionnement (de l'écoute)

#### Appuyer sur REPEAT MODE pendant la lecture.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, l'écran du téléviseur change comme suit et le disque répète la lecture d'une plage ou de toutes les plages.



#### Pour revenir à la lecture normale

Appuyer plusieurs fois sur REPEAT MODE jusqu'à ce que "LECTURE NORMALE" s'affiche.

#### Remarque:

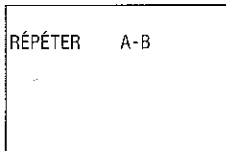
- La lecture répétée ne fonctionne qu'avec les disques dont le temps de lecture écoulé apparaît sur l'affichage du lecteur pendant la lecture.

### Répétition de sections entre deux points donnés (répétition A-B)

- 1 Appuyer sur A-B pendant la lecture au point où la lecture répétée doit commencer (A).



- 2 Appuyer à nouveau sur A-B au point où la lecture répétée doit prendre fin (B).



La lecture répétée du passage entre les points A et B commence.

#### Pour revenir à la lecture normale

Appuyer à nouveau sur A-B. ("LECTURE NORMALE" apparaît sur l'écran du téléviseur.)

#### Remarque:

- La lecture répétée A-B n'est possible qu'au sein d'une plage.

#### Pour référence:

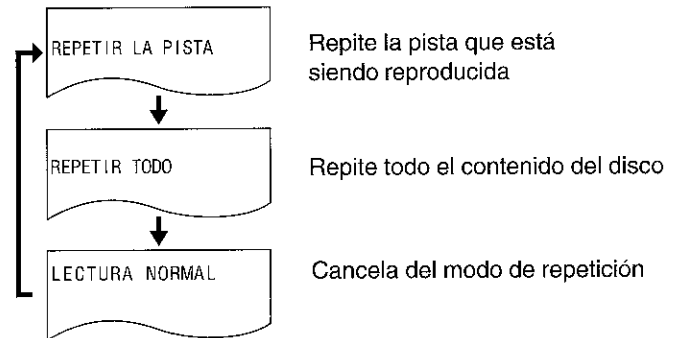
- Après le point 1 ci-dessus, il est possible d'appuyer sur SKIP/SEARCH ►► pour avancer le disque jusqu'au point (B).

## Repetición de reproducción

### Repetición de visión (escucha)

#### Pulse REPEAT MODE durante la reproducción.

Cada vez que se pulse este botón, el monitor de TV cambiará como se muestra abajo, y se repetirá una pista del disco o el contenido de todo el disco.



#### Para volver a la reproducción normal

Pulse varias veces REPEAT MODE hasta que se visualice "LECTURA NORMAL".

#### Nota:

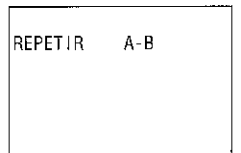
- La repetición de reproducción sólo funciona con discos para los cuales el tiempo de reproducción transcurrido aparece en el visualizador del aparato durante la reproducción.

### Repetición de secciones ubicadas entre dos puntos específicos (Repetición A-B)

- 1 Durante la reproducción, pulse A-B en el punto donde quiera que comience la repetición de reproducción (A).



- 2 Pulse de nuevo A-B en el punto donde quiera que termine la repetición de reproducción (B).



La repetición de reproducción entre los puntos A y B comienza ahora.

#### Para volver a la reproducción normal

Pulse de nuevo A-B. ("LECTURA NORMAL" aparece en el monitor de TV.)

#### Nota:

- La repetición A-B sólo funcionará dentro de una pista.

#### Para su referencia:

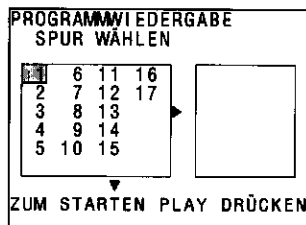
- Después del paso 1 de arriba es posible pulsar SKIP/SEARCH ►► para avanzar el disco hasta el punto (B).



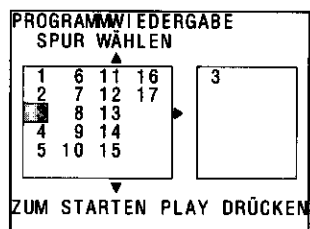
## Programmgesteuerte Wiedergabe

Beispiel: Wiedergabe von CD-Titel (Spur) „3“, „1“ und „4“ in dieser Reihenfolge

**1** In der Stopp-Betriebsart **PLAY MODE** drücken.

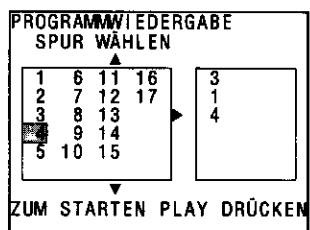


**2** Die Cursor-Tasten **◀/▶/▲/▼** zur Wahl des gewünschten CD-Titel (Spur) betätigen und dann **SEL.** drücken.



Die Marke „▼“ oder „▶“ im Menü bedeutet, daß weitere CD-Titelnummern (Spurnummern) in der Richtung des jeweiligen Pfeiles aufgelistet sind. Bei jeder Betätigung der Cursor-Taste ▼ bzw. ▶ erscheint jeweils eine weitere CD-Titelnummer (Spurnummer) im Menü.  
 •CLEAR drücken, um die Wahl eines CD-Titels (Spur) zu stornieren.

**3** Schritt 2 wiederholen, um weitere CD-Titel (Spuren) zu wählen.



Bis zu 18 CD-Titel (Spuren) können einprogrammiert werden.

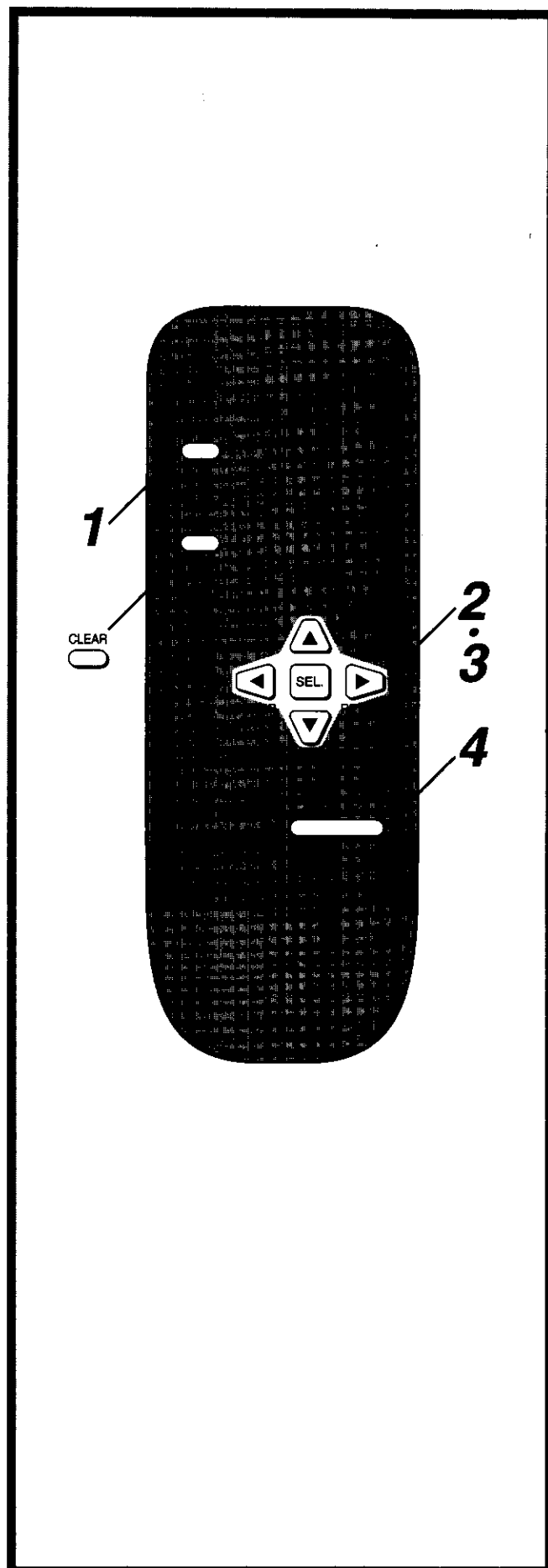
**4** **PLAY** drücken.

Die Wiedergabe beginnt in der programmierten Reihenfolge der CD-Titel (Spuren).

### Nach Ende der programmgesteuerten Wiedergabe

Die Wiedergabe stoppt, und das Menü für programmgesteuerte Wiedergabe erscheint auf dem Bildschirm.

(Bitte wenden)

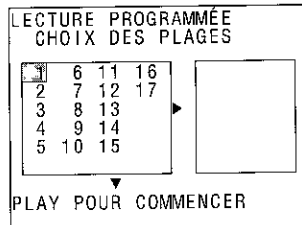




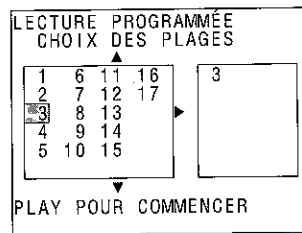
## Lecture programmée

Exemple: Pour lire les plages "3", "1" et "4" dans cet ordre

- 1** Appuyer sur **PLAY MODE** pendant l'arrêt.



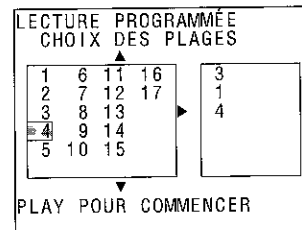
- 2** Appuyer sur **◀/▶/▲/▼** pour sélectionner la plage et appuyer sur **SEL**.



Lorsque les repères "▼" ou "▶" apparaissent, cela veut dire qu'il y a d'autres plages au-delà du marqueur. Elles apparaissent une par une lorsqu'on appuie sur ▼ ou sur ▶.

- Appuyer sur **CLEAR** pour annuler la plage sélectionnée.

- 3** Recommencer l'opération 2 pour sélectionner une autre plage.



Il est possible de programmer jusqu'à 18 plages.

- 4** Appuyer sur **PLAY**.

La lecture commence dans l'ordre programmé.

### Lorsque la lecture est terminée

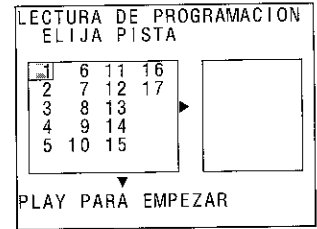
La lecture s'arrête et l'écran de lecture programmée réapparaît.

(Suite page suivante)

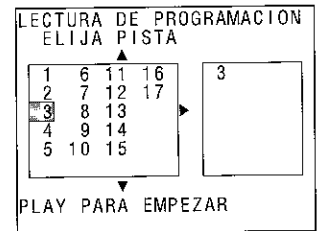
## Reproducción de programas

Ejemplo: Reproducción de las pistas "3", "1" y "4" en este orden

- 1** Pulse **PLAY MODE** en el modo de parada.



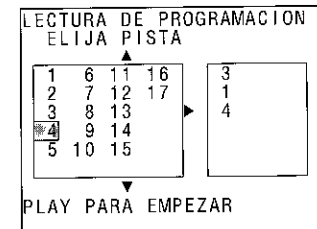
- 2** Pulse **◀/▶/▲/▼** para seleccionar la pista preferida y pulse **SEL**.



La marca "▼" o "▶" significa que hay más pistas más allá de la marca. Aparecerán una cada vez cuando se pulse ▼ o ▶.

- Pulse **CLEAR** para cancelar una pista seleccionada.

- 3** Repita el paso 2 para seleccionar otra pista.



Se puede programar un máximo de 18 pistas.

- 4** Pulse **PLAY**.

La reproducción comienza ahora en el orden programado.

### Después de la reproducción

La reproducción se para y se visualiza la pantalla de la reproducción programada.

(Continúa en la siguiente página)



## Programmgesteuerte Wiedergabe

### Rückkehr auf die normale Wiedergabe **A**

1. STOP drücken. (Die programmgesteuerte Wiedergabe wird beendet.)
2. PLAY MODE drücken.  
(Die Anzeige „NORMALWIEDERGABE“ erscheint auf dem Bildschirm.)
3. PLAY drücken.  
Die normale Wiedergabe beginnt.  
(Der Programminhalt bleibt weiter gespeichert.)

### Löschen einzelner Titel **A**

1. STOP zweimal drücken.  
(Das Menü für programmgesteuerte Wiedergabe erscheint auf dem Bildschirm.)
2. CLEAR drücken.  
Bei jeder Betätigung von CLEAR wird der jeweils letzte Titel aus der Programmfolge gelöscht.

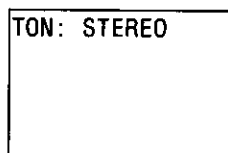
### Löschen aller Titel

Nach Umschalten in den Bereitschaftszustand oder Entfernen der Disc aus dem Gerät wird der Inhalt des Programmspeichers gelöscht.

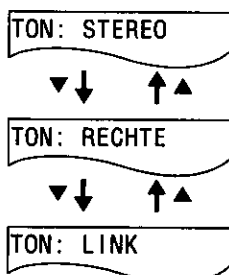
## Ein- und Ausschalten der Gesangsstimmen bei Wiedergabe von „Karaoke“-Discs **B**

- 1 Während der Wiedergabe **AUDIO** drücken.

Der aktuelle Zustand wird angezeigt.



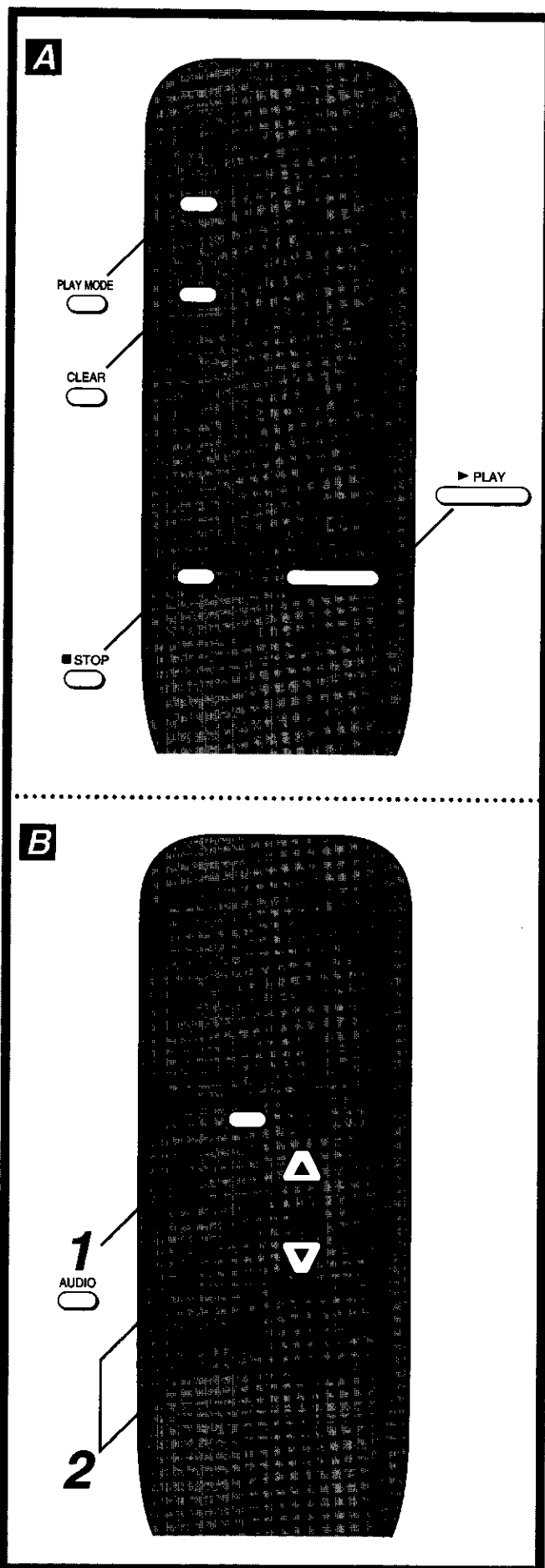
- 2 Die Cursor-Taste **▲/▼** zur Wahl des gewünschten Tonkanals betätigen.



AUDIO drücken, um die Anzeige vom Bildschirm zu löschen.

#### Hinweis:

- Diese Funktion steht bei Audio-CDs nicht zur Verfügung.



## Lecture programmée

### Retour à la lecture normale

1. Appuyer sur STOP. (La lecture programmée s'arrête.)
2. Appuyer sur PLAY MODE.  
(“LECTURE NORMALE” apparaît.)
3. Appuyer sur PLAY.  
La lecture normale commence.  
(Le contenu du programme est conservé dans la mémoire.)

### Effacement des plages une par une

1. Appuyer deux fois sur STOP.  
(L'écran de lecture programmée apparaît.)
2. Appuyer sur CLEAR.  
La dernière plage programmée s'efface chaque fois qu'on appuie sur CLEAR.

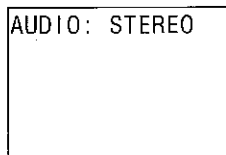
### Effacement de toutes les plages

Toutes les plages s'effacent lorsqu'on met l'appareil en mode d'attente et qu'on retire le disque.

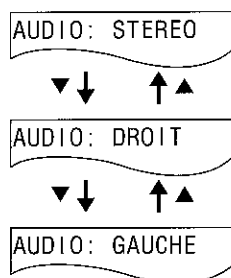
## Mise en/hors service des voix des disques de “KARAOKE”

[CD vidéo] 

- 1 Appuyer sur AUDIO pendant la lecture.  
L'état actuel s'affiche.



- 2 Appuyer sur ▲/▼ pour sélectionner le canal.



Appuyer sur AUDIO pour effacer l'affichage.

#### Remarque:

- Cette opération n'est pas possible avec les CD audio.

## Reproducción de programas

### Para volver al modo de reproducción normal

1. Pulse STOP. (La reproducción de programas se para.)
2. Pulse PLAY MODE.  
(“LECTURA NORMAL” se visualiza.)
3. Pulse PLAY.  
La reproducción normal comienza.  
(El contenido del programa se mantiene aún en la memoria.)

### Borrado de programas uno a uno

1. Pulse dos veces STOP.  
(Se visualizará la pantalla de reproducción de programa.)
2. Pulse CLEAR.  
El último programa se borrará cada vez que se pulse CLEAR.

### Para cancelar todos los programas

Los programas se cancelarán cuando la alimentación se ponga en el modo de espera o cuando se quite el disco.

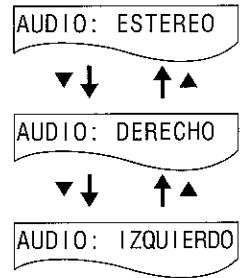
## Activación/Desactivación de las voces para discos “KARAOKE”

[CDs de vídeo] 

- 1 Pulse AUDIO durante la reproducción.  
Se visualiza el estado actual.



- 2 Pulse ▲/▼ para seleccionar el canal preferido.



Pulse AUDIO para cancelar la visualización.

#### Nota:

- Esta operación no funcionará con discos compactos de audio.



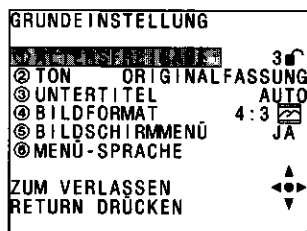
## Ursprüngliche Systemeinstellungen

Nachdem die Systemeinrichtung wunschgemäß vorgenommen worden ist, kann das Gerät stets unter den gleichen Bedingungen betrieben werden (insbesondere bei Verwendung von DVDs).

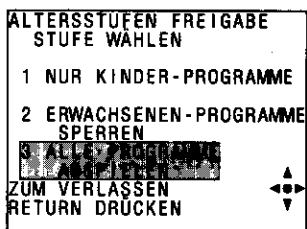
Die Einstellungen der Systemeinrichtung werden auch nach Umschalten in den Bereitschaftszustand gespeichert und bleiben erhalten, bis sie geändert werden.

Diese Funktion dient dazu, das Abspielen bestimmter Discs zu sperren, die für Kinder ungeeignet sind.

### 1 In der Stopp-Betriebsart SETUP drücken.

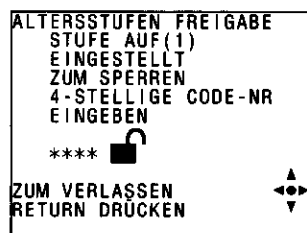


### 2 Die Cursor-Tasten ▲/▼ oder „1“ zur Wahl von „ALTERS-FREIGABE“ betätigen und dann SEL. drücken.



- 1 **NUR KINDER-PROGRAMME**  
Nur DVD-Software für Kinder kann abgespielt werden.
- 2 **ERWACHSENEN-PROGRAMME SPERREN**  
DVD-Software für Erwachsene kann nicht abgespielt werden.
- 3 **ALLE PROGRAMME ABSPIELEN** (werkseitige Voreinstellung)  
Jede Art von DVD-Software kann abgespielt werden.

### 3 Die Cursor-Tasten ▲/▼ zur Wahl der gewünschten Eignungsstufe betätigen und dann SEL. drücken.



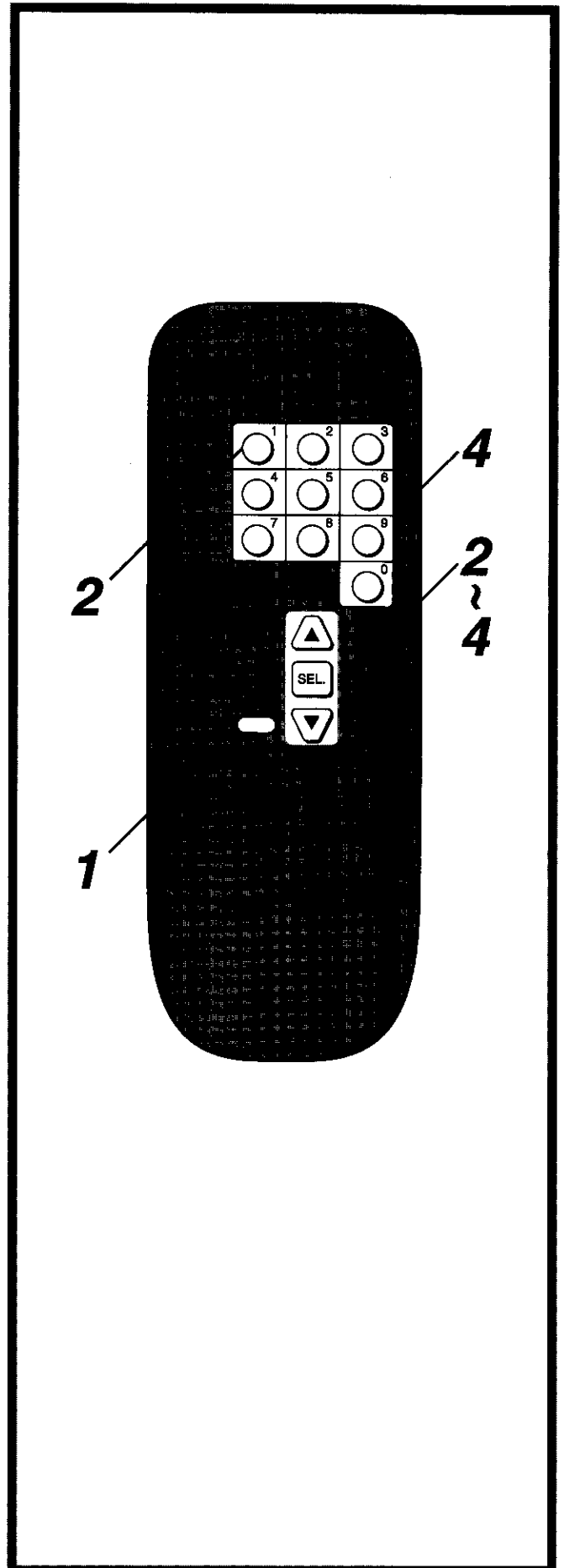
### 4 Ein vierstelliges Kennwort eingeben und dann SEL. drücken.

Das Symbol eines verriegelten Vorhangschlosses erscheint, um anzuzeigen, daß die Eignungsstufe gesperrt ist.



**Beispiel:** „4343“  
Das Kennwort nicht vergessen.

(Bitte wenden)



## Paramètres de configuration

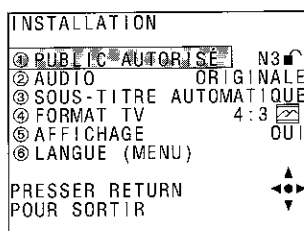
Une fois que le lecteur a été configuré, il pourra fonctionner toujours avec les mêmes réglages (en particulier avec les disques DVD).

Les réglages sont conservés en mémoire après la commutation en mode d'attente jusqu'à ce qu'ils soient modifiés.

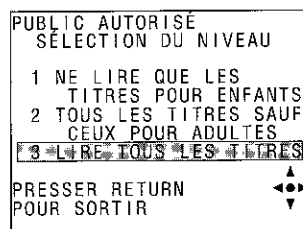
### Réglage du niveau de classement [DVD]

Ce réglage a pour but d'invalider la lecture des disques ne convenant pas aux enfants.

- 1 Appuyer sur SETUP pendant l'arrêt.**

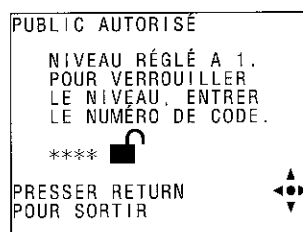


- 2 Appuyer sur ▲/▼ ou sur "1" pour sélectionner "PUBLIC AUTORISÉ", et appuyer sur SEL.**



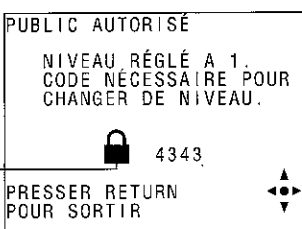
- 1 NE LIRE QUE LES TITRES POUR ENFANTS**  
Seuls les programmes DVD pour enfants sont lus.
- 2 TOUS LES TITRES SAUF CEUX POUR ADULTES**  
La lecture des programmes DVD pour adultes est impossible.
- 3 LIRE TOUS LES TITRES (réglage usine)**  
La lecture de tous les programmes DVD est possible.

- 3 Appuyer sur ▲/▼ pour sélectionner le niveau et appuyer sur SEL.**



- 4 Entrer un mot de passe à 4 chiffres et appuyer sur SEL.**

Le symbole de cadenas apparaît fermé pour indiquer que le niveau de classement est verrouillé.



**Exemple: "4343"**

Ne pas oublier le mot de passe.

(Suite page suivante)

## Fijaciones iniciales

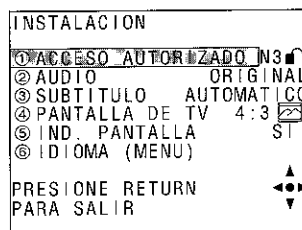
Una vez completada la fijación, el reproductor podrá funcionar siempre bajo las mismas condiciones (especialmente con discos DVD).

Las fijaciones se mantendrán en la memoria, aun después de poner la alimentación en el modo de espera, hasta que sean cambiadas.

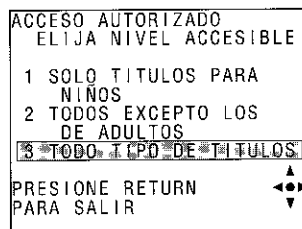
### Fijación de la restricción de visión [DVD]

Esta fijación sirve para impedir la reproducción de discos específicos inapropiados para los niños.

- 1 Pulse SETUP en el modo de parada.**

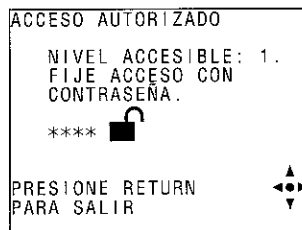


- 2 Pulse ▲/▼ o "1" para seleccionar "ACCESO AUTORIZADO" y pulse SEL.**



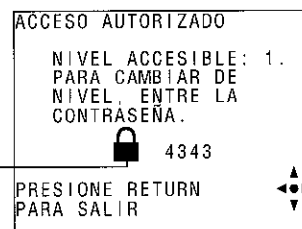
- 1 SOLO TITULOS PARA NIÑOS**  
Sólo se pueden reproducir los DVDs con programas para niños.
- 2 TODOS EXCEPTO LOS DE ADULTOS**  
No se pueden reproducir los DVDs con programas para adultos.
- 3 TODO TIPO DE TITULOS**  
(Valor de la fijación de fábrica)  
Se pueden reproducir todos los DVDs.

- 3 Pulse ▲/▼ para seleccionar el nivel preferido y pulse SEL.**



- 4 Introduzca una contraseña de 4 dígitos y pulse SEL.**

El símbolo del candado aparece cerrado para mostrar que la clasificación queda bloqueada.



**Ejemplo: "4343"**

No se olvide de su contraseña.

(Continúa en la siguiente página)

## Ursprüngliche Systemeinstellungen

### 5 RETURN drücken.

Damit ist die Einstellung beendet, und das „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü erscheint.

- Die Eignungsstufe ist gesperrt und kann ohne Eingabe des registrierten Kennworts nicht geändert werden.

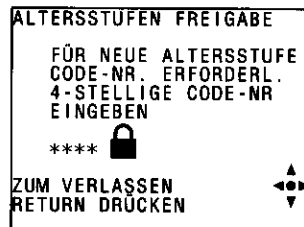
### Wenn die Einstellung nicht über Kennwort gesperrt werden soll

Nach Schritt 3 auf Seite 68 RETURN drücken.

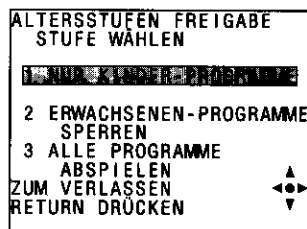
Damit ist die Einstellung beendet, und das „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü erscheint.

### Zum Freigeben der Sperre

- Schritt 1-2 auf Seite 68 ausführen.



- Das vorher registrierte vierstellige Kennwort eingeben und dann SEL. drücken.



### Um auf das „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü zurückzukehren

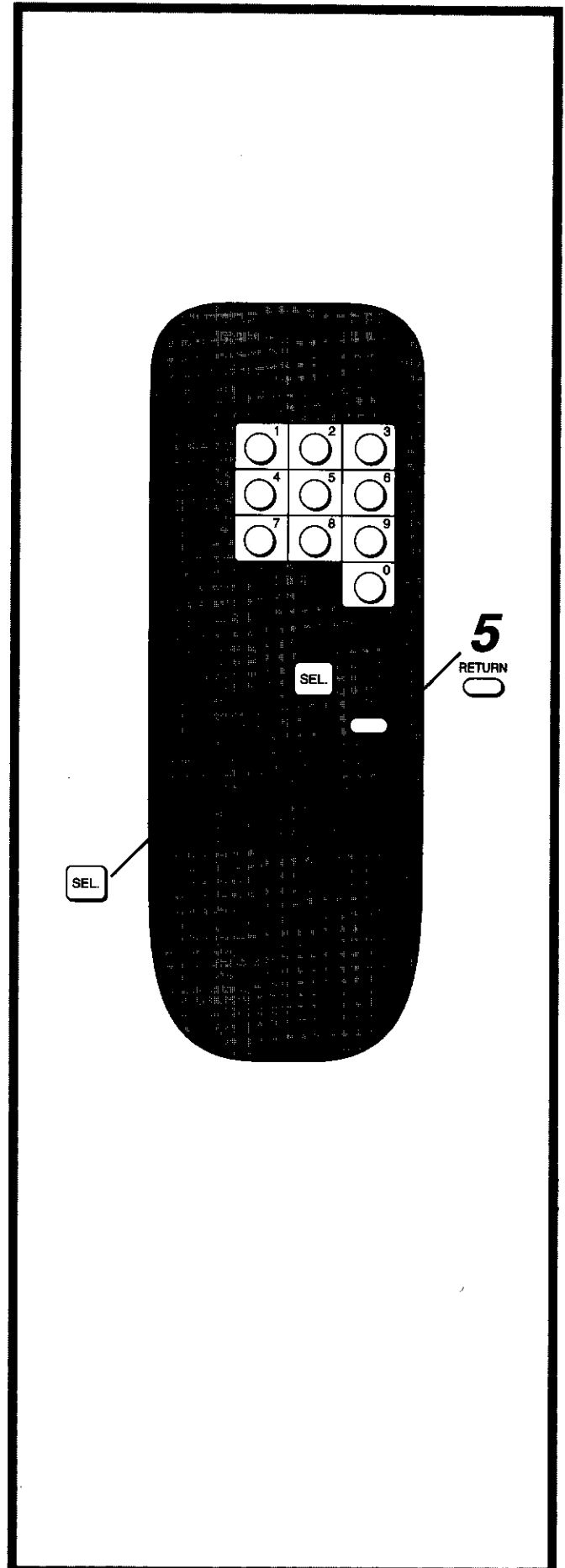
RETURN drücken.

### Zum Beenden des Einrichtungsvorgangs

RETURN drücken, während das „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü auf dem Bildschirm erscheint.

#### Hinweis:

- Manche Discs sind u.U. nicht mit Informationen für die verschiedenen Eignungsstufen codiert, obwohl Verpackung und Begleitliteratur ausdrücklich darauf hinweisen, daß die Disc Bildmaterial enthält, das für Erwachsene bestimmt ist. In einem solchen Fall kann unbefugtes Abspielen nicht über die Vorgabe einer Eignungsstufe gesperrt werden.



## Paramètres de configuration

### 5 Appuyer sur RETURN.

Le réglage est maintenant terminé et l'écran "INSTALLATION" s'affiche.

- Le niveau de classement est verrouillé, et il ne pourra plus être changé sans que l'on entre le mot de passe.

### Si l'on ne veut pas verrouiller le niveau de classement avec un mot de passe

Appuyer sur RETURN après le point 3 de la page 69.

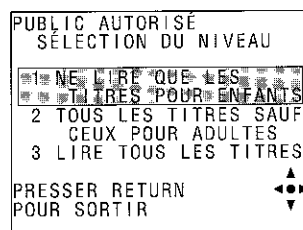
Le réglage est maintenant terminé et l'écran "INSTALLATION" s'affiche.

### Pour libérer le verrouillage

1. Effectuer les opérations 1 et 2 de la page 69.



2. Entrer le mot de passe à 4 chiffres qui a été enregistré et appuyer sur SEL.



### Pour ramener le téléviseur à l'écran "INSTALLATION"

Appuyer sur RETURN.

### Pour mettre fin à l'opération de réglage

Appuyer sur RETURN lorsque l'écran "INSTALLATION" est affiché.

#### Remarque:

- Certains disques peuvent ne pas être codés avec des données de niveau de classement bien qu'ils soient qualifiés "pour adultes" sur la jaquette. La restriction d'âge ne fonctionnera pas avec ces disques.

## Fijaciones iniciales

### 5 Pulse RETURN.

La fijación termina y se visualiza la pantalla "INSTALACION".

- El acceso autorizado queda bloqueado y esta fijación no se podrá cambiar a menos que se introduzca la contraseña correcta.

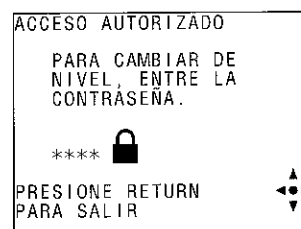
### Si no desea bloquear el ajuste con una contraseña

Pulse RETURN después del paso 3 de la página 69.

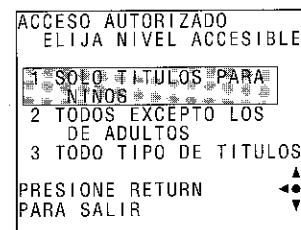
La fijación termina y se visualiza la pantalla "INSTALACION".

### Para desbloquear la fijación

1. Ejecute los pasos 1~2 de la página 69.



2. Introduzca la contraseña de 4 dígitos que fue registrado y pulse SEL.



### Para poner el monitor de TV en la pantalla "INSTALACION"

Pulse RETURN.

### Para finalizar la operación de preparación

Pulse RETURN cuando se visualice la pantalla "INSTALACION".

#### Nota:

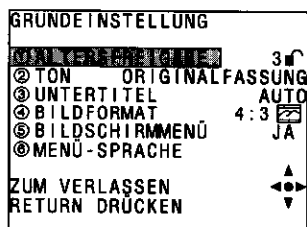
- Algunos discos puede que no estén codificados con la información específica del nivel de acceso autorizado, aunque su carátula diga que son para adultos. Con esos discos, la restricción de edad no funcionará.



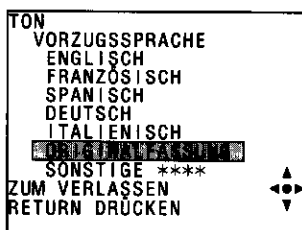
## Ursprüngliche Systemeinstellungen

Programme können stets mit der gleichen Sprache der Tonspur wiedergegeben werden, auch nachdem die Disc ausgewechselt oder das Gerät einmal in den Bereitschaftszustand umgeschaltet und dann erneut eingeschaltet worden ist.

### 1 In der Stopp-Betriebsart SETUP drücken.



### 2 Die Cursor-Tasten ▲/▼ oder „2“ zur Wahl von „TON“ betätigen und dann SEL. drücken.



#### ORIGINALFASSUNG:

Bei jeder Disc wird automatisch die Sprache mit der höchsten Prioritätsstufe gewählt.  
(werkseitige Voreinstellung)

#### SONSTIGE \*\*\*\*:

Andere Sprachen können gewählt werden.  
(Siehe das Verzeichnis der Sprachen-Codes auf Seite 90 und 91. CLEAR drücken, falls versehentlich der Code einer falschen Sprache eingegeben wurde.)

### 3 Die Cursor-Tasten ▲/▼ zur Wahl der gewünschten Sprache betätigen und dann SEL. drücken.

Damit ist die Einstellung beendet, und das „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü erscheint.

#### Um auf das „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü zurückzukehren

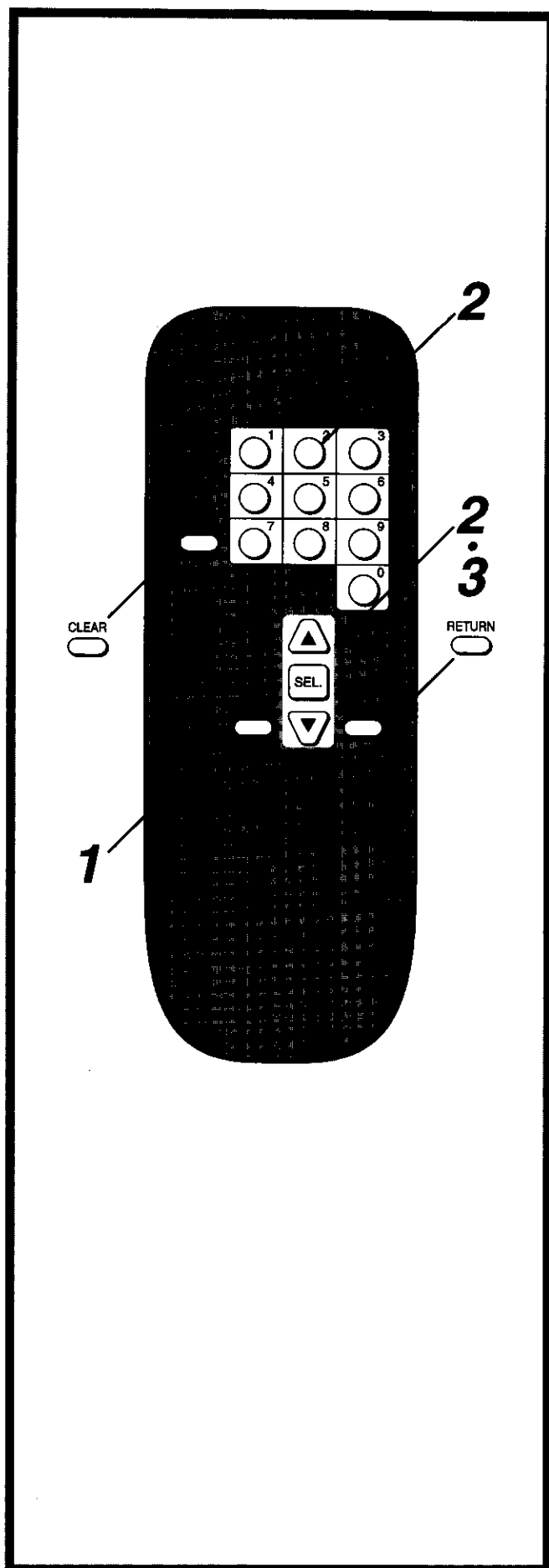
RETURN drücken.

#### Zum Beenden des Einrichtungsvorgangs

RETURN drücken, während das „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü auf dem Bildschirm erscheint.

#### Anmerkung:

- Wenn die gewählte Sprache auf der Disc nicht vorhanden ist, erfolgt die Wiedergabe der Tonspur in der Sprache mit der höchsten Prioritätsstufe auf der betreffenden Disc.





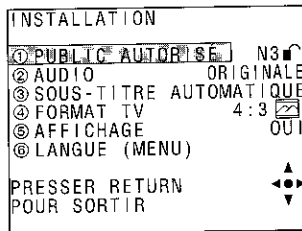
## Paramètres de configuration

## Sélection de la langue de la piste son

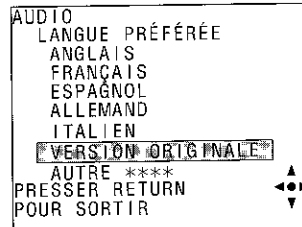
[DVD]

Il est possible de toujours lire les programmes dans la même langue de la piste son, même après le remplacement du disque ou la commutation en mode d'attente puis à nouveau la mise sous tension de l'appareil.

**1 Appuyer sur SETUP pendant l'arrêt.**



**2 Appuyer sur ▲/▼ ou sur "2" pour sélectionner "AUDIO" et appuyer sur SEL.**

**VERSION ORIGINALE:**

C'est la langue prioritaire du disque qui est sélectionnée. (réglage usine)

**AUTRE \*\*\*\*:**

Il est possible de sélectionner une autre langue. (Voir les codes de langue à la page 90 et 91. Si l'on a entré un code de langue incorrect, appuyer sur CLEAR.)

**3 Appuyer sur ▲/▼ pour sélectionner la langue et appuyer sur SEL.**

Le réglage est maintenant terminé et l'écran "INSTALLATION" s'affiche.

**Pour ramener le téléviseur à l'écran "INSTALLATION"**

Appuyer sur RETURN.

**Pour mettre fin à l'opération de réglage**

Appuyer sur RETURN lorsque l'écran "INSTALLATION" est affiché.

**Pour référence:**

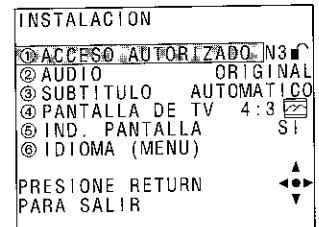
- Si la langue sélectionnée n'existe pas sur le disque, la piste son sera reproduite dans la langue prioritaire du disque.

## Fijaciones iniciales

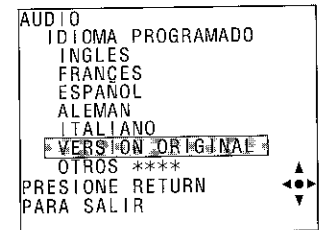
## Fijación del idioma de la pista de sonido [DVD]

Los programas podrán reproducirse siempre en el mismo idioma de la pista de sonido, incluso después de reemplazar discos o poner la alimentación en el modo de espera y volver a conectarla.

**1 Pulse SETUP en el modo de parada.**



**2 Pulse ▲/▼ o "2" para seleccionar "AUDIO" y pulse SEL.**

**VERSION ORIGINAL:**

Se seleccionará el idioma de máxima prioridad de cada disco. (Valor de la fijación de fábrica)

**OTROS \*\*\*\*:**

Se puede seleccionar el otro idioma. (Consulte los códigos de idiomas de las páginas 90 y 91. Pulse CLEAR si se introduce un código de idioma incorrecto.)

**3 Pulse ▲/▼ para seleccionar el idioma preferido y pulse SEL.**

La fijación termina y se visualiza la pantalla "INSTALACION".

**Para poner el monitor de TV en la pantalla "INSTALACION"**

Pulse RETURN.

**Para finalizar la operación de preparación**

Pulse RETURN cuando se visualice la pantalla "INSTALACION".

**Para su referencia:**

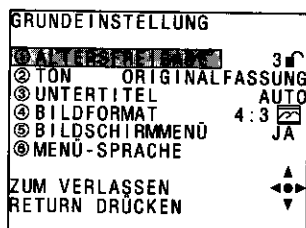
- Si el idioma seleccionado no se encuentra en el disco, la pista de sonido se oír en el idioma de máxima prioridad del disco.



## Ursprüngliche Systemeinstellungen

Programme können stets mit der gleichen Sprache der Untertitel wiedergegeben werden, auch nachdem die Disc ausgewechselt oder das Gerät einmal in den Bereitschaftszustand umgeschaltet und dann erneut eingeschaltet worden ist.

### 1 In der Stopp-Betriebsart SETUP drücken.



### 2 Die Cursor-Tasten ▲/▼ oder „3“ zur Wahl von „UNTERTITEL“ betätigen und dann SEL. drücken.



#### AUTO:

Die gleiche Sprache wird gewählt, die im Eintrag „TON“ des „GRUNDEINSTELLUNG“-Menüs gewählt wurde. (werkseitige Voreinstellung)

- Wenn die im Eintrag „TON“ des „GRUNDEINSTELLUNG“-Menüs gewählte Sprache tatsächlich während der Wiedergabe verwendet wird, erscheinen keine Untertitel auf dem Bildschirm.
- Wird eine andere Sprache während der Wiedergabe verwendet, so erscheinen die Untertitel in der im Eintrag „TON“ des „GRUNDEINSTELLUNG“-Menüs gewählten Sprache auf dem Bildschirm.

#### SONSTIGE \*\*\*\*:

Andere Sprachen können gewählt werden. (Siehe das Verzeichnis der Sprachen-Codes auf Seite 90 und 91. CLEAR drücken, falls versehentlich der Code einer falschen Sprache eingegeben wurde.)

### 3 Die Cursor-Tasten ▲/▼ zur Wahl der gewünschten Sprache betätigen und dann SEL. drücken.

Damit ist die Einstellung beendet, und das „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü erscheint.

#### Um auf das „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü zurückzukehren

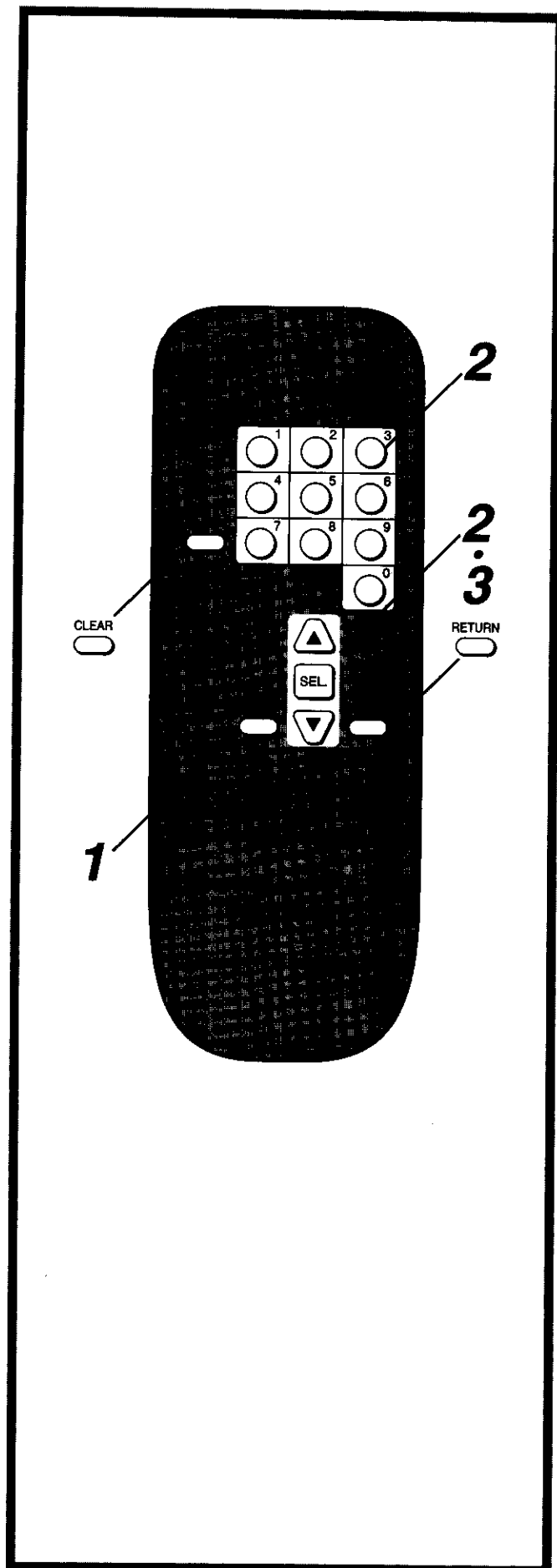
RETURN drücken.

#### Zum Beenden des Einrichtungsvorgangs

RETURN drücken, während das „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü auf dem Bildschirm erscheint.

#### Anmerkung:

- Wenn die für Untertitel gewählte Sprache auf der Disc nicht vorhanden ist, wird die Sprache mit der höchsten Prioritätsstufe auf der betreffenden Disc verwendet.



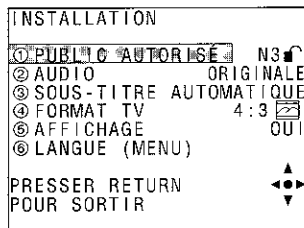
## Paramètres de configuration

## Sélection de la langue des sous-titres

[DVD]

Il est possible de toujours lire les sous-titres dans la même langue de la piste son, même après le remplacement du disque ou la commutation en mode d'attente puis à nouveau la mise sous tension de l'appareil.

### 1 Appuyer sur SETUP pendant l'arrêt.



### 2 Appuyer sur ▲/▼ ou sur "3" pour sélectionner "SOUS-TITRE" et appuyer sur SEL.



#### AUTOMATIQUE:

La langue qui est sélectionnée est celle qui a été réglée au moment de la configuration "AUDIO". (réglage usine)

- Si la langue réglée au moment de la configuration "AUDIO" est effectivement utilisée pendant la lecture, les sous-titres n'apparaissent pas.
- Si c'est une autre langue qui est utilisée pendant la lecture, les sous-titres apparaissent dans la langue réglée au moment de la configuration "AUDIO".

#### AUTRE \*\*\*\*:

Il est possible de sélectionner une autre langue. (Voir les codes de langue à la page 90 et 91. Si l'on a entré un code de langue incorrect, appuyer sur CLEAR.)

### 3 Appuyer sur ▲/▼ pour sélectionner la langue et appuyer sur SEL.

Le réglage est maintenant terminé et l'écran "INSTALLATION" s'affiche.

#### Pour ramener le téléviseur à l'écran "INSTALLATION"

Appuyer sur RETURN.

#### Pour mettre fin à l'opération de réglage

Appuyer sur RETURN lorsque l'écran "INSTALLATION" est affiché.

#### Pour référence:

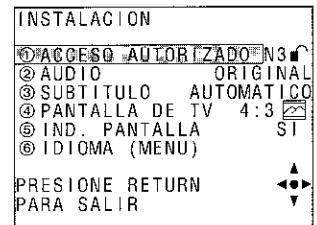
- Si la langue sélectionnée n'existe pas sur le disque, c'est la langue prioritaire du disque qui sera utilisée.

## Fijaciones iniciales

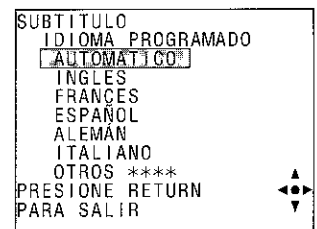
## Fijación del idioma de subtítulos [DVD]

Los programas podrán reproducirse siempre en el mismo idioma de subtítulos, incluso después de reemplazar discos o poner la alimentación en el modo de espera y volver a conectarla.

### 1 Pulse SETUP en el modo de parada.



### 2 Pulse ▲/▼ o "3" para seleccionar "SUBTITULO" y pulse SEL.



#### AUTOMATICO:

Se seleccionará el mismo idioma que fue seleccionado en la preparación de "AUDIO".

(Valor de la fijación de fábrica)

- Si el idioma seleccionado en la preparación de "AUDIO" se utiliza durante la reproducción, los subtítulos no aparecerán.
- Si se utiliza otro idioma durante la reproducción, los subtítulos aparecerán en el idioma seleccionado en la preparación de "AUDIO".

#### OTROS \*\*\*\*:

Se puede seleccionar el otro idioma.

(Consulte los códigos de idiomas de las páginas 90 y 91. Pulse CLEAR si se introduce un código de idioma incorrecto.)

### 3 Pulse ▲/▼ para seleccionar el idioma preferido y pulse SEL.

La fijación termina y se visualiza la pantalla "INSTALACION".

#### Para poner el monitor de TV en la pantalla "INSTALACION"

Pulse RETURN.

#### Para finalizar la operación de preparación

Pulse RETURN cuando se visualice la pantalla "INSTALACION".

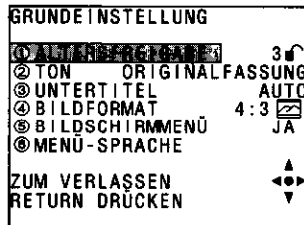
#### Para su referencia:

- Si el idioma de subtítulo seleccionado no está grabado en el disco se utilizará el idioma de máxima prioridad del disco.

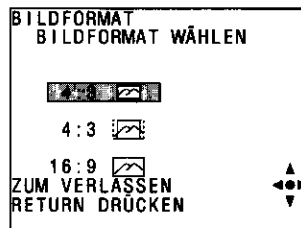
## Ursprüngliche Systemeinstellungen

Im Einrichtungs-Menü können sowohl das Seitenverhältnis der Bildschirmanzeige (4:3 oder 16:9) des an den DVD-Spieler angeschlossenen Fernsehgerätes sowie das Breitformat für ein Fernsehgerät mit Seitenverhältnis 4:3 eingestellt werden.

### 1 In der Stopp-Betriebsart **SETUP** drücken.



### 2 Die Cursor-Tasten **▲/▼** oder „4“ zur Wahl von „**BILDFORMAT**“ betätigen und dann **SEL.** drücken.



#### 4:3 (werkseitige Voreinstellung)

Diese Einstellung bei einem Fernsehgerät mit herkömmlichen Seitenverhältnis der Bildschirmanzeige wählen.

Schwarze Streifen erscheinen am oberen und unteren Bildrand (Briefkasten-Stil).



#### 4:3

Diese Einstellung bei einem Fernsehgerät mit herkömmlichen Seitenverhältnis der Bildschirmanzeige wählen.

Videomaterial, das im „Pan & Scan“-Stil formatiert wurde, wird in diesem Stil angezeigt (das Bild wird am linken und rechten Band beschnitten).



• Videomaterial, das nicht im „Pan & Scan“-Stil formatiert wurde, wird im Briefkasten-Stil angezeigt.

#### 16:9

Diese Einstellung bei einem Breitformat-Fernsehgerät wählen.

Anzeige in voller Bildschirmgröße



• Dazu muß das Breitformat-Fernsehgerät ebenfalls auf die Betriebsart für Anzeige in voller Bildschirmgröße eingestellt werden.

\*Jedes Menü zeigt ein Beispiel für die Breitformat-Wiedergabe des Videomaterials.

### 3 Die Cursor-Tasten **▲/▼** zur Wahl des Anzeigetyps betätigen und dann **SEL.** drücken.

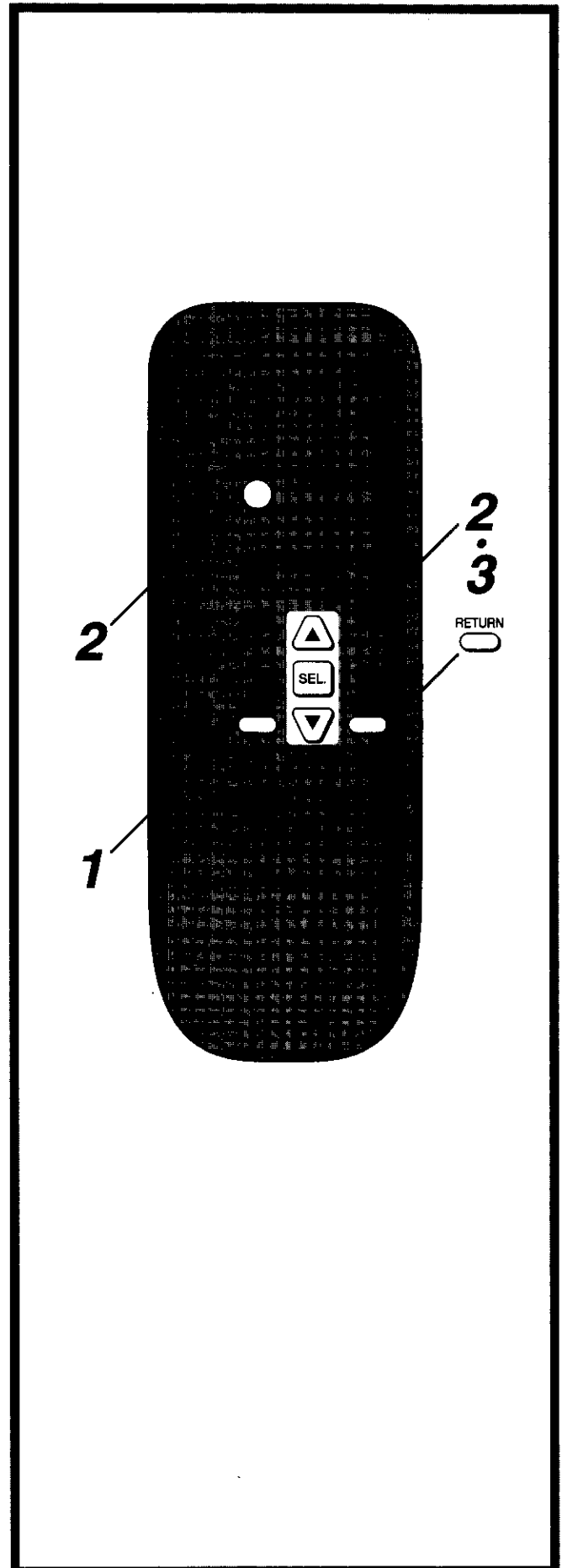
Damit ist die Einstellung beendet, und das „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü erscheint.

Um auf das „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü zurückzukehren

RETURN drücken.

Zum Beenden des Einrichtungs Vorgangs

RETURN drücken, während das „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü auf dem Bildschirm erscheint.

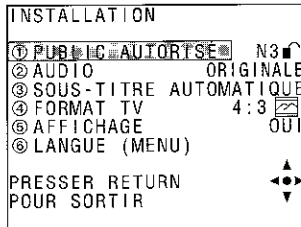


## Paramètres de configuration

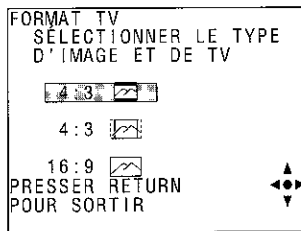
## Réglage de l'écran du téléviseur

Il est possible de régler le type de téléviseur (4:3 ou 16:9) raccordé au lecteur ainsi que le format cinéma pour un téléviseur 4:3.

### 1 Appuyer sur SETUP pendant l'arrêt.



### 2 Appuyer sur ▲/▼ ou sur "4" pour sélectionner "FORMAT TV" et appuyer sur SEL.



### 4:3 (réglage usine)

Sélectionner ce paramètre pour un téléviseur de format classique.

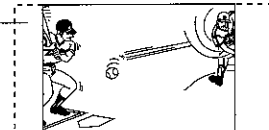
Des bandes noires apparaissent en haut et en bas de l'écran (format d'émission télévisée).



### 4:3

Sélectionner ce paramètre pour un téléviseur de format classique.

Les matériaux vidéo formatés en style panoramique et balayage sont lus dans ce style (les bords gauche et droit sont coupés).

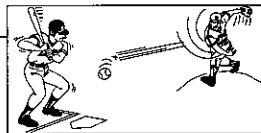


- Les matériaux vidéo non formatés en style panoramique et balayage sont lus au format d'émission télévisée.

### 16:9

Sélectionner ce paramètre pour un téléviseur à écran cinéma.

Lecture au format "FULL"



- Il faudra également régler l'écran du téléviseur sur le mode "FULL".
- ※ Chacun des écrans donne un exemple de lecture d'un matériau vidéo au format cinéma.

### 3 Appuyer sur ▲/▼ pour sélectionner le type d'écran et appuyer sur SEL.

Le réglage est maintenant terminé et l'écran "INSTALLATION" s'affiche.

#### Pour ramener le téléviseur à l'écran "INSTALLATION"

Appuyer sur RETURN.

#### Pour mettre fin à l'opération de réglage

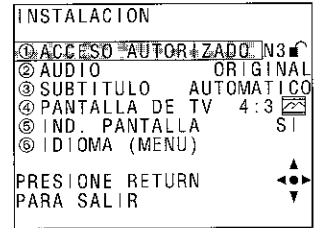
Appuyer sur RETURN lorsque l'écran "INSTALLATION" est affiché.

## Fijaciones iniciales

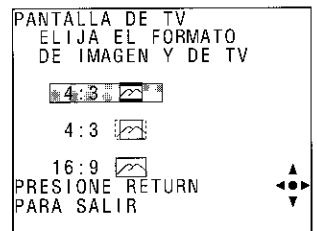
## Fijación de la pantalla del televisor

Se podrá fijar el tipo de televisor (4:3 ó 16:9) conectado al reproductor y la imagen de pantalla ancha para un televisor 4:3.

### 1 Pulse SETUP en el modo de parada.



### 2 Pulse ▲/▼ o "4" para seleccionar "PANTALLA DE TV" y pulse SEL.

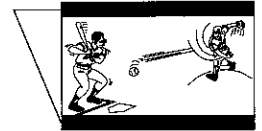


### 4:3

(Valor de la fijación de fábrica)

Seleccione esto para un televisor de tamaño convencional.

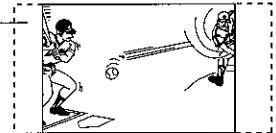
Aparecerán bandas negras en la parte superior e inferior de la pantalla (estilo de buzón).



### 4:3

Seleccione esto para un televisor de tamaño convencional.

Cuando el material de vídeo formateado en el estilo de panorámica y exploración se reproduzca en ese estilo (los bordes derecho e izquierdo quedarán cortados).

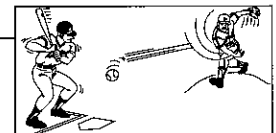


- El material de vídeo no formateado en el estilo de panorámica y exploración se reproducirá en el estilo de buzón.

### 16:9

Seleccione esto para un televisor de pantalla ancha.

Reproducido en tamaño "FULL".



- También es necesario fijar el televisor de pantalla ancha a "FULL".

※ Cada pantalla muestra un ejemplo de cuando se reproduce material de vídeo para una pantalla ancha.

### 3 Pulse ▲/▼ para seleccionar el tipo de pantalla y pulse SEL.

La fijación termina y se visualiza la pantalla "INSTALACION".

#### Para poner el monitor de TV en la pantalla "INSTALACION"

Pulse RETURN.

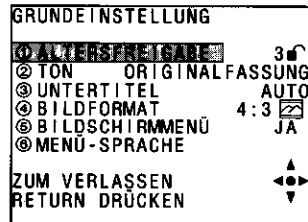
#### Para finalizar la operación de preparación

Pulse RETURN cuando se visualice la pantalla "INSTALACION".

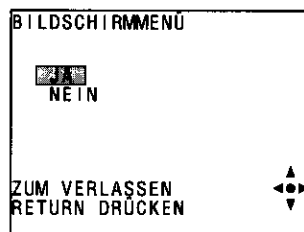
## Ursprüngliche Systemeinstellungen

Es kann gewählt werden, ob Anzeigen nach Drücken der Funktionstasten in den Bildschirm eingeblendet werden oder nicht.

- 1** In der Stopp-Betriebsart **SETUP** drücken.



- 2** Die Cursor-Tasten **▲/▼** oder „5“ zur Wahl von „**BILDSCHIRM-MENÜ**“ betätigen und dann **SEL.** drücken.



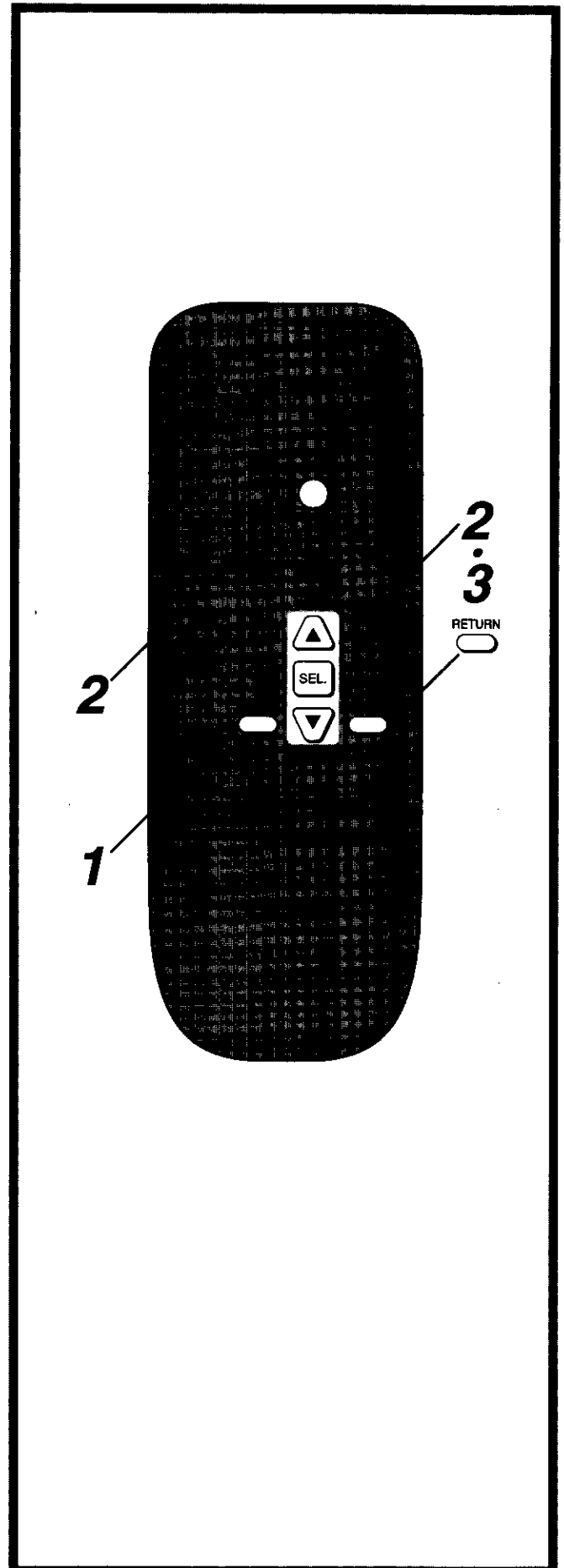
- JA:** Beim Drücken von Funktionstasten werden Anzeigen in den Bildschirm eingeblendet. (werkseitige Voreinstellung)  
**NEIN:** Anzeigen werden nicht in den Bildschirm eingeblendet.

- 3** Die Cursor-Tasten **▲/▼** zur Wahl von „**JA**“ oder „**NEIN**“ betätigen und dann **SEL.** drücken.

Damit ist die Einstellung beendet, und das „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü erscheint.

**Um auf das „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü zurückzukehren**  
 RETURN drücken.

**Zum Beenden des Einrichtungsvorgangs**  
 RETURN drücken, während das „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü auf dem Bildschirm erscheint.

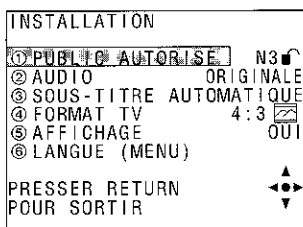


## Paramètres de configuration

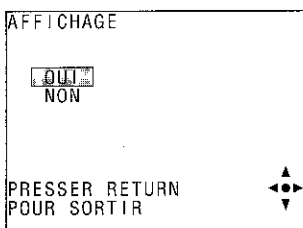
## Réglage des messages de l'affichage à l'écran

Il est possible de sélectionner d'afficher ou non les messages de l'affichage sur écran lors de l'action des touches.

- 1 Appuyer sur **SETUP** pendant l'arrêt.



- 2 Appuyer sur **▲/▼** ou sur "5" pour sélectionner "AFFICHAGE" et appuyer sur **SEL.**



**OUI:** Les messages sur écran s'affichent lorsqu'on actionne les touches. (réglage usine)  
**NON:** Les messages sur écran ne s'affichent pas.

- 3 Appuyer sur **▲/▼** pour sélectionner "OUI" ou "NON" et appuyer sur **SEL.**

Le réglage est maintenant terminé et l'écran "INSTALLATION" s'affiche.

### Pour ramener le téléviseur à l'écran "INSTALLATION"

Appuyer sur RETURN.

### Pour mettre fin à l'opération de réglage

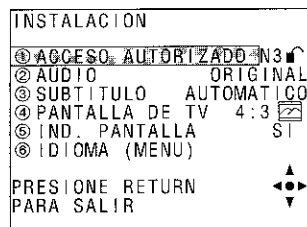
Appuyer sur RETURN lorsque l'écran "INSTALLATION" est affiché.

## Fijaciones iniciales

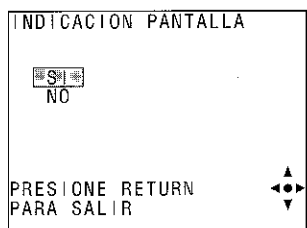
## Fijación de la indicación en pantalla

Podrá seleccionar si indicación en la pantalla va a visualizarse o no al utilizar los botones.

- 1 Pulse **SETUP** en el modo de parada.



- 2 Pulse **▲/▼** o "5" para seleccionar "IND. PANTALLA" y pulse **SEL.**



**SI:** Los mensajes de la pantalla se visualizan cuando se utilizan los botones.  
 (Valor de la fijación de fábrica)  
**NO:** Los mensajes de la pantalla no se visualizan.

- 3 Pulse **▲/▼** para seleccionar "SI" o "NO" y pulse **SEL.**

La fijación termina y se visualiza la pantalla "INSTALACION".

### Para poner el monitor de TV en la pantalla "INSTALACION"

Pulse RETURN.

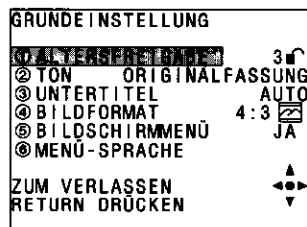
### Para finalizar la operación de preparación

Pulse RETURN cuando se visualice la pantalla "INSTALACION".

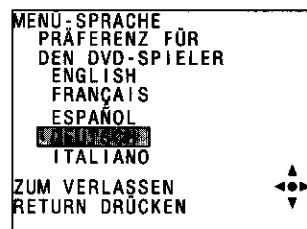
## Ursprüngliche Systemeinstellungen

Die Sprache der in den Bildschirm eingeblendeten Anzeigen und der Menüs von DVDs kann gewählt werden.

- 1** In der Stopp-Betriebsart **SETUP** drücken.



- 2** Die Cursor-Tasten **▲/▼** oder „6“ zur Wahl von „**MENÜ-SPRACHE**“ betätigen und dann **SEL.** drücken.



- 3** Die Cursor-Tasten **▲/▼** zur Wahl der gewünschten Sprache für den **DVD-Spieler** betätigen und dann **SEL.** drücken.



### SONSTIGE \*\*\*\*:

Andere Sprachen können gewählt werden. (Siehe das Verzeichnis der Sprachen-Codes auf Seite 90 und 91. CLEAR drücken, falls versehentlich der Code einer falschen Sprache eingegeben wurde.)

- 4** Die Cursor-Tasten **▲/▼** zur Wahl der gewünschten Sprache für DVDs betätigen und dann **SEL.** drücken.

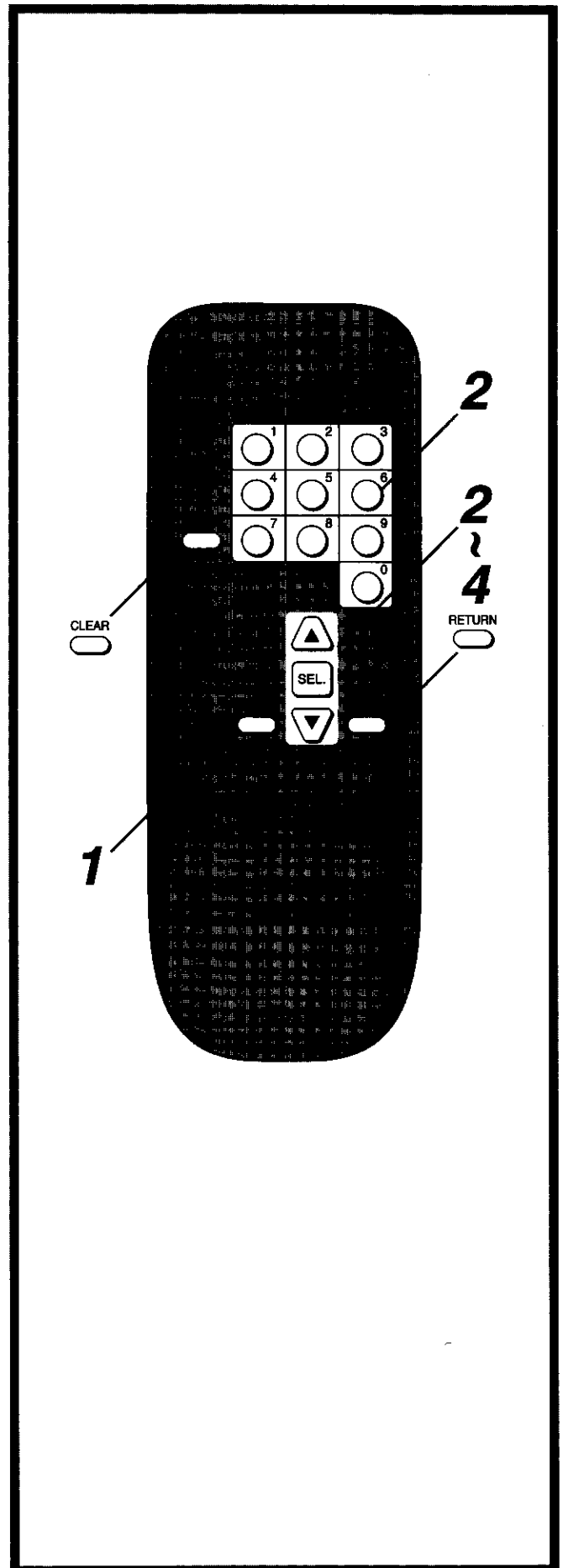
Damit ist die Einstellung beendet, und das „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü erscheint.

### Um auf das „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü zurückzukehren

RETURN drücken.

### Zum Beenden des Einrichtungsvorgangs

RETURN drücken, während das „GRUNDEINSTELLUNG“-Menü auf dem Bildschirm erscheint.



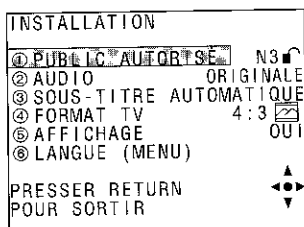


## Paramètres de configuration

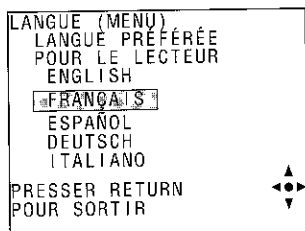
## Réglage de la langue des menus

Il est possible de sélectionner la langue des messages de l'affichage sur écran et des menus des DVD.

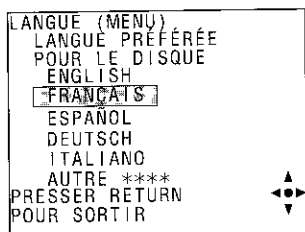
- 1 Appuyer sur SETUP pendant l'arrêt.**



- 2 Appuyer sur ▲/▼ ou sur "6" pour sélectionner "LANGUE (MENU)" et appuyer sur SEL.**



- 3 Appuyer sur ▲/▼ pour sélectionner la langue du lecteur DVD et appuyer sur SEL.**



**AUTRE \*\*\*\*:**

Il est possible de sélectionner une autre langue. (Voir les codes de langue à la page 90 et 91. Si l'on a entré un code de langue incorrect, appuyer sur CLEAR.)

- 4 Appuyer sur ▲/▼ pour sélectionner la langue des DVD, puis appuyer sur SEL.**

Le réglage est maintenant terminé et l'écran "INSTALLATION" s'affiche.

**Pour ramener le téléviseur à l'écran**

"INSTALLATION"  
Appuyer sur RETURN.

**Pour mettre fin à l'opération de réglage**

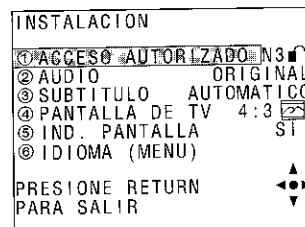
Appuyer sur RETURN lorsque l'écran "INSTALLATION" est affiché.

## Fijaciones iniciales

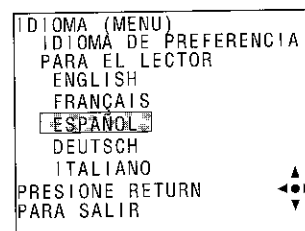
## Fijación del idioma del menú

Puede seleccionar el idioma de los mensajes indicación en la pantalla y de los mensajes de los menús del disco de DVDs.

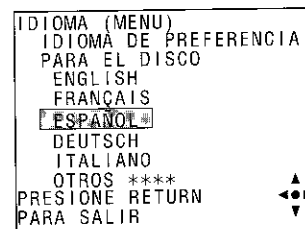
- 1 Pulse SETUP en el modo de parada.**



- 2 Pulse ▲/▼ o "6" para seleccionar "IDIOMA (MENU)" y pulse SEL.**



- 3 Pulse ▲/▼ para seleccionar el idioma preferido para el reproductor DVD, y pulse SEL.**



**OTROS \*\*\*\*:**

Se puede seleccionar el otro idioma. (Consulte los códigos de idiomas de las páginas 90 y 91. Pulse CLEAR si se introduce un código de idioma incorrecto.)

- 4 Pulse ▲/▼ para seleccionar el idioma preferido para los discos DVDs, y pulse SEL.**

La fijación termina y se visualiza la pantalla "INSTALACION".

**Para poner el monitor de TV en la pantalla "INSTALACION"**

Pulse RETURN.

**Para finalizar la operación de preparación**

Pulse RETURN cuando se visualice la pantalla "INSTALACION".

## Handhabung von Discs, Pflege und Instandhaltung

### Hinweise zur Handhabung

- Discs stets am Rand halten, damit die Oberfläche nicht durch Fingerabdrücke verschmutzt wird. **(A)**  
Fingerabdrücke, Schmutz und Kratzer können Tonaussetzer und Verzerrungen verursachen.
- Die Etikettseite der Disc nicht mit einem Kugelschreiber oder anderen Schreibgerät beschriften.
- Auf keinen Fall Schallplatten-Reinigungssprays, Benzin, Farbverdünner, Anti-Statik-Sprays oder andere Lösungsmittel zum Reinigen von Discs verwenden.
- Die Disc nicht fallenlassen oder verbiegen.
- Nicht mehr als eine einzige Disc auf das Disc-Fach legen.
- Nicht versuchen, das Disc-Fach mit einer falsch eingelegten Disc zu schließen. **(B)**
- Nach dem Gebrauch die Disc stets wieder in ihrem Spezialbehälter unterbringen.

### Bei einer Verschmutzung der Oberfläche **(C)**

Diese mit einem weichen, feuchten (nur Wasser) Tuch vorsichtig abwischen.

Beim Abreiben das Tuch vom Mittelloch nach außen zum Rand der Disc hin führen.

(Wird die Disc mit einer kreisförmigen Bewegung abgerieben, können kreisförmige Kratzer auftreten, die Rauschen verursachen.)

### Wenn eine Disc von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann sich Kondensationsfeuchtigkeit auf der Oberfläche bilden

Diese Feuchtigkeit mit einem weichen, trockenen, flusenfreien Tuch abwischen, bevor die Disc verwendet wird.

### Vorsichtsmaßnahmen für die Aufbewahrung

Discs nicht an den folgenden Orten aufbewahren:

- In direkter Sonneneinstrahlung
- An sehr feuchten oder staubigen Orten
- In unmittelbarer Nähe eines Wärmeauslasses oder Heizgerätes

### Nicht mit diesem DVD-Spieler kompatibel

#### Disc-Formate

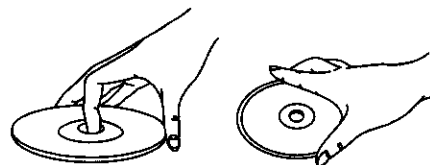
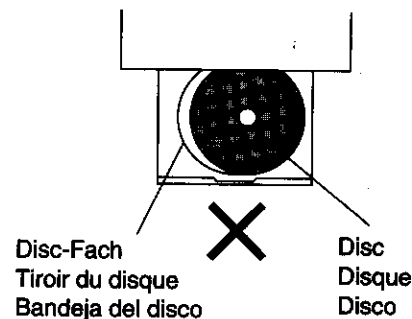
- CD-ROM
- CDV
- CD-G
- DVD mit einer anderen „Locale“-Nummer als „2“
- Nicht versuchen, eine Foto-CD oder CD-R mit diesem Gerät abzuspielen.

- Vor dem Reinigen des Gerätes darauf achten, das Gerät in den Bereitschaftszustand zu schalten und das Netzkabel von der Netzsteckdose abtrennen.

- Zum Reinigen dieses Gerätes ein weiches, trockenes Tuch benutzen.

Bei starker Verschmutzung ein weiches Tuch in eine neutrale Seifenlösung tauchen, gründlich auswringen und nach dem Reinigen mit einem weichen, trockenen Tuch nachreiben.

- Auf keinen Fall Alkohol, Benzin, Farbverdünner, Reinigungsflüssigkeit oder andere Chemikalien zur Reinigung verwenden. Staub nicht mit Druckluft entfernen.

**A****B****C**

## Maniement et entretien des disques

### Précautions de maniement

- Tenir le disque par les bords de façon à ne pas laisser de marques de doigt sur la surface. (A)
- Les marques de doigt, la saleté et les rayures peuvent provoquer des sauts de lecture et de la distorsion.
- Ne pas écrire sur le côté portant l'étiquette avec un stylo-bille ou tout autre instrument d'écriture.
- Ne pas utiliser de vaporisateurs de nettoyage pour disques, benzène, diluant, liquides anti-électricité statique ni aucun autre solvant d'aucune sorte.
- Veiller à ne pas faire tomber le disque ni le voiler.
- Ne pas mettre plus d'un disque à la fois dans le tiroir.
- Ne pas tenter de refermer le tiroir si le disque n'est pas installé correctement. (B)
- Bien remettre le disque dans son étui quand on ne s'en sert pas.

### Si la surface du disque est sale (A)

L'essuyer délicatement avec un chiffon doux et humide (eau seulement).

Pour essuyer les disques, toujours déplacer le chiffon du centre vers la périphérie.

(Si l'on essuie les disques suivant un mouvement circulaire, l'on risque de provoquer des rayures circulaires qui engendreront des parasites.)

### Si le disque est amené d'un environnement froid à un chaud, de l'humidité risque de se former sur le disque

Essuyer l'humidité avec un chiffon doux, sec et sans charpie avant d'utiliser le disque.

### Lieux de rangement inadéquats

On risque d'abîmer les disques si on les range dans les endroits suivants:

- Endroits exposés en plein soleil
- Endroits humides ou poussiéreux
- Endroits directement exposés à une bouche de chaleur ou à un appareil de chauffage

### Disques qui ne peuvent être lus sur ce lecteur

- CD-ROM
- CDV
- CD-G
- DVD d'un No. Local autre que #2
- Ne pas tenter de lire des CD photo ou des CD-R.

### Entretien

- Bien mettre l'appareil en mode d'attente et le débrancher du secteur avant toute opération d'entretien.
- Essuyer l'appareil avec un chiffon doux.  
Si les surfaces sont très sales, les essuyer avec un chiffon trempé dans une solution d'eau et de savon douce et bien essoré, puis essuyer à nouveau avec un chiffon sec.
- Ne jamais utiliser d'alcool, de benzène, de diluant, de liquide de nettoyage ni aucun autre produit chimique. Par ailleurs, ne pas utiliser d'air comprimé pour enlever la poussière.

## Manejo de los discos y mantenimiento

### Cuidados en la manipulación

- Sujete el disco por los bordes para no ensuciar las superficies con huellas dactilares. (A)
- Las huellas dactilares, la suciedad y las rayas harán que el sonido salte y se distorsione.
- No escriba en el lado de la etiqueta con un bolígrafo u otro utensilio de escribir.
- No utilice aerosoles de limpieza de discos analógicos, bencina, diluyentes de pintura, líquidos de prevención de electricidad estática ni cualquier otro disolvente.
- Tenga cuidado para no dejar caer ni doblar el disco.
- No instale más de un disco en una bandeja de disco.
- No intente cerrar la bandeja del disco cuando el disco no esté bien puesto. (B)
- Asegúrese de guardar el disco en su caja cuando no lo utilice.

### Si la superficie está sucia (A)

Límpiala suavemente con un paño suave humedecido (sólo en agua).

Cuando limpie discos, mueva siempre el paño desde el centro hacia el borde exterior.

(Si limpia los discos con un movimiento circular será muy posible que éstos se rayen sentido circular, lo que producirá ruidos.)

### Si el disco se pasa de un lugar frío a otro caliente podrá formarse condensación

Limpie la condensación con un paño suave, seco y sin pelusa antes de utilizar el disco.

### Cuidados al guardar los discos

Los discos podrán estropearse si se guardan en los lugares siguientes:

- Lugares expuestos a la luz directa del sol
- Lugares húmedos o polvorientos
- Lugares expuestos directamente a una salida de aire caliente o a un aparato de calefacción

### Discos que no pueden ser reproducidos en este reproductor

- CD-ROM
- CDV
- CD-G
- DVD con un número de Local diferente del #2
- No intente reproducir discos compactos de fotografías ni CD-R.

### Mantenimiento

- Asegúrese de poner la alimentación en el modo de espera y desconecte el cable de alimentación de CA antes de realizar trabajos de mantenimiento en el aparato.
- Limpie este aparato con un paño blando y seco.  
Si las superficies están muy sucias, límpielas con un paño humedecido en una solución suave de jabón y agua que esté bien escurrido, y luego pase un paño seco.
- Nunca utilice alcohol, bencina, diluyente, líquido de limpieza u otros productos químicos. Y no utilice aire comprimido para quitar el polvo.

## Fehlersuche

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste, und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. Falls auch nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate.

Keine Stromzufuhr.	Das Netzkabel fest an eine Netzsteckdose anschließen.
Das Gerät schaltet automatisch in den Bereitschaftszustand.	Wenn in der Stopp-Betriebsart ca. 30 Minuten verstrichen sind, schaltet das Gerät automatisch in den Bereitschaftszustand um (Abschaltautomatik). Das Gerät erneut einschalten.
<ul style="list-style-type: none"> <li>●Die Wiedergabe beginnt nicht nach Drücken von PLAY.</li> <li>●Die Wiedergabe beginnt, stoppt aber sofort wieder.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Kondensation hat sich im Geräteinneren gebildet: etwa 1 bis 2 Stunden warten, damit die Feuchtigkeit verdunsten kann.</li> <li>●Dieses Gerät ist ausschließlich zum Abspielen von DVDs, Video-CDs und Audio-CDs vorgesehen.</li> <li>●Die Disc ist u.U. verschmutzt und muß gereinigt werden.</li> <li>●Nachprüfen, daß die Disc mit nach oben weisender Etikettseite eingelegt wurde.</li> </ul>
Kein Bild.	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Nachprüfen, daß alle Anschlüsse korrekt hergestellt wurden.</li> <li>●Nachprüfen, daß das Fernsehgerät auf den Audio/Video-Programmplatz (z. B. „AV1“ oder „AV2“) als Eingangsquelle eingestellt ist.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>●Kein Ton.</li> <li>●Der Klang ist verzerrt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Nachprüfen, daß alle Anschlüsse korrekt hergestellt wurden.</li> <li>●Nachprüfen, daß das Fernsehgerät und die HiFi-Anlage auf die richtige Eingangsquelle eingestellt sind.</li> <li>●In der Standbild- bzw. Pausen-Betriebsart und Zeitlupen-Betriebsart wird kein Ton gehört.</li> </ul>
Bei schnellem Vor- oder Rücklauf ist das Bild verzerrt.	Beim Suchlauf treten manchmal Bildverzerrungen auf; dies ist technisch bedingt und kein Anzeichen einer Störung.
Kein schneller Vor- oder Rücklauf.	Bestimmte Discs enthalten Abschnitte, in denen kein schneller Vor- oder Rücklauf ausgeführt werden kann.
Kein Bild im Seitenverhältnis 4:3 (16:9).	Den Eintrag „BILDFORMAT“ im Einrichtungs-Menü korrekt auf das verwendete Fernsehgerät einstellen.
Anzeigen werden nicht in den Bildschirm eingeblendet.	Im Eintrag „BILDSCHIRMMENÜ“ des Einrichtungs-Menüs wurde die Einstellung „NEIN“ (Aus) gewählt; die Einstellung „JA“ (Ein) wählen.
Kein Betrieb über Fernbedienungsgeber.	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Nachprüfen, daß die Trockenzellen polaritätsrichtig (+ und –) eingelegt sind.</li> <li>●Die Batterien sind erschöpft und müssen ausgewechselt werden.</li> <li>●Den Fernbedienungsgeber bei der Betätigung auf den Fernbedienungs-Signalsensor an der Frontplatte richten.</li> <li>●Den Fernbedienungsgeber innerhalb einer maximalen Entfernung von 7 Metern vor dem Fernbedienungs-Signalsensor an der Frontplatte verwenden.</li> <li>●Hindernisse zwischen Fernbedienungsgeber und Fernbedienungs-Signalsensor aus dem Weg räumen.</li> </ul>
Kein Betrieb nach Betätigung von Funktionstasten (am Hauptgerät und/oder Fernbedienungsgeber).	Das Gerät einmal in den Bereitschaftszustand schalten und dann erneut einschalten. Als Alternative das Gerät in den Bereitschaftszustand schalten, das Netzkabel von der Steckdose abtrennen und wieder anschließen. (Die Funktionsstörung kann auf Blitzschlag, statische Aufladung oder eine andere externe Ursache zurückzuführen sein.)

Nach Wahl eines Titels beginnt die Wiedergabe nicht.

Die Einstellung des Eintrags „ALTERSFREIGABE“ im Einrichtungs-Menü überprüfen.

Störung [DVD]	Abhilfemaßnahme
---------------	-----------------

Die Sprache von Tonspur und/oder Untertiteln entspricht nicht der bei den ursprünglichen Systemeinstellungen gewählten Sprache.	Wenn die betreffende Sprache für Tonspur und/oder Untertiteln nicht auf der Disc vorhanden ist, erfolgt die Bild- bzw. Tonwiedergabe nicht mit der bei den ursprünglichen Systemeinstellungen gewählten Sprache.
Das Menü wird auf Französisch (Beispiel) angezeigt.	Der Eintrag „MENÜ-SPRACHE“ im Einrichtungs-Menü ist auf „FRANÇAIS“ eingestellt; „DEUTSCH“ wählen.
Es erscheinen keine Untertitel.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Untertitel müssen auf der Disc aufgezeichnet sein, um angezeigt werden zu können.</li> <li>● Die Untertitel sind vom Bildschirm gelöscht worden. SUBTITLE OFF/ON drücken, um die Untertitel anzeigen zu lassen.</li> </ul>
Es können keine anderen Sprachen für Tonspur (oder Untertitel) gewählt werden.	Wenn eine Disc nur einzige Sprache enthält, können keine anderen Sprachen gewählt werden.
Der Betrachtungswinkel kann nicht gewechselt werden.	Diese Funktion steht nur bei Discs zur Verfügung, die mit mehreren Kamerawinkeln aufgezeichnet wurden. Selbst wenn eine Disc mit mehreren Kamerawinkeln aufgezeichnet wurde, ist dies u.U. nur bei bestimmten Szenen der Fall.
Das Kennwort für die Sperre der eingestellten Eignungsstufe wurde vergessen.	<p>In der Stopp-Betriebsart ◀◀ SKIP/SEARCH und STILL/PAUSE am Gerät gleichzeitig gedrückt halten und dann POWER länger als 3 Sekunden gedrückt halten (bis die Anzeige „INITIALIZED“ vom Bildschirm verschwindet). Dadurch wird die Sperre aufgehoben, und alle ursprünglichen Systemeinstellungen werden auf ihre Ausgangswerte rückgestellt.</p> <p><b>Wenn die Initialisierung ausgeführt wurde</b>            Wenn das Gerät nach Ausführen der Initialisierung erstmals in den Bereitschaftszustand umgeschaltet und dann erneut eingeschaltet wird, erscheint die rechts gezeigte Anzeige auf dem Bildschirm, um die Wahl der Menüsprache zu ermöglichen. Eine Zifferntaste zwischen „1“ und „5“ am Fernbedienungsgeber drücken, um die gewünschte Menüsprache zu wählen.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin-top: 10px;"> <pre> SELECT MENU LANGUAGE LANGUES DES MENUS ELIJA IDIOMA DEL MENU MENÜSPRACHE WÄHLEN SELEZIONE LINGUA MENU  ENGLISH PRESS ① FRANÇAIS PRESSER ② ESPAÑOL PRESIONE ③ DEUTSCH TASTE ④ ITALIANO PREMERE ⑤           </pre> </div>

Störung [Video-CD]	Abhilfemaßnahme
--------------------	-----------------

Keine menügesteuerte Wiedergabe.	Diese Funktion steht nur bei Video-CDs mit Wiedergabesteuerung zur Verfügung.
----------------------------------	---

## Selbstdiagnose-Anzeigefunktion

Wenn ein Fehlerzustand während des Betriebs erfaßt wird, erscheint ein Service-Code im Anzeigefeld des Gerätes. Einzelheiten zu den Service-Codes sind der folgenden Tabelle zu entnehmen.

Service-Code	Gerätezustand	Abhilfemaßnahme
U11	Die Disc ist verschmutzt.	Die Disc reinigen.
H □ □	Eine Funktionsstörung liegt vor. Die Ziffern, die im Service-Code auf „H“ folgen, richten sich nach dem jeweiligen Gerätezustand.	Das Gerät einmal in den Bereitschaftszustand schalten und dann erneut einschalten. Als Alternative das Gerät in den Bereitschaftszustand schalten, das Netzkabel von der Steckdose abtrennen und wieder anschließen. Falls der Service-Code auch danach nicht vom Anzeigefeld verschwindet, bitte Kontakt mit dem Kundendienst aufnehmen.



## Guide de dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème ne peut pas être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Pas d'alimentation.	Brancher le cordon d'alimentation secteur à fond dans la prise secteur.
L'alimentation commute automatiquement en mode d'attente.	L'alimentation commute automatiquement en mode d'attente au bout de 30 minutes environ en mode d'arrêt (fonction de mise hors tension automatique). Remettre l'appareil sous tension.
<ul style="list-style-type: none"> <li>● La lecture ne commence pas, bien que PLAY ait été actionné.</li> <li>● La lecture commence, mais elle s'arrête immédiatement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Il s'est formé de la condensation: attendre environ 1 à 2 heures pour laisser le lecteur sécher.</li> <li>● Le lecteur ne peut lire que des disques DVD, des CD vidéo et des CD audio.</li> <li>● Le disque est peut-être sale et il a besoin d'être nettoyé.</li> <li>● Vérifier si le disque a été installé l'étiquette vers le haut.</li> </ul>
Pas d'image.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vérifier si les appareils sont raccordés correctement.</li> <li>● Vérifier si l'entrée du téléviseur est réglée sur la position Audio/Vidéo (AV), à savoir AV1, AV2.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Pas de son.</li> <li>● Le son est déformé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vérifier si les appareils sont raccordés correctement.</li> <li>● Vérifier si l'entrée du téléviseur et de la chaîne stéréo sont réglées correctement.</li> <li>● Il n'y a pas de son pendant un arrêt sur image (pause) ou une lecture au ralenti.</li> </ul>
L'image est déformée pendant une avance rapide ou un retour rapide.	Il peut arriver que l'image se déforme; ceci est normal.
Pas d'avance rapide (ou de retour rapide).	Certains disques renferment des passages qui interdisent l'avance rapide (ou le retour rapide).
Pas d'image au format 4:3 (16:9).	Choisir la rubrique de configuration "FORMAT TV" correspondant au téléviseur.
Pas d'affichage sur écran.	La rubrique "AFFICHAGE" a été réglée sur "NON". Sélectionner "OUI".
Fonctionnement impossible avec la télécommande.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vérifier si les piles ont été insérées en respectant les polarités (+ et -).</li> <li>● Les piles sont épuisées; les remplacer par des neuves.</li> <li>● Diriger la télécommande sur le détecteur de télécommande et recommencer.</li> <li>● Utiliser la télécommande à une distance du détecteur de télécommande ne dépassant pas 7 mètres.</li> <li>● Retirer les obstacles qui s'interposent entre la télécommande et le détecteur de télécommande.</li> </ul>
Pas d'action des touches (de l'appareil et/ou de la télécommande).	Mettre l'appareil en mode d'attente, puis à nouveau sous tension. Ou bien, le mettre en mode d'attente, le débrancher du secteur et le rebrancher. (Le lecteur peut ne pas fonctionner correctement à cause d'un orage, de l'électricité statique ou de tout autre facteur externe.)

La lecture ne commence pas, bien que le titre ait été sélectionné.	Vérifier le réglage de "PUBLIC AUTORISÉ".
--	---

(Suite page suivante)

Symptômes [DVD]	Correction
-----------------	------------

La langue de la piste son et/ou des sous-titres n'est pas celle qui a été réglée au moment de la configuration.	Si la langue de la piste son et/ou des sous-titres réglée au moment de la configuration n'existe pas sur le disque, elle ne sera pas vue/entendue.																				
Le menu est affiché en espagnol (exemple).	La rubrique "LANGUE (MENU)" est réglée sur "ESPAÑOL"; sélectionner "FRANÇAIS".																				
Pas de sous-titres.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les sous-titres n'apparaissent qu'avec les disques qui en contiennent.</li> <li>• Les sous-titres sont effacés de l'écran du téléviseur. Appuyer sur SUBTITLE OFF/ON pour les afficher.</li> </ul>																				
Impossible de sélectionner une autre langue pour la piste son (ou les sous-titres).	Il n'est pas possible de sélectionner une autre langue avec les disques qui ne renferment qu'une seule langue.																				
Impossible de modifier l'angle de vue.	Cette fonction n'est pas possible avec les disques qui ne renferment pas d'angles de vue multiples. Même si le disque renferme des angles de vue multiples, il se peut que ces angles de vue n'aient été enregistrés que pour certaines scènes.																				
On a oublié le mot de passe de la restriction d'âge.	<p>L'appareil étant à l'arrêt, appuyer simultanément sur la touche ◀◀ SKIP/SEARCH et sur la touche STILL/PAUSE de l'appareil tout en maintenant l'interrupteur POWER enfoncé pendant plus de 3 secondes (jusqu'à ce que "INITIALIZED" disparaisse de l'écran du téléviseur). Le verrouillage s'annule et tous les paramètres de configuration reviennent à leur valeur par défaut.</p> <p><b>Si l'on a effectué une opération d'"INITIALISATION"</b></p> <p>Lorsqu'on commute l'alimentation en mode d'attente puis qu'on remet l'appareil sous tension (ON) la première fois après l'opération d'"INITIALISATION", le message indiqué à droite apparaît sur le moniteur, de façon à permettre de sélectionner la langue des menus. Appuyer sur "1" à "5" de la télécommande pour sélectionner la langue des menus.</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tbody> <tr> <td>SELECT MENU LANGUAGE</td> <td></td> </tr> <tr> <td>LANGUES DES MENUS</td> <td></td> </tr> <tr> <td>ELIJA IDIOMA DEL MENU</td> <td></td> </tr> <tr> <td>MENUSPRACHE WÄHLEN</td> <td></td> </tr> <tr> <td>SELEZIONE LINGUA MENU</td> <td></td> </tr> <tr> <td>ENGLISH PRESS</td> <td>①</td> </tr> <tr> <td>FRANÇAIS PRESSER</td> <td>②</td> </tr> <tr> <td>ESPAÑOL PRESIONE</td> <td>③</td> </tr> <tr> <td>DEUTSH TASTE</td> <td>④</td> </tr> <tr> <td>ITALIANO PREMERE</td> <td>⑤</td> </tr> </tbody> </table>	SELECT MENU LANGUAGE		LANGUES DES MENUS		ELIJA IDIOMA DEL MENU		MENUSPRACHE WÄHLEN		SELEZIONE LINGUA MENU		ENGLISH PRESS	①	FRANÇAIS PRESSER	②	ESPAÑOL PRESIONE	③	DEUTSH TASTE	④	ITALIANO PREMERE	⑤
SELECT MENU LANGUAGE																					
LANGUES DES MENUS																					
ELIJA IDIOMA DEL MENU																					
MENUSPRACHE WÄHLEN																					
SELEZIONE LINGUA MENU																					
ENGLISH PRESS	①																				
FRANÇAIS PRESSER	②																				
ESPAÑOL PRESIONE	③																				
DEUTSH TASTE	④																				
ITALIANO PREMERE	⑤																				

Symptômes [CD vidéo]	Correction
----------------------	------------

Pas de lecture par menu.	Cette fonction n'est possible qu'avec les CD vidéo dotés de la commande de lecture.
--------------------------	---

## Fonction d'affichage d'auto-diagnostic

Lorsqu'une erreur ou une anomalie sont détectées pendant le fonctionnement, un numéro de service apparaît dans la fenêtre d'affichage.

Quand un numéro de service apparaît, vérifier les détails ci-dessous.

Numéro de service	Etat du lecteur	Correction
U11	Le disque est sale.	Essuyer le disque.
H □ □	Il s'est sans doute produit une anomalie. Le numéro qui suit "H" varie en fonction de l'état du lecteur.	Mettre l'appareil en mode d'attente puis à nouveau sous tension. Ou bien, mettre l'appareil en mode d'attente, le débrancher du secteur puis le rebrancher. Si le numéro de service ne disparaît pas bien que l'on ait effectué la correction, faire réparer le lecteur par un personnel qualifié.

## Localización y solución de problemas

Antes de acudir en busca de ayuda para reparar el presente aparato, convendrá revisar el cuadro que sigue para determinar si es posible solucionar el desperfecto de la forma expuesta a continuación. Una simple verificación o ajuste puede eliminar el problema y hacer que el aparato funcione.

Si tiene alguna duda o si, aún después de haber hecho las revisiones expuestas, el desperfecto no se llegara a solucionar, consulte con su concesionario para que le dé instrucciones.

No hay alimentación.	Inserte firmemente la clavija del cable de alimentación de CA en el tomacorriente.
La alimentación se pone automáticamente en el modo de espera.	La alimentación se pone automáticamente en el modo de espera después de que la unidad pase unos 30 minutos en el modo de parada (función de desconexión automática de la alimentación). Conecte de nuevo la alimentación.
<ul style="list-style-type: none"> <li>● La reproducción no empieza a pesar de pulsar PLAY.</li> <li>● La reproducción comienza pero se para inmediatamente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Se ha formado condensación: espere entre 1 y 2 horas aproximadamente para que se seque el reproductor.</li> <li>● Este reproductor no puede reproducir otros discos que no sean discos DVD, CDs de vídeo y CDs de audio.</li> <li>● El disco puede estar sucio y necesita ser limpiado.</li> <li>● Asegúrese de que el disco esté instalado con el lado de la etiqueta hacia arriba.</li> </ul>
No hay imagen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Asegúrese de que el equipo esté conectado correctamente.</li> <li>● Asegúrese de que la fijación de entrada para el televisor sea la posición de audio/vídeo (AV), por ejemplo, AV1, AV2.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● No hay sonido.</li> <li>● Sonido distorsionado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Asegúrese de que el equipo esté conectado correctamente.</li> <li>● Asegúrese de que las fijaciones de entrada para el televisor y el sistema estéreo sean los apropiados.</li> <li>● Durante la imagen fija (pausa) o la reproducción a cámara lenta no se oye sonido.</li> </ul>
La imagen se distorsiona durante el avance rápido o el retroceso rápido.	La imagen se distorsionará un poco en estos casos: esto es normal.
No hay reproducción de avance rápido (o retroceso rápido).	Algunos discos pueden tener secciones que prohíben el avance rápido (o el retroceso rápido).
No hay imagen 4:3 (16:9).	Elija el ítem de instalación "PANTALLA DE TV" correcto que concuerde con el televisor utilizado.
No hay visualización en pantalla.	Se ha seleccionado la fijación NO para "IND. PANTALLA": seleccione SI.
No se pueden realizar operaciones con el mando a distancia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Compruebe que las polaridades (+ y -) de las pilas estén en las posiciones correctas.</li> <li>● Las pilas se han agotado: reemplácelas por otras nuevas.</li> <li>● Apunte el mando a distancia hacia el sensor de señales y utilícelo.</li> <li>● Utilice el mando a distancia a una distancia del sensor de señales que no sea superior a 7 metros.</li> <li>● Quite los obstáculos que pueda haber entre el mando a distancia y el sensor de señales.</li> </ul>
Las operaciones de la teclas del aparato y/o del mando a distancia no son eficaces.	Ponga la alimentación en el modo de espera y luego vuelva a conectarla. Como alternativa, ponga la alimentación en el modo de espera, desconecte la clavija de alimentación y vuelva a conectarla. (El reproductor puede no funcionar correctamente debido a tormentas eléctricas, electricidad estática u otros factores externos.)

La reproducción no comienza aunque se ha seleccionado un título.	Confirme la preparación "ACCESO AUTORIZADO".
--	--

(Continúa en la siguiente página)



Síntomas [DVD]	Remedio
----------------	---------

El idioma de la pista de sonido y/o subtítulos no es el seleccionado durante las fijaciones iniciales.	Si el idioma de la pista de sonido y/o subtítulos no existe en el disco, el idioma seleccionado durante las fijaciones iniciales no se verá/oirá.																				
El menú se visualiza en francés (ejemplo).	La instalación "IDIOMA (MENU)" ha sido fijada para "FRANÇAIS": seleccione "ESPAÑOL".																				
No hay subtítulos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los subtítulos sólo aparecen con discos que tienen subtítulos.</li> <li>• Los subtítulos no aparecen en el monitor de TV. Pulse SUBTITLE OFF/ON para visualizar los subtítulos.</li> </ul>																				
No se pueden seleccionar idiomas alternativos para la pista de sonido (o subtítulos).	En los discos que no tienen más de un idioma no se puede seleccionar un idioma alternativo.																				
No se puede cambiar el ángulo.	Esta función no se activa con discos que no disponen de un número de ángulos grabados. Aunque un disco tenga un número de ángulos grabados, estos ángulos pueden haber sido grabados para escenas específicas solamente.																				
La contraseña para la restricción de edad ha sido olvidada.	<p>Mientras el aparato esté en el modo de parada, mantenga simultáneamente pulsados el botón ◀◀ SKIP/SEARCH y el botón STILL/PAUSE del aparato, y luego mantenga pulsado el botón POWER durante más de 3 segundos (hasta que "INITIALIZED" desaparezca del monitor de TV). El bloqueo se cancelará y todas las fijaciones iniciales volverán a los valores fijados por omisión.</p> <p><b>Si ha realizado la operación de "INICIALIZACIÓN"</b>            Cuando ponga la alimentación en el modo de espera y luego vuelva a conectarla por primera vez después de haber realizado la operación de "INICIALIZACIÓN", el mensaje de la pantalla mostrado a la derecha aparecerá en el monitor de TV para poder seleccionar el idioma del menú en pantalla. Pulse "1" a "5" del mando a distancia para seleccionar el idioma preferido para el menú.</p> <table border="1"> <tbody> <tr> <td>SELECT MENU LANGUAGE</td> <td></td> </tr> <tr> <td>LANGUES DES MENUS</td> <td></td> </tr> <tr> <td>ELIJA IDIOMA DEL MENU</td> <td></td> </tr> <tr> <td>MENUSPRACHE WÄHLEN</td> <td></td> </tr> <tr> <td>SELEZIONE LINGUA MENU</td> <td></td> </tr> <tr> <td>ENGLISH PRESS</td> <td>①</td> </tr> <tr> <td>FRANÇAIS PRESSER</td> <td>②</td> </tr> <tr> <td>ESPAÑOL PRESIONE</td> <td>③</td> </tr> <tr> <td>DEUTSCH TASTE</td> <td>④</td> </tr> <tr> <td>ITALIANO PREMERE</td> <td>⑤</td> </tr> </tbody> </table>	SELECT MENU LANGUAGE		LANGUES DES MENUS		ELIJA IDIOMA DEL MENU		MENUSPRACHE WÄHLEN		SELEZIONE LINGUA MENU		ENGLISH PRESS	①	FRANÇAIS PRESSER	②	ESPAÑOL PRESIONE	③	DEUTSCH TASTE	④	ITALIANO PREMERE	⑤
SELECT MENU LANGUAGE																					
LANGUES DES MENUS																					
ELIJA IDIOMA DEL MENU																					
MENUSPRACHE WÄHLEN																					
SELEZIONE LINGUA MENU																					
ENGLISH PRESS	①																				
FRANÇAIS PRESSER	②																				
ESPAÑOL PRESIONE	③																				
DEUTSCH TASTE	④																				
ITALIANO PREMERE	⑤																				

Síntoma [CD de vídeo]	Remedio
-----------------------	---------

No hay reproducción con menú.	Esta función sólo se activa con CDs de vídeo con control de reproducción.
-------------------------------	---

## Función de visualización de autodiagnósticos

Cuando se detecte un error o un problema durante la operación, en el visualizador aparecerá un número de servicio. Cuando aparezca un número de servicio, compruebe los puntos indicados abajo.

Número de servicio	Estado del reproductor	Remedio
U11	El disco está sucio.	Limpie el disco.
H □ □	Es probable que se haya producido un problema. El número a continuación de la "H" cambia según el estado del reproductor.	<p>Ponga la alimentación en el modo de espera y luego vuelva a conectarla. Como alternativa, ponga la alimentación en el modo de espera, desconecte la clavija de alimentación y vuelva a conectarla.</p> <p>Si el número de servicio no desaparece incluso cuando se toma el remedio indicado, pida a un ingeniero de servicio que le repare el reproductor.</p>



## Verzeichnis der Sprachen-Codes/Liste des codes de langue/ Lista de códigos de idiomas

Den jeweiligen Code für die gewünschte Sprache in den Einträgen „TON“, „UNTERTITEL“ und „MENÜ-SPRACHE“ des Einrichtungs-Menüs eingeben (siehe Seite 72, 74 und 80).

Entrer le code voulu pour régler le paramètre de configuration de "AUDIO", "SOUS-TITRE" et/ou "LANGUE (MENU)" (voir pages 73, 75 et 81).

Introduzca el número de código apropiado para la fijación inicial de "AUDIO", "SUBTITULO" y/o "IDIOMA (MENU)" (consulte las páginas 73, 75 y 81).

Code/Code/Código	Sprache/Langue/Idioma	Code/Code/Código	Sprache/Langue/Idioma
6565	Afar	7079	Faroese
6566	Abkhazian	7082	French
6570	Afrikaans	7089	Frisian
6577	Ameharic	7165	Irish
6582	Arabic	7168	Scots Gaelic
6583	Assamese	7176	Galician
6588	Aymara	7178	Guarani
6590	Azerbaijani	7185	Gujarati
6665	Bashkir	7265	Hausa
6669	Byelorussian	7273	Hindi
6671	Bulgarian	7282	Croatian
6672	Bihari	7285	Hungarian
6678	Bengali; Bangla	7289	Armenian
6679	Tibetan	7365	Interlingua
6682	Breton	7378	Indonesian
6765	Catalan	7383	Icelandic
6779	Corsican	7384	Italian
6783	Czech	7387	Hebrew
6789	Welsh	7465	Japanese
6865	Danish	7473	Yiddish
6869	German	7487	Javanese
6890	Bhutani	7565	Georgian
6976	Greek	7575	Kazakh
6978	English	7576	Greenlandic
6979	Esperanto	7577	Cambodian
6983	Spanish	7578	Kannada
6984	Estonian	7579	Korean
6985	Basque	7583	Kashmiri
7065	Persian	7585	Kurdish
7073	Finnish	7589	Kirghiz
7074	Fiji	7665	Latin

Code/Code/Código	Sprache/Langue/Idioma	Code/Code/Código	Sprache/Langue/Idioma
7678	Lingala	8375	Slovak
7679	Laothian	8376	Slovenian
7684	Lithuanian	8377	Samoan
7686	Latvian, Lettish	8378	Shona
7771	Malagasy	8379	Somali
7773	Maori	8381	Albanian
7775	Macedonian	8382	Serbian
7776	Malayalam	8385	Sundanese
7778	Mongolian	8386	Swedish
7779	Moldavian	8387	Swahili
7782	Marathi	8465	Tamil
7783	Malay	8469	Telugu
7784	Maltese	8471	Tajik
7789	Burmese	8472	Thai
7865	Nauru	8473	Tigrinya
7869	Nepali	8475	Turkmen
7876	Dutch	8476	Tagalog
7879	Norwegian	8479	Tonga
7982	Oriya	8482	Turkish
8065	Panjabi	8484	Tatar
8076	Polish	8487	Twi
8083	Pashto, Pushto	8575	Ukrainian
8084	Portuguese	8582	Urdu
8185	Quechua	8590	Uzbek
8277	Rhaeto-Romance	8673	Vietnamese
8279	Romanian	8679	Volapük
8285	Russian	8779	Wolof
8365	Sanskrit	8872	Xhosa
8368	Sindhi	8979	Yoruba
8372	Serbo-Croatian	9072	Chinese
8373	Singhalese	9085	Zulu



## Erläuterung von Fachausdrücken

### Betrachtungswinkel

Auf manchen DVDs sind Szenen aufgezeichnet, die gleichzeitig aus mehreren Kamerawinkeln aufgenommen wurden (die gleiche Szene wurde z. B. von vorn, von links, von rechts usw. gefilmt.) Bei solchen Discs kann ANGLE verwendet werden, um die Szene aus verschiedenen Winkeln zu betrachten.

### CD-Titelnummer (Spurnummer)

Jedem auf einer Video-CD oder Audio-CD aufgezeichneten CD-Titel (Spur) ist eine Nummer zugeordnet, damit gewünschte CD-Titel (Spuren) rasch aufgesucht werden können.

### DVD

Diese Abkürzung von „Digital-Video-Disc“ bezeichnet eine optische Disc hoher Dichte, auf der Bild- und Tonmaterial unter Verwendung von Digitalsignalen mit hoher Aufnahmequalität aufgezeichnet sind. Unter Einsatz einer neuen Video-Kompressionstechnik (MPEG II) und einer Aufnahmetechnik hoher Dichte ermöglicht das DVD-Format lange Aufzeichnungen (z.B. kompletter Spielfilme) von Videoprogrammen mit uneingeschränkten Laufbildeigenschaften, die hohen ästhetischen Ansprüchen an die Wiedergabequalität gerecht werden.

Eine DVD besteht aus zwei 0,6 mm starken Discs, die zusammengefügt sind. Die Datenaufzeichnungsdichte ist um so höher, je dünner die Disc ist, so daß die DVD eine größere Speicherkapazität als eine einzige Disc mit einer Stärke von 1,2 mm besitzt. Da die beiden dünnen Discs zusammengeklebt sind, besteht für die Zukunft die Möglichkeit einer doppelseitigen Aufzeichnung, die noch längere Wiedergabezeiten ermöglicht.

### Kapitelnummer

Diese Nummern sind auf DVDs aufgezeichnet. Jeder Titel ist in eine Reihe von nummerierten Abschnitten („Kapiteln“) unterteilt, um ein rasches Aufsuchen gewünschter Stellen eines Videoprogramms anhand dieser Nummern zu gestatten.

### Spielzeitanzeige

Dabei handelt es sich um die Zeit, die während der Wiedergabe ab dem Anfang einer Disc oder eines Titels verstrichen ist. Anhand dieser Zeitanzeige lassen sich gewünschte Szenen schnell lokalisieren. (Bei bestimmten Discs arbeitet diese Funktion u.U. nicht.)

### Titelnummer

Wenn zwei oder mehr Spielfilme auf einer DVD aufgezeichnet sind, so wird jeder dieser Titel mit einer Nummer (1, 2 usw.) versehen.

### Untertitel

Dabei handelt es sich um Textzeilen am unteren Bildrand, die den Dialog in eine andere Sprache übersetzen oder schriftlich darstellen. Untertitel sind auf den meisten DVDs aufgezeichnet.

### Video-CD

Video-CDs sind mit Bild- und Tonmaterial in einer Qualität bespielt, die der Aufnahmequalität von Videocassetten entspricht. Dieser DVD-Spieler ist zum Abspielen von Video-CDs mit Wiedergabesteuerung (Version 2.0) geeignet.

### Wiedergabesteuerung

Bei Video-CDs (Version 2.0) können die zur Betrachtung bzw. zum Hören gewünschten Szenen oder Informationen bequem anhand von Menüs gewählt werden, die in den Bildschirm des Fernsehgerätes eingeblendet werden.

## Définition des termes

### Angle

Certains DVD contiennent des scènes qui ont été enregistrées simultanément sous plusieurs angles (par exemple la même scène a été prise de face, du côté gauche, du côté droit, etc.). Avec ces disques, la même scène pourra être visionnée sous un angle différent à l'aide de la touche d'angle (ANGLE).

### CD vidéo

Ces disques renferment des images et des sons d'une qualité équivalente à celle d'une bande vidéo. Ce lecteur supporte également les CD vidéo dotés de la commande de lecture (version 2.0).

### Chiffres de temps

Ils représentent le temps de lecture qui s'est écoulé depuis le début du disque ou du titre. Ils permettent également de repérer rapidement une scène spécifique. (Ils ne fonctionnent pas avec tous les disques.)

### Commande de lecture

Elle est enregistrée sur un CD vidéo (version 2.0). Les scènes ou l'information à visionner (ou à écouter) peuvent être sélectionnées interactivement sur l'écran du téléviseur en regardant le menu affiché sur cet écran.

### DVD

Ce terme représente un disque optique à haute densité sur lequel des images et des sons de haute qualité ont été enregistrés à l'aide de signaux numériques. Les DVD, qui incorporent une nouvelle technologie de compression vidéo (MPEG II) et une technologie d'enregistrement à haute densité, permettent de longs enregistrements d'images cinématographiques (par exemple un film entier) d'une grande qualité esthétique.

Un DVD est formé de deux disques minces de 0,6 mm d'épaisseur qui sont collés l'un à l'autre. Puisque plus le disque est mince et plus la densité d'enregistrement de l'information est élevée, un disque DVD affiche une plus grande capacité qu'un seul disque de 1,2 mm d'épaisseur. Les deux disques minces étant collés l'un à l'autre, il est possible d'envisager à l'avenir une lecture sur deux faces, ce qui donnerait une durée de lecture encore plus longue.

### Numéro de chapitre

Ces numéros sont enregistrés sur les disques DVD. Un titre est subdivisé en plusieurs sections, chacune ayant un numéro, et il est possible de rechercher rapidement des passages spécifiques d'une présentation vidéo à l'aide de ces numéros.

### Numéro de plage

Ce sont des numéros attribués aux plages et qui sont enregistrés sur les CD vidéo et les CD audio. Ils permettent de rechercher rapidement des plages spécifiques.

### Numéro de titre

Ces numéros sont enregistrés sur les disques DVD. Si un disque renferme deux films ou plus, ces films sont numérotés "titre 1", "titre 2", etc.

### Sous-titres

Ce sont les lignes imprimées qui apparaissent au bas de l'écran et qui traduisent ou transcrivent les dialogues. Ils sont enregistrés sur les disques DVD.

## Definición de términos

---

### Ángulo

En algunos discos DVD se encuentran grabadas escenas que han sido filmadas desde un número de ángulos diferentes (la misma escena filmada desde la parte delantera, desde el lado izquierdo, desde el lado derecho, etc.). Con tales discos, el botón ANGLE se podrá utilizar para ver la escena desde ángulos diferentes.

### CD de vídeo

Contiene grabaciones de imágenes y sonido cuya calidad es equivalente a la de cintas de vídeo. En este reproductor se pueden reproducir también CDs de vídeo con control de reproducción (versión 2.0).

### Control de reproducción

Éste está grabado en un CD de vídeo (versión 2.0). Las escenas o información que va a verse (o a escucharse) se puede seleccionar interactivamente con el monitor de TV mirando al menú mostrado en dicha monitor.

### DVD

Esto se refiere a un disco óptico de alta densidad en el que se han grabado imágenes y sonido de alta calidad por medio de señales digitales. Incorporando una nueva tecnología de compresión de vídeo (MPEG II) y una tecnología de grabación de alta densidad, el DVD permite grabar imágenes en pleno movimiento, estéticamente agradables, durante largos periodos de tiempo (por ejemplo, se puede grabar una película completa).

El DVD tiene una estructura consistente en dos discos finos de 0,6 mm adheridos entre sí. Como cuanto más fino es el disco mayor es la densidad con que se puede grabar la información, un disco DVD tiene mucha mayor capacidad que un disco de 1,2 mm de grosor. Como los dos discos finos están adheridos entre sí, existe la posibilidad de que en el futuro puedan reproducirse ambos lados, lo que aumentará aún más la duración de la reproducción.

### Número de capítulo

Estos números se encuentran grabados en los discos DVD. Un título se subdivide en muchas secciones, cada una de las cuales está numerada, y las partes específicas de las presentaciones de vídeo se pueden buscar fácilmente utilizando estos números.

### Número de pista

Estos números están asignados a las pistas grabadas en los CDs de vídeo y de audio. Permiten localizar rápidamente las pistas específicas.

### Número de tiempo

Éste indica el tiempo de reproducción transcurrido desde el principio de un disco o de un título. Se puede utilizar para encontrar rápidamente una escena específica. (Puede que no funcione con algunos discos.)

### Número de título

Estos números están grabados en discos DVD. Cuando un disco tiene dos o más películas, estas películas se numeran como título 1, título 2, etc.

### Subtítulos

Éstos son líneas impresas que aparecen en la parte inferior de la pantalla y que traducen o transcriben el diálogo. Están grabados en discos DVD.



## Technische Daten

**Stromversorgung:** 220–240 V Netzspannung, 50 Hz  
**Leistungsaufnahme:** 21 W (ca. 4 W bei Bereitschaftszustand)

**Farbfernsehsystem:** PAL 625/50, PAL 525/60  
**Gewicht:** 3,4 kg  
**Abmessungen:** 430(B)×87,5(H)×288(T) mm  
 (ausschließlich vorstehender Teile)

**Betriebstemperaturbereich:**  
 5 °C bis 35 °C

**Betriebsfeuchtigkeitsbereich:**  
 5% bis 90% (ohne Kondensatbildung)

### Kompatible Disc-Formate:

#### (1) Digital-Video-Disc (DVD)

- 12-cm-Disc, einseitig, Einzelschicht
- 12-cm-Disc, einseitig, Doppelschicht
- 12-cm-Disc, doppelseitig, Doppelschicht  
(je eine Schicht pro Seite)
- 8-cm-Disc, einseitig, Einzelschicht
- 8-cm-Disc, einseitig, Doppelschicht
- 8-cm-Disc, doppelseitig, Doppelschicht  
(je eine Schicht pro Seite)

#### (2) Compact-Discs (CD-DA, Video-CD)

- 12-cm-Disc
- 8-cm-Disc

### S-Video-Ausgangsbuchse

#### (Ausgang für separate Y/C-Signale):

- Y-Ausgang: 1 V<sub>ss</sub> (75Ω Last, Synchronisation, negative Polarität)
- C-Ausgang: 0,286 V<sub>ss</sub> (NTSC)/0,300 V<sub>ss</sub> (PAL)

**Videosignal-Ausgang:** 1 V<sub>ss</sub> (75Ω Last, Synchronisation, negative Polarität)

**Audiosignal-Ausgang:** 200 mV eff. (1 kHz, –20 dB)

### Audiosignal-Ausgangseigenschaften:

#### DVD-Lineartone:

- (1) Frequenzgang:  
 Abtastfrequenz 48 kHz; 4 Hz bis 22 kHz  
 Abtastfrequenz 96 kHz; 4 Hz bis 44 kHz
- (2) Signal-Rauschabstand: 106 dB
- (3) Dynamikbereich: 96 dB
- (4) Gleichlaufschwankungen: Unterhalb der Meßgrenze
- (5) Gesamtklirgrad: 0,003%

#### CD-Ton:

- (1) Frequenzgang: 4 Hz bis 20 kHz
- (2) Signal-Rauschabstand: 106 dB
- (3) Dynamikbereich: 96 dB
- (4) Gleichlaufschwankungen: Unterhalb der Meßgrenze
- (5) Gesamtklirgrad: 0,003%

**Kopfhörerbuchse:** 32Ω (30 mW), min. Anpassungsimpedanz  
 8Ω

**Abtaster:** Wellenlänge: 655 nm  
 Laserleistung: Klasse 2

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

Bei den Angaben von Gewicht und Abmessungen handelt es sich um Näherungswerte.

## Spécifications Données techniques

**Alimentation:** CA 220–240 V, 50 Hz  
**Consommation:** 21 W (environ 4 W en mode d'attente)

**Système de signal:** PAL 625/50, PAL 525/60  
**Poids:** 3,4 kg  
**Dimensions:** 430 (L)×87,5 (H)×288 (P) mm  
 (sans les pièces faisant saillie)

**Plage de température de fonctionnement:**  
 +5 à +35°C

**Plage d'humidité de fonctionnement:**  
 5 à 90% (sans condensation)

### Disques lus

#### (1) Disques DVD-vidéo

- Disques de 12 cm, une seule face, une seule couche
- Disques de 12 cm, une seule face, double couche
- Disques de 12 cm, double face, double couche  
(une couche par face)
- Disques de 8 cm, une seule face, une seule couche
- Disques de 8 cm, une seule face, double couche
- Disques de 8 cm, double face, double couche  
(une couche par face)

#### (2) Disques compacts (CD-DA, CD vidéo)

- Disques de 12 cm
- Disques de 8 cm

### Connecteur de sortie S-vidéo

#### (connecteur de signaux Y/C séparés):

- Sortie Y: 1 V<sub>c-c</sub> (avec une charge de 75Ω, sync, polarité négative)
- Sortie C: 0,286 V<sub>c-c</sub> (NTSC)/0,300 V<sub>c-c</sub> (PAL)

**Sortie de signal vidéo:** 1 V<sub>c-c</sub> (avec une charge de 75Ω, sync, polarité négative)

**Sortie de signal audio:** Sortie audionumérique de 200 mVrms  
 (1 kHz, –20 dB)

### Caractéristiques de sortie du signal audionumérique:

#### Piste son linéaire DVD:

- (1) Réponse en fréquence:  
 Echantillonnage de 48 kHz; 4 Hz à 22 kHz  
 Echantillonnage de 96 kHz; 4 Hz à 44 kHz
- (2) Rapport S/B: 106 dB
- (3) Plage dynamique: 96 dB
- (4) Fluctuations de vitesse: Inférieures aux limites mesurables
- (5) Distorsion harmonique totale: 0,003%

#### Piste son des CD:

- (1) Réponse en fréquence: 4 Hz à 20 kHz
- (2) Rapport S/B: 106 dB
- (3) Plage dynamique: 96 dB
- (4) Fluctuations de vitesse: Inférieures aux limites mesurables
- (5) Distorsion harmonique totale: 0,003%

**Prise PHONES:** 32Ω (30 mW), impédance d'adaptation  
 8Ω min.

**Capteur:** Longueur d'onde: 655 nm  
 Puissance du laser: CLASS 2

La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Les poids et les dimensions sont approximatifs.

## Especificaciones

<b>Alimentación:</b>	CA 220–240 V, 50 Hz
<b>Consumo:</b>	21 W (4 W aproximadamente en el modo de espera)

**Sistema de señal:** PAL 625/50, PAL 525/60

**Peso:** 3,4 kg

**Dimensiones:** 430 (An)×87,5 (Al)×288 (Prf) mm  
(excluyendo partes salientes)

**Gama de temperaturas de funcionamiento:**

+5 a +35 °C

**Gama de humedad de funcionamiento:**

5 a 90% (sin condensación)

**Discos que se pueden reproducir:**

**(1) Videodisco DVD**

12 cm, una cara, una capa

12 cm, una cara, dos capas

12 cm, dos caras, dos capas (una capa por cara)

8 cm, una cara, una capa

8 cm, una cara, dos capas

8 cm, dos caras, dos capas (una capa por cara)

**(2) Disco compacto (CD-DA, disco compacto de vídeo)**

Disco de 12 cm

Disco de 8 cm

**Conector de salida de vídeo S (conector de salida de señal YC separada):**

Salida Y: 1 Vp-p (con carga de 75Ω, sincronización, polaridad negativa)

Salida C: 0,286 Vp-p (NTSC)/0,300 Vp-p (PAL)

**Salida de señal de vídeo:**

1 Vp-p (con carga de 75Ω, sincronización, polaridad negativa)

**Salida de señal de audio:**

200 mVrms (1 kHz, –20 dB)

**Características de la salida de señal de audio:**

**Audio lineal de DVD:**

(1) Respuesta de frecuencia:

Muestreo 48 kHz; 4 Hz a 22 kHz

Muestreo 96 kHz; 4 Hz a 44 kHz

(2) Relación señal a ruido: 106 dB

(3) Gama dinámica: 96 dB

(4) Fluctuación y trémolo: Menos de los límites medibles

(5) Distorsión armónica total: 0,003%

**CD de audio:**

(1) Respuesta de frecuencia: 4 Hz a 20 kHz

(2) Relación señal a ruido: 106 dB

(3) Gama dinámica: 96 dB

(4) Fluctuación y trémolo: Menos de los límites medibles

(5) Distorsión armónica total: 0,003%

**Toma PHONES:** 32Ω (30 mW), impedancia de adaptación mínima de 8Ω

**Fonocaptor:** Longitud de onda: 655 nm  
Potencia láserica: CLASS 2

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.  
Los pesos y las dimensiones son aproximados.



DEUTSCH

FRANCAIS

ESPAÑOL

## **„Locale Management“-Informationen/ Information sur la gestion des régions/ Información de gestión de zonas**

„Locale Management“-Informationen (Bestimmungsgebiet-Verwaltungssystem): Dieser DVD-Spieler wurde so konstruiert und gefertigt, daß er auf „Locale Management“-Informationen anspricht, die auf einer Digital-Video-Disc (DVD) aufgezeichnet sind. Wenn die auf einer DVD angegebene Bestimmungsgebiet-Nummer nicht mit der Bestimmungsgebiet-Nummer dieses DVD-Spielers übereinstimmt, kann dieses Gerät die betreffende Disc nicht abspielen.

Information de gestion locale: Ce lecteur DVD est conçu et fabriqué de façon à répondre à l'information de gestion locale enregistrée sur les disques DVD. Si le numéro local du disque DVD ne correspond pas au numéro local de ce lecteur DVD, le disque ne pourra pas être lu sur l'appareil.

Información de gestión de zonas: Este reproductor DVD ha sido diseñado y fabricado para responder a la información de gestión de zonas grabada en los discos DVD. Si el número de zona descrito en el DVD no corresponde al número de zona de este reproductor DVD, el disco no podrá ser reproducido en este aparato.



---

**Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.**  
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan

Printed in Japan  
Imprimé au Japon



VQT6727  
F0197S0